



**Philological**  
Sciences Journal

ISSN 2959-3212 (print)  
ISSN 3006-8738 (online)

# PHILOLOGICAL SCIENCES JOURNAL

№1, Vol.9

**2025**





**Philological**  
Sciences Journal

ISSN 2959-3212 (print)  
ISSN 3006-8738 (online)

# **PHILOLOGICAL SCIENCES JOURNAL**

**2025, Volume 9, Number 1**

2023 жылдан бастап шығады  
Founded in 2023  
Выходит с 2023 года

Жылына 4 рет шығады  
Issued quarterly  
Выходит 4 раза в год

Қызылорда / Kyzylorda / Кызылорда  
2025

**Ғылыми редактор:** Б.С. Каримова, филология ғылымдарының кандидаты,  
Қорқыт Ата атындағы Қызылорда университеті (Қызылорда, Қазақстан)  
**Ғылыми редактордың орынбасары:** М.Ә. Бөрібаева, филология ғылымдарының  
кандидаты, Қорқыт Ата атындағы Қызылорда университеті (Қызылорда, Қазақстан)

#### **Редакция алқасы**

|                              |                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Александр Цой</b>         | филология ғылымдарының докторы, профессор, Лодзь университеті, Польша                                                                                                              |
| <b>Бағдат Кәрібозұлы</b>     | филология ғылымдарының докторы, профессор, Қорқыт Ата атындағы Қызылорда университеті, Қызылорда, Қазақстан                                                                        |
| <b>Байрам Дүрбілмез</b>      | филология ғылымдарының докторы, профессор, Невшехир Хажы Бектас Вели университеті, Түркия                                                                                          |
| <b>Ғабит Тұяқбаев</b>        | филология ғылымдарының кандидаты, қауымдастырылған профессор, Қорқыт Ата атындағы Қызылорда университеті, Қызылорда, Қазақстан                                                     |
| <b>Джихангир Қызылөзен</b>   | филология ғылымдарының докторы, доцент, Гюмюшхане университеті, Түркия                                                                                                             |
| <b>Дусмамат Кулмаматов</b>   | филология ғылымдарының докторы, профессор, Өзбек мемлекеттік әлем тілдері университеті, Ташкент, Өзбекстан                                                                         |
| <b>Иннокентий Новгородов</b> | филология ғылымдарының докторы, профессор, «Crede Experto: транспорт, қоғам, білім беру, тіл» халықаралық журналының редакция алқасының мүшесі, Якутск, Саха Республикасы (Якутия) |
| <b>Күлдірсін Сарышова</b>    | филология ғылымдарының кандидаты, Қорқыт Ата атындағы Қызылорда университеті, Қызылорда, Қазақстан                                                                                 |
| <b>Нұрмира Жұмай</b>         | PhD, Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Астана, Қазақстан                                                                                                           |
| <b>Нұрсұлу Шаймерденова</b>  | филология ғылымдарының докторы, профессор, Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Алматы, Қазақстан                                                                         |
| <b>Оджал Оғуз</b>            | PhD, профессор, Хаджи Байрам Вели университеті, Анкара, Түркия                                                                                                                     |
| <b>Сәуле Тажибаева</b>       | филология ғылымдарының докторы, профессор, Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Астана, Қазақстан                                                                     |
| <b>Серік Негимов</b>         | филология ғылымдарының докторы, профессор, Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Астана, Қазақстан                                                                     |
| <b>Татьяна Сенькевич</b>     | филология ғылымдарының кандидаты, доцент, А.С. Пушкин атындағы Брест мемлекеттік университеті, Брест, Беларусь                                                                     |
| <b>Хулия Касапоглу</b>       | PhD, профессор, Хаджи Байрам Вели университеті, Анкара, Түркия                                                                                                                     |
| <b>Ченгел</b>                |                                                                                                                                                                                    |
| <b>Шахриёр Сафаров</b>       | филология ғылымдарының докторы, профессор, Самарқан мемлекеттік шетел тілдері институты, Самарқан, Өзбекстан                                                                       |
| <b>Абитова Жанар</b>         | жауапты хатшы, педагогика ғылымдарының магистрі, Қорқыт Ата атындағы Қызылорда университеті, Қызылорда, Қазақстан                                                                  |

©Қорқыт Ата атындағы Қызылорда университеті, 2025

**Academic editor-in chief:** B.S. Karimova, Candidate of Philological Sciences  
Korkyt Ata Kyzylorda University (Kyzylorda, Kazakhstan)  
**Deputy academic editor:** M.A. Buribayeva, Candidate of Philological Sciences  
Korkyt Ata Kyzylorda University (Kyzylorda, Kazakhstan)

### **Editorial Board**

|                                 |                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Alexander Tsoi</b>           | Doctor of Philology, Professor, University of Lodz, Lodz, Poland                                                                                                                 |
| <b>Bagdat Karbozov</b>          | Doctor of Philology, Professor, Korkyt Ata Kyzylorda University, Kyzylorda, Kazakhstan                                                                                           |
| <b>Bayram Durbilmez</b>         | Doctor of Philology, Professor, Nevşehir Hacı Bektaş Veli University, Turkey                                                                                                     |
| <b>Gabit Tuyakbayev</b>         | Candidate of Philological Sciences, associate professor, Korkyt Ata Kyzylorda University, Kyzylorda, Kazakhstan                                                                  |
| <b>Dzhihangir Kyzylozen</b>     | Doctor of Philology, Associate Professor, Gümüşhane University, Turkey                                                                                                           |
| <b>Dusmamat Kulmamatov</b>      | Doctor of Philology, Professor, Uzbek State University of World Languages, Tashkent, Uzbekistan                                                                                  |
| <b>Innokentyi Novgorodov</b>    | Doctor of Philology, Professor, Member of the Editorial Board of the International Journal "Crede Experto: transport, society, education, language", Republic of Sakha (Yakutia) |
| <b>Kuldirsin Saryshova</b>      | Candidate of Philological Sciences, Korkyt Ata Kyzylorda University, Kyzylorda, Kazakhstan                                                                                       |
| <b>Nurmira Zhumay</b>           | Doctor of Philosophy (PhD), L.N. Gumilyov Eurasian National University, Astana, Kazakhstan                                                                                       |
| <b>Nursulu Shaimerdenova</b>    | Doctor of Philology, Professor, Al-Farabi Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan                                                                                         |
| <b>Odzhal Ogyz</b>              | Doctor of Philosophy (PhD), Professor, Hacı Bayram Veli University, Ankara, Turkey                                                                                               |
| <b>Saule Tazhibayeva</b>        | Doctor of Philology, Professor, L.N. Gumilyov Eurasian National University, Astana, Kazakhstan                                                                                   |
| <b>Serik Negimov</b>            | Doctor of Philology, Professor, L.N. Gumilyov Eurasian National University, Astana, Kazakhstan                                                                                   |
| <b>Tatyana Senkevich</b>        | Candidate of Philology, Associate Professor, A.S. Pushkin Brest State University, Brest, Belarus                                                                                 |
| <b>Huliya Kasapoglu Chengel</b> | Doctor of Philology, Professor, Hacı Bayram Veli University, Ankara, Turkey                                                                                                      |
| <b>Shakhriyor Safarov</b>       | Doctor of Philology, Professor, Samarkand State Institute of Foreign Languages, Samarkand, Uzbekistan                                                                            |
| <b>Zhanar Abitova</b>           | Executive Secretary, Master of Pedagogical Sciences, Korkyt Ata Kyzylorda University, Kyzylorda, Kazakhstan                                                                      |

©Korkyt Ata Kyzylorda University, 2025

**Научный редактор:** Б.С. Каримова, кандидат филологических наук,  
Кызылординский университет имени Коркыт Ата (Кызылорда, Казахстан)  
**Заместитель научного редактора:** М.А. Бурибаева, кандидат филологических наук,  
Кызылординский университет имени Коркыт Ата (Кызылорда, Казахстан)

**Редакционная коллегия**

|                               |                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Александр Цой</b>          | доктор филологических наук, профессор, Лодзинский университет, Лодзь, Польша                                                                                                       |
| <b>Багдат Карбозулы</b>       | доктор филологических наук, профессор, Кызылординский университет имени Коркыт Ата, Кызылорда, Казахстан                                                                           |
| <b>Байрам Дурбилмез</b>       | доктор филологических наук, профессор, Университет Невшехир Хажы Бектас Вели, Турция                                                                                               |
| <b>Габит Туякбаев</b>         | кандидат филологических наук, ассоциированный профессор, Кызылординский университет имени Коркыт Ата, Кызылорда, Казахстан                                                         |
| <b>Джихангир Кызылозен</b>    | доктор филологических наук, доцент, Университет Гюмюшхане, Турция                                                                                                                  |
| <b>Дусмамат Кулмаматов</b>    | доктор филологических наук, профессор, Узбекский государственный университет мировых языков, Ташкент, Узбекистан                                                                   |
| <b>Иннокентий Новгородов</b>  | доктор филологических наук, профессор, член редакционной коллегии Международного журнала «Crede Experto: транспорт, общество, образование, язык», Якутск, Республика Саха (Якутия) |
| <b>Кульдирсин Сарышова</b>    | кандидат филологических наук, Кызылординский университет имени Коркыт Ата, Кызылорда, Казахстан                                                                                    |
| <b>Нурмира Жумай</b>          | PhD, Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан                                                                                                   |
| <b>Нурсулу Шаймерденова</b>   | доктор филологических наук, профессор, Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Алматы, Казахстан                                                                      |
| <b>Оджал Огуз</b>             | PhD, профессор, Университет Хаджи Байрам Вели, Анкара, Турция                                                                                                                      |
| <b>Сауле Тажибаева</b>        | доктор филологических наук, профессор, Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан                                                                 |
| <b>Серик Негимов</b>          | доктор филологических наук, профессор, Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан                                                                 |
| <b>Татьяна Сенькевич</b>      | кандидат филологических наук, доцент, Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина, Брест, Беларусь                                                                    |
| <b>Хулия Касапоглу Ченгел</b> | PhD, профессор, Университет Хаджи Байрам Вели, Анкара, Турция                                                                                                                      |
| <b>Шахриёр Сафаров</b>        | доктор филологических наук, профессор, Самаркандский государственный институт иностранных языков, Самарканд, Узбекистан                                                            |
| <b>Абитова Жанар</b>          | ответственный секретарь, магистр педагогических наук, Кызылординский университет имени Коркыт Ата, Кызылорда, Казахстан                                                            |

## МАЗМҰНЫ / CONTENT / СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                                                                                    |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Ibragimova S.S., Kikbayeva A.T.</i> The phenomenon of metaphORIZATION and metonymization in the formation of pseudonyms.....    |    |
| <i>Ибрагимова С.С., Кикбаева А.Т.</i> Лақап аттардың қалыптасуындағы метафоризация және метонимизация.....                         | 8  |
| <i>Ибрагимова С.С., Кикбаева А.Т.</i> Метафоризация и метонимизация при образовании псевдонимов.....                               |    |
| <i>Kallibekova N.T., Kenessova M.B.</i> Bilingualism in the modern world: history of the issue and current trends.....             |    |
| <i>Каллибекова Н.Т., Кеңесова М.Б.</i> Қазіргі әлемдегі билингвизм: мәселенің тарихы және қазіргі тенденциялар.....                | 17 |
| <i>Каллибекова Н.Т., Кеңесова М.Б.</i> Билингвизм в современном мире: история возникновения и современные тренды.....              |    |
| <i>Сенькевич Т.В.</i> Экспликация весенних календарных обрядов в женском повествовательном дискурсе Брестчины.....                 |    |
| <i>Сенькевич Т.В.</i> Брестчинаның әйелдер әңгімелеу дискурсындағы көктемгі күнтізбелік рәсімдердің экспликациясы.....             | 25 |
| <i>Senkevich T.V.</i> Explication of spring calendar rituals in the women's narrative discourse of Brest region.....               |    |
| <i>Tuimebayev Zh., Abdiman Zh.</i> Presidential inaugurations: comparative analysis of traditions and practices.....               |    |
| <i>Түймебаев Ж., Абдиман Ж.</i> Президентті ұлықтау рәсімі: дәстүрлер мен тәжірибелердің салыстырмалы талдауы.....                 | 34 |
| <i>Түймебаев Ж., Абдиман Ж.</i> Инаугурация президентов: сравнительный анализ традиций и практик.....                              |    |
| <b>МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ / ТІЛ МЕН ӘДЕБИЕТТІ ОҚЫТУ ӘДІСТЕМЕСІ / METHODS OF TEACHING LANGUAGE AND LITERATURE</b> |    |
| <i>Дилишодбеков Т.Д.</i> Педагогические требования и дидактические условия в организации самостоятельной работы.....               |    |
| <i>Дилишодбеков Т.Д.</i> Өзіндік жұмысты ұйымдастырудағы педагогикалық талаптар мен дидактикалық жағдайлар.....                    | 41 |
| <i>Dilshodbekov T.D.</i> Pedagogical requirements and didactic conditions in the organization of independent work.....             |    |
| <i>Нестерская Л.А., Подоляк Л.Е.</i> Использование Telegram-каналов в обучении русскому языку.....                                 |    |
| <i>Нестерская Л.А., Подоляк Л.Е.</i> Орыс тілін оқытуда Telegram арналарын пайдалану.....                                          | 51 |
| <i>Nesterskaya L.A., Podolyak L.E.</i> Using Telegram channels in teaching the russian                                             |    |

language.....

**Хулхачиева Ж.С., Бобкова А.А., Боромбаев М.** Двухязычный учебник как средство формирования межкультурной коммуникации (на материале учебников казахского и кыргызского языков).....

**Хулхачиева Ж.С., Бобкова А.А., Боромбаев М.** Қос тілді оқулық мәдениет аралық байланысты қалыптастыру құралы ретінде (қазақ және қырғыз тілі оқулық материалының негізінде).....

64

**Khulkhachieva Zh.S., Bobkova A.A., Borombaev M.** A bilingual textbook as a means of forming intercultural communication (based on textbooks of the kazakh and kyrgyz languages).....

IRSTI 16.21.33

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.047>

**S.S. Ibragimova<sup>a</sup>**

E-mail: [ibragimovasayyora97@gmail.com](mailto:ibragimovasayyora97@gmail.com).

\*Corresponding author: [ibragimovasayyora97@gmail.com](mailto:ibragimovasayyora97@gmail.com).

**A.T. Kikbayeva<sup>b</sup>**

E-mail: [ainurkikbayeva@gmail.com](mailto:ainurkikbayeva@gmail.com)

<sup>a</sup>*Alfraganus University, Tashkent, Uzbekistan*

<sup>b</sup>*Al-Farabi Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan*

## THE PHENOMENON OF METAPHORIZATION AND METONYMIZATION IN THE FORMATION OF PSEUDONYMS

### Abstract

Pseudonyms are widely used in literature, poetry, art, media and everyday life. Their choice is often determined not only by personal preferences, but also by linguistic processes, among which metaphorization and metonymization play a key role. This article examines how these cognitive mechanisms contribute to the formation of pseudonyms and what strategies for their use prevail.

In the system of Russian and Uzbek anthroponymy, pseudonym models in different periods of society were formed on the basis of word-formation types of onyms and appellatives characteristic of a given time. They, like other onomastic units of anthroponyms, reflect the slightest changes in their formation. It should be noted that among Russian pseudonyms there is a small group of unusually formed pseudonyms, about 2%.

Russian and Uzbek pseudonyms create a vast field of onomastic units. Authors, inventing them, turn to various types of word formation and the use of metaplasms, and when creating collective pseudonyms, they strive to note the contribution of each author; perpetuate the name, show kinship, and even manage to start a game with the reader. Such nominative units are observed only in pseudonyms. They are considered in the article from the cognitive, lexical-semantic, morphological, graphic, and phonetic points of view. Thus, the study of metaphorization and metonymization in the formation of pseudonyms allows us to better understand the mechanisms of linguistic creativity and self-presentation.

### Keywords:

metaplasms, appellatives, onyms, anthroponymy, pseudonyms, onomastics, word formation, personal names, comparison.

### For citation:

Ibragimova S.S., Kikbayeva A.T. The phenomenon of metaphorization and metonymization in the formation of pseudonyms // Philological Sciences Journal. – 2025. – Vol.9. – №1. – Pp. 8-16. DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.047>

### Introduction

Pseudonyms are widely used in literature, poetry, art, media and everyday life. Their choice is often determined not only by personal preferences, but also by linguistic processes, among which

metaphorization and metonymization play a key role. This article examines how these cognitive mechanisms contribute to the formation of pseudonyms and what strategies for their use prevail.

Pseudonyms are the result of metaphorical or metonymic transfer of meaning. They demonstrate the native speaker's idea of the universe, how he perceives it.

Pseudonyms are a product of rethinking reality, the activity of human consciousness and thinking. A person rethinks the world due to accumulated knowledge, which is united in consciousness into categories. In this process, pseudonyms are formed in language.

Pseudonyms play a significant role in the literature and culture of various peoples, reflecting the features of the linguistic picture of the world and cultural traditions. Thus, in the study of T.T. Dzharasova's "Pseudonyms as a Special Type of Anthroponyms" and her dissertation [Dzharasova, 2005; 2012] examine literary and stage pseudonyms, their formation and functioning in languages.

In particular, in the Kazakh language, the use of pseudonyms associated with social status, profession, character traits or physical features is observed. For example, the pseudonym "Bibasy" (son of a biy) was used by Sh. Aimanov, reflecting his social background.

In the Russian language, pseudonyms indicating the author's profession or occupation are also common. For example, the writer V.G. Korolenko used the pseudonyms "Journalist" and "Chronicler", emphasizing his professional activities.

As research by scientists has shown, the study of pseudonyms in various languages allows for a deeper understanding of the mechanisms of linguistic creativity and self-presentation, as well as identifying cultural differences in approaches to naming.

### **Materials and research methods**

For the analysis in our study, we used the methods of cognitive linguistics, comparative analysis and semantic analysis. The material was considered pseudonyms of famous people and at the same time the features were revealed as a result of comparing two languages, and a classification was made, which was based on the types of meaning transfer: metaphorical (associations by similarity) and metonymic (associations by contiguity). The analysis of the named phenomena and processes allows us to come to the following results:

- metaphorization is most often used when creating pseudonyms that reflect personal qualities, symbolic meanings and associative images. For example, the pseudonym "Woland" (M. Bulgakov) appeals to the image of a mythological creature;
- metonymization is less common, but is actively used in cases where the pseudonym is associated with a specific detail of a person's biography or activity. For example, the pseudonym "Salvador Dali" uses his own name, but turns it into a symbol of an artistic image.

A combination of both mechanisms is often observed, which makes pseudonyms more multi-layered and expressive.

### **Literature review**

Linguistics has its own unique methods for analyzing concepts. In particular, according to J. Lakoff and M. Johnson on the metaphorical analysis of concepts, metaphor is considered a means of performing a fundamental cognitive operation, ensuring the transition of figurative schemes from one conceptual field to another. In addition, scientists believe that two cognitive domains are involved in the formation of a metaphorical derivative meaning, that is, the "source domain" and the "target domain" [Lakoff, Johnson, 2003].

Terms such as "linguistic identity" and "linguistic variation" are often used to study linguistic personality. They help to understand how language shapes human personality and what factors influence individual characteristics in language use. According to the research of such authors as L.P. Klobukova, V.V. Krasnykh, A. Izotov a linguistic personality is formed under the influence of various factors, such as the cultural environment, education, social interaction, behavior and

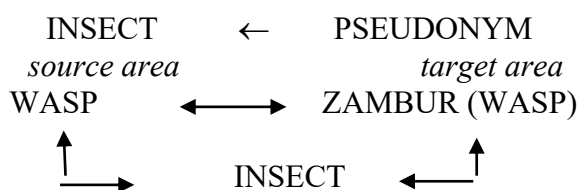
experience and represents cultural and linguistic and communicative values, knowledge of the world [Klobukova, Krasnykh, 1998: 116].

Scientists E.M. Vereshchagin, V.G. Kostomarov believe that most of the cultural and historical value consists of personal names that clearly represent the tradition and culture of the people [Vereshchagin, Kostomarov, 1990: 78]. According to A.V. Superanskaya, onomastics has a strong connection with the cultural history of the people [Superanskaya, 2009: 98]. E.S. Kybryakova believes that onomastics is a cultural dominant and recognizes it as the main cultural element [Kybryakova, 1978: 114]. As the research shows the national specificity of anthroponyms are features characteristic of the names of people in a particular nation or culture. Anthroponyms, or names of people, are of great importance in society, since they are not only an individual identification of a person, but also reflect his cultural, historical and national heritage.

The "source domain" is a set of specific human knowledge about being, obtained through his experience. And the "target domain" is relatively little clarified, refined knowledge. If we introduce precision into this formulation, when the transfer of meaning occurs in a metaphorical way, a person applies existing units in the language and available knowledge. This is the function of the "source domain". And the "target area" is a new meaning formed in human consciousness with the help of ready-made linguistic units. As it turns out, metaphor is a unique way of understanding the world, a cognitive mechanism of language that forms a new meaning. As a result of rapidly occurring changes in the world, various discoveries, metaphor plays an important role in the nomination of new concepts, when implementing various types of analysis in consciousness in the process of naming. Consequently, metaphor is not only a phenomenon of language, but also of thinking in general. This conclusion was once expressed by other scientists, in particular, A. Richards etc.

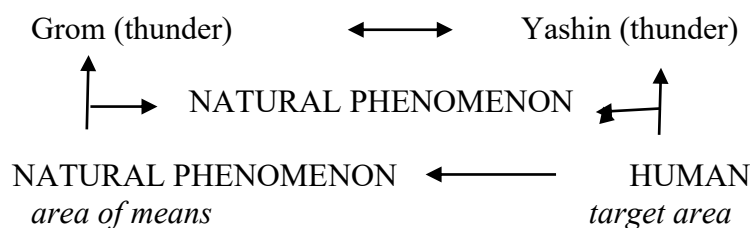
## Discussion and results

The findings of a comprehensive study of pseudonyms indicate that metaphorization and metonymization are key cognitive strategies in the formation of pseudonyms. Metaphorical pseudonyms are more often associated with the self-positioning of an individual and the creation of a memorable image, while metonymic pseudonyms emphasize professional or biographical specifics. Let us turn to research in this area and present the examples we have discovered in a comparative aspect. In the formation of pseudonyms, conceptual metaphor is realized through the mutual adaptation of the *source area* and the *target area*. For example:



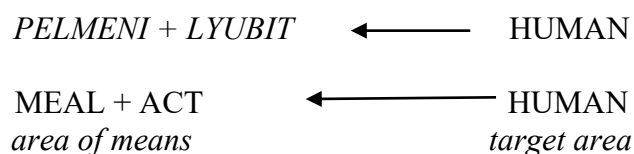
The Russian word *oca* and the Uzbek word *zambur* belong to the cognitive field of the concept INSECT. In the process of word formation, a similarity is established between the source area of the concept INSECT and the target area of the concept HUMAN. The same insect of the lexeme *oca* occupies a place in the target area of the concept PSEUDONYM. The cognitive field created by this lexeme helps to recreate the concept pseudonym. The Russian word *oca* means "stinging flying hymenopteran insect with a bright (usually black with yellow) coloring" [TSRY 2008:1145]. The Uzbek word *zambur* means "poisonous large species of bees" [UTIL 2006:127]. In this case, the pseudonym is formed in a simple way and belongs to the first type of pseudonym formation.

The Russian pseudonym Gromov (thunder) and the Uzbek (thunder) pseudonym Yashin are formed from words denoting a natural phenomenon.



The Russian word thunder has the following meaning: "A loud roar, peals that accompany lightning during a thunderstorm" [TSRYA 2008: 341]. The lexical meaning of the Uzbek word Yashin is "a powerful instantaneous electric spark that appears in the atmosphere between clouds or on the surface of the earth and clouds; lightning" [UTIL, 2006: 127]. In the process of word formation of a pseudonym, a metaphorical transfer of meaning occurs. On the basis of this phenomenon, the concept of the goal area PERSON is formed with the help of the area means NATURAL PHENOMENON. Only the Russian pseudonym Gromov belongs to the second type of pseudonym formation, since it has the word-formation means *-ov*, and the Uzbek pseudonym Yashin belongs to the first type of pseudonym formation, consisting only of the stem. Only the addition of this affix slightly reduces the purpose, the conceptual power of the pseudonym, bringing it closer to another type of anthroponyms such as a surname [Ibragimova, 2023].

The second cognitive model of combined pseudonyms is formed as follows, for example, the Russian pseudonym Pelmenyubov means "a person who loves to eat pelmeni" and consists of two bases attached with the help of the connecting vowel *-e-* and the word-forming formant *-ov*. 'Pelmeni' is a noun "a type of small pies made of unleavened dough with meat filling, eaten boiled" [TSRY 2008: 1239] and 'lyubit' is a verb "to experience love, passion for someone, for something" [TSRY, 2008: 826].



The associative meaning of the word 'pelmeni' is activated in the formation of the pseudonym Pelmenyubov. The second component of the pseudonym is the lexeme 'lyubit', which is part of the cognitive field of the concept of food. The formation of the pseudonym activates the meaning 'pelmeni' of this lexeme.

Pseudonyms, like other proper names, are formed from appellatives, but in the general lexical system of each language, proper names form autonomous subsystems that do not completely coincide with the system of appellative vocabulary and have a number of fundamental differences from it [Sattarov, 1972]. Based on these studies, pseudonyms can be divided into the following types according to grammatical and morphological structure:

1. Simple pseudonyms in structure.
2. Combined pseudonyms.
3. Complex pseudonyms (multi-word).
4. Single-letter, numeric, game (anagrams) or symbolic nicknames.

*1. Simple in structure pseudonyms (one-word).* Pseudonyms of creative persons from one lexical base are simple in composition pseudonyms. For example, Garmody (Valery Bryusov), Teffi (Nadezhda Buchinskaya), Ustalaya (Sofya Tolstaya); Fitrat (Abdurauf Abdurakhim oglu), Chulpon (Abdulhamid Sulaimon oglu Yunusov), Chochiy (Badriddin Chochiy), Ulfat (Mullah Badal), Hokiyy (Mullah Bobojon). Pseudonyms of this type can be divided into the following groups:

*1) simple root pseudonyms* - these are pseudonyms without any affixes, formed from different parts of speech:

- a) pseudonyms formed from nouns: Ktestyanin 'Peasant' (I.Z. Suzikov), Gorchitsa 'Mustard'

(V. Kataev), Journalist, Spectator (V.G. Korolenko), Tank (E. Surkov), Uyghur (M. Abdumannon), Yashin (K. Nu'monov), Khurshid (Sh. Sharofiddinov);

b) pseudonyms formed from adjectives: Veselyi 'Cheerful' (N.I. Kochkurov), Vernivolya (A.Ya. Konisky);

c) pseudonyms formed from verbs (the base is made up of verbs):

Indamas (A. Avloniy) (Uzbek);

d) pseudonyms formed from pronouns:

Kto-to 'Someone' (N.S. Leskov).

Most simple root pseudonyms in the Uzbek language in morphological terms are names whose base is made up of nouns, and there are relatively fewer simple root pseudonyms with a verbal and pronominal base. We observe this in the Russian language as well.

2) *simple derivative pseudonyms*. Each of these pseudonyms has its own model, word-formation base and word-formation means:

a) pseudonyms, the basis of which is "noun + affix": Arkanov (A. Steinbock), Tarantulov (A.P. Chekhov) Sashin (A.K. Clifton), Monumentov (V.P. Burenin), Bibliotekar (S.I. Nedelkovich); Khorazmiy, Bukhoriy, Yassaviy, Chustiy, Margiloniy, Khuzhandiy;

b) pseudonyms with the model "adj., adj. + affix" can be divided into pseudonyms, the basis of which is qualitative and relative adjectives. We observe the same phenomenon in the Russian language:

- pseudonyms based on qualitative adjectives: Kislyayev, Izvestnyi 'Famous' (A.P. Chekhov), Gorky 'Poignant' (A. Peshkov), Volnyi 'Free' (A. Azhgirey); Zhimit (G. Yunus), Zarra (Mir Abdulla Okhund), Ilgor (G. Gulyam), Inzhik (G. Meliboev), Yŷksul (B. Ibrokhimov), Kusa (G. Gulyam), Mavzun (Sidikjon usta), Shukhy (Abduvokhid Akhadov);

- pseudonyms based on relative adjectives: Prose poet (A.P. Chekhov), Hard-tested (A.V. Prokhorov); Gadoiy, Doguliy (Fakhriddin Rozhiy), Sayqaliy (Muhammad Sobir Khozhi ogly), Sidqiy (Sayid Ahmad), Garibiy (Muhammad Ali).

*Morphological method of forming anthroponyms*. As a result of the conducted research, the following affixes were identified that participate in the formation of words using this method. The following affixes are typical of pseudonyms of Russian origin: -in, -y, -iy, -ov, -ev, -ich, -ko; the following affixes are typical of pseudonyms of Uzbek origin: -iy, -khuzha, -khon. For example, Azaryin, Bryzgin, Bedny, Gorky, Petrov, Bryancev, Galich, Panko, etc.; Gulhaniy, Poshokhuzha, Ubaydullahon, etc.

II. *Combined pseudonyms*, the composition of which consists of more than one lexical base. There are relatively fewer such pseudonyms in the Uzbek language; they are a product of the desire for concreteness and clarification. Combined pseudonyms are formed by the composition method. For example: Pelmenelyubov (N.M. Yadrintsev), Vsegdapyushchensky (I.K. Kondratyev), Belosokolov (A.P. Belosoglo); Kaltadum (B. Siddikov), Eltuzary (K. Solikhov), Adabiyotkuli (M. Shermukhammedov), Sumalakavliyo (G. Yunus).

III. *Compound pseudonyms (multi-word)*. Compound pseudonyms have phrase models, in some cases sentences.

Compound pseudonyms phrase models consist of two or more independent words, have a definition - defined model:

1. Pseudonyms by the model "noun + noun" or "noun + noun + noun":

A man without a spleen (A.P. Chekhov), A voice from the crowd (N.S. Leskov); Tashkent shamoli (K. Aliyev), Zhiyaningiz Mushtum, Kalvak mahzumning zhiyani (A. Kadyri).

2. Pseudonyms by the model "noun + adj.":

The Iron Mask (N.A. Khlopov), The Russian Traveler (N.M. Karamzin).

3. Pseudonyms by the model "numerical. + noun":

Two points (I.A. Mayorov); Bir kishi (B. Siddikov), Bir ishchi (A. Ikromov), Bir musofir (Sadridin Saidmurod ogly).

4. Pseudonyms according to the "adj. + adj.":

Yosh Hevali (Zh. Sultonmurodov).

#### 5. Pseudonyms according to the “pronoun” model. + noun”:

Oz kishing (H. Ikromov).

In the models of pseudonym formation in the 20th century, we encountered a surname, first name, and patronymic as a reflection of the three-member system of human naming: Utesov Leonid Osipovich (Lazar Weisbein); Zinoviev Grigory Evseevich (Ovsey-Gersh Radomyslsky); Ivan Kuzmich Prutkov (B.V. Zhirkovich) - first name + last name + patronymic" (Russian – 10%); Viktor Suvorov (Vladimir Rezun), Marko Cheremshina (Ivan Semanyuk), Artyom Vesolyiy (Nikolai Kochkurov) - first name + last name" (Russian - 30%); Alexander Grin (Alexander Grinevsky), Andrei Platonov (Andrei Klimentov) - real name + false last name (Russian – 50%); Konstantin Simonov (Kirill Simonov) - false first name + real last name (Russian – 20%). According to statistics, of all the Russian pseudonyms collected, pseudonyms based on the “real name + false surname” model make up the majority.

### Conclusion

Thus, the study of metaphorization and metonymization in the formation of pseudonyms allows us to better understand the mechanisms of linguistic creativity and self-presentation. This line of research is relevant and has broad prospects both in the synchronous environment and in diachrony. Further research can be aimed at analyzing cultural differences in preferences for naming strategies in English, Kazakh, Russian, and Uzbek languages based on linguocultural features.

### References

- Dzharasova T.T. Psevdonimy v lingvokul'turnom kontekste (na materiale kazahskogo, russkogo i anglijskogo jazykov): 10.02.20. – Almaty, 2005. [in Russian]
- Dzharasova T.T. Psevdonimy kak osobyj vid antroponimov // Bulletin KazNU. Filology series. – 2012. – №3(137). [in Russian]
- Ibragimova S.S. Genezis, semantika i kognitivnye osobennosti psevdonimov v russkom i uzbekskom jazykah: diss. dokt. filol. nauk. – T., 2023. – 134 s. [in Russian]
- Klobukova L.P., Krasnyh V.V., Izotov A.I. Jazyk, soznanie, kommunikacija: Sb. nauchnyh statej, posvjashhennyj pamjati Galiny Ivanovny Rozhkovej. – M.: Dialog-MGU, 1998. – Vyp.6. – 116 s. [in Russian]
- Kubryakova E.S. Chasti rechi v onomasiologicheskom osveshhenii: monografija. – M.: Nauka, 1978. – 114 s. [in Russian]
- Lakoff G., Johnson M. Metaphors we live by. – London: The university of Chicago press. 2003. – 267 s.
- Psevdonimy russkih pisatelej i pojetov: issledovatel'skaja rabota. – 2016. – URL: <https://infourok.ru/issledovatel'skaja-rabota-psevdonimi-russkih-pisateley-i-poetov-1095051.html> (12.12.2024) [in Russian]
- Sattarov G.H. Tjurkskij plast uzbekskih antroponimov: avtoref. diss. dokt. filol. nauk. – T., 1990. – 14 s. [in Russian]
- Superanskaja A.V. Onomastika nachala XXI veka. – M.: In-t jazykoznanija RAN, 2009. – 98 s. [in Russian]
- Superanskaja S. Vostochno-slavjanskaja onomastika. – M.: Nauka, 1972. – 346 s. [in Russian]
- Vereshhagin E.M., Kostomarov V.G. Jazyk i kul'tura: Lingvostranovedenie v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo. Metodicheskoe rukovodstvo. – 4-e izd., M.: Russkij jazyk, 1990. – 78 s. [in Russian]

**С.С. Ибрагимова<sup>a</sup>**

E-mail: [ibragimovasayyora97@gmail.com](mailto:ibragimovasayyora97@gmail.com)

\*Байланыс үшін автор: [ibragimovasayyora97@gmail.com](mailto:ibragimovasayyora97@gmail.com).

**А.Т. Кикбаева<sup>b</sup>**

E-mail: [ainurkikbayeva@gmail.com](mailto:ainurkikbayeva@gmail.com)

<sup>a</sup>*Альфраганус Университеті, Ташкент, Өзбекстан*

<sup>b</sup>*Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Алматы, Қазақстан*

## **ЛАҚАП АТТАРДЫҢ ҚАЛЫПТАСУЫНДАҒЫ МЕТАФОРИЗАЦИЯ ЖӘНЕ МЕТОНИМИЗАЦИЯ**

**Аннотация.** Лақап есімдер әдебиетте, поэзияда, өнерде, бұқаралық ақпарат құралдарында және күнделікті өмірде кеңінен қолданылады. Олардың таңдауы көбінесе жеке қалаулармен ғана емес, сонымен қатар метафоризация мен метонимизация негізгі рөл атқаратын лингвистикалық процестермен де анықталады. Бұл мақалада псевдонимдердің қалыптасуына осы когнитивтік механизмдердің қалай ықпал ететіні және оларды қолданудың қандай стратегиялары басым екені қарастырылады.

Орыс және өзбек антропонимикасы жүйесінде қоғам өмірінің әртүрлі кезеңдеріндегі лақап атаулардың үлгілері белгілі бір уақытқа тән онимдер мен апеллативтердің сөзжасамдық түрлері негізінде қалыптасты. Антропонимдердің басқа ономастикалық бірліктері сияқты олардың жасалуындағы азғантай өзгерістерді көрсетеді. Айта кету керек, орыс лақап атауларының ішінде әдеттен тыс қалыптасқан бүркеншік есімдердің шағын тобы бар, шамамен 2%.

Орыс және өзбек псевдонимдері ономастикалық бірліктердің кең өрісін жасайды. Оларды ойлап тапқан кезде авторлар сөзжасамның әр алуан түрлеріне және метаплазмалардың қолданылуына жүгінеді, ал ұжымдық бүркеншік атауларды жасағанда әр автордың қосқан үлесін атап өтуге ұмтылады; есімін мәңгілікке қалдыру, туыстық қарым-қатынасын таныту, тіпті оқырманмен ойын бастауға да мүмкіндік береді. Мұндай номинативті бірліктер бүркеншік атауларда ғана байқалады. Олар мақалада когнитивтік, лексика-семантикалық, морфологиялық, графикалық, фонетикалық тұрғыдан қарастырылады. Сонымен, псевдонимдердің жасалуындағы метафоризация мен метонимизацияны зерттеу лингвистикалық шығармашылық пен өзін-өзі танытудың тетіктерін тереңірек түсінуге мүмкіндік береді.

**Тірек сөздер:** метаплазмалар, апелляциялар, онимдер, антропонимиялар, бүркеншік атаулар, ономастика, сөзжасам, кісі есімдері, салыстыру.

**Сілтеме жасау үшін:** Ибрагимова С.С., Кикбаева А.Т. Лақап аттардың қалыптасуындағы метафоризация және метонимизация // *Philological Sciences Journal*. – 2025. – Vol.9. – №1. – Pp. 8-16.

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.047>

**С.С. Ибрагимова<sup>а</sup>**

E-mail: [ibragimovasayyora97@gmail.com](mailto:ibragimovasayyora97@gmail.com)

\* Автор для корреспонденции: [ibragimovasayyora97@gmail.com](mailto:ibragimovasayyora97@gmail.com).

**А.Т. Кикбаева<sup>б</sup>**

E-mail: [ainurkikbayeva@gmail.com](mailto:ainurkikbayeva@gmail.com)

<sup>а</sup> *Университет Альфрагануса, Ташкент, Узбекистан*

<sup>б</sup> *Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Алматы, Казахстан*

## **МЕТАФОРИЗАЦИЯ И МЕТОНИМИЗАЦИЯ ПРИ ОБРАЗОВАНИИ ПСЕВДОНИМОВ**

**Аннотация.** Псевдонимы широко используются в литературе, поэзии, искусстве, медиа и повседневной жизни. Их выбор часто обусловлен не только личными предпочтениями, но и лингвистическими процессами, среди которых ключевую роль играют метафоризация и метонимизация. Данная статья рассматривает, как когнитивные механизмы способствуют образованию псевдонимов и какие преобладают стратегии их использования.

В системе русской и узбекской антропонимики модели псевдонимов в разных периодах жизни общества были образованы на основе характерных для данного времени словообразовательных типов онимов и аппелятивов. Они, как и другие ономастические единицы антропонимов, отражают в себе малейшие изменения в их образовании. Надо отметить, что среди русских псевдонимов существует небольшая группа необычно образованных псевдонимов, их около 2%.

Русские и узбекские псевдонимы создают обширное поле ономастических единиц. Авторы, придумывая их, обращаются к различным видам словообразования и использования метаплазмов, а при создании коллективных псевдонимов стремятся отметить вклад каждого автора; увековечить имя, показать родство, даже умудряются затеять игру с читателем. Такие номинативные единицы наблюдаются только в псевдонимах. Они рассмотрены в статье с когнитивной, лексико-семантической, морфологической, графической, фонетической точек зрения. Так, изучение метафоризации и метонимизации при образовании псевдонимов позволяет глубже понять механизмы языкового творчества и самопрезентации.

**Ключевые слова:** метаплазмы, аппелятивы, онимы, антропонимика, псевдонимы, ономастика, словообразование, личные имена, сравнение.

**Для цитирования:** Ибрагимова С.С., Кикбаева А.Т. Метафоризация и метонимизация при образовании псевдонимов // *Philological Sciences Journal*. – 2025. – Vol.9. – №1. – Pp. 8-16. DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.047>

### ***Information about authors:***

*Ibragimova Sayyora Saidullaevna*, Doctor of Philosophy (PhD), Acting Associate Professor of the Department of Russian Language and Literature of the non-governmental higher educational institution Alfraganus University, Tashkent, Uzbekistan

ORCID: 0000-0003-2421-4428

*Kikbayeva Ainur Temirzhankyzy*, doctoral student, Al-Farabi Kazakh National University, Al-Farabi 71, Almaty, Kazakhstan

ORCID: 0000-0002-1278-8128

***Авторлар туралы мәлімет:***

*Ибрагимова Сайёра Сайдуллақызы*, философия докторы (PhD), Альфраганус университеті мемлекеттік емес жоғары оқу орнының орыс тілі мен әдебиеті кафедрасының доценті, Ташкент, Өзбекстан  
ORCID: 0000-0003-2421-4428

*Кикбаева Айнұр Теміржанқызы*, докторант, Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Әл-Фараби даңғылы, 71, Алматы, Қазақстан  
ORCID: 0000-0002-1278-8128

***Сведения об авторах:***

*Ибрагимова Сайёра Сайдуллаевна*, доктор философии (PhD), доцент кафедры русского языка и литературы негосударственного высшего образовательного учреждения Alfraganus University, Ташкент, Узбекистан.  
ORCID: 0000-0003-2421-4428

*Кикбаева Айнұр Теміржанқызы*, докторант, Казахский национальный университет имени аль-Фараби, проспект аль-Фараби 71, Алматы, Казахстан  
ORCID: 0000-0002-1278-8128

*Мақала редакцияға 13.01.2025 ж. келіп түсті;  
25.01.2025 ж. рецензиядан кейін мақұлданды; 15.02.2025 ж. баспаға қабылданды.*

*Статья поступила в редакцию 13.01.2025 г.;  
одобрена после рецензирования 25.01.2025 г.; принята к публикации 15.02.2025 г.*

*The article was submitted on 13.01.2025;  
approved after reviewing on 25.01.2025; accepted for publication on 15.02.2025.*

IRSTI 16.21.07

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.048>

**N.T. Kallibekova<sup>a</sup>**

E-mail: [nargizkakallibekova@gmail.com](mailto:nargizkakallibekova@gmail.com)

**M.B. Kenessova<sup>b</sup>**

E-mail: [madinabakytzy@mail.ru](mailto:madinabakytzy@mail.ru), \*Corresponding author: [madinabakytzy@mail.ru](mailto:madinabakytzy@mail.ru)

<sup>a</sup>*Alfraganus University, Tashkent, Uzbekistan*

<sup>b</sup>*Al-Farabi Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan*

## **BILINGUALISM IN THE MODERN WORLD: HISTORY OF THE ISSUE AND CURRENT TRENDS**

### **Abstract**

The article considers bilingualism as a multidimensional social and cognitive phenomenon that is formed in the historical and cultural environment in modern states. The authors analyse the evolution of bilingualism, stressing the change of motivations in the conditions of globalisation. Special attention is paid to cognitive, sociocultural and neuropsychological aspects of bilingualism, its impact on memory, attention and executive functions.

The paper reviews both classical studies (G. Paul, E. Peal, W.E. Lambert) and modern empirical evidence (I.N. Katanova, E. Bialystok, A. Costa, F. Grojean, K. Baker and others) that confirm the positive impact of bilingual experiences on cognitive development and intercultural adaptation. These studies confirm that bilingualism improves executive function and attention, especially in children, and emphasise the importance of educational initiatives to support bilingualism. The paper summarises the significance of bilingualism in the modern world, its impact on cognitive abilities and social identity, and the prospects for further research in this area. The necessity of an interdisciplinary approach to the study of bilingualism, taking into account both linguistic and social-psychological factors, is substantiated.

### **Keywords:**

bilingualism, cognitive functions, sociocultural factors, language contact, identity, bilingual education, historical context.

### **For citation:**

Kallibekova N.T., Kenessova M.B. Bilingualism in the modern world: history of the issue and current trends // Philological Sciences Journal. – 2025. – №1. – Vol. 9. – Pp. 17-24.

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.048>

## **Introduction**

The historical and cultural situation of contact between two or more languages within the framework of the socio-communicative systems of a state formed as a result of the collapse of colonial systems gives rise to the phenomenon of bilingualism. On the one hand, bilingualism serves as a tool for activity and a means of overcoming communicative difficulties in a multicultural and multiethnic environment. On the other hand, it generates a range of socio-cultural problems related to overcoming the language barrier, as well as the selection of communicative strategies, tactics, and techniques. The sociological aspect of bilingualism provides an opportunity

for analyzing bilingual communicative difficulties determined by the socio-cultural conditions of the formation and functioning of socio-communicative systems.

Bilingualism as a social phenomenon existed as far back as antiquity. In his grammar, Ludolf noted that "at the end of the 17th century in Moscow, the Russian language was used in everyday communication, while books were written in Church Slavonic, which led to difficulties for ordinary people in understanding literary speech" [quoted in Kostomarov, 1975]. This is an example of functional bilingualism. It is well known that interstate wars often led to conquerors attempting to displace local languages and cultures by imposing their own. As a result, bilingualism was formed, where the language of the metropolis dominated, while local languages and cultures were subjected to oppression and assimilation. This one-sided linguistic situation had a negative impact on the development of local cultures, limiting their expressive potential and the ability to pass traditions and knowledge on to future generations.

In the modern world, bilingualism takes on new characteristics that differ from the historical understanding of this phenomenon. Unlike the past, when bilingualism was often the result of geographical proximity or political dominance, today it is increasingly associated with individual choice and a person's interest in learning a foreign language. Furthermore, the spread of global communications, international education, access to digital resources, and mass culture stimulate interest in learning foreign languages. Young people are increasingly choosing bilingualism as a way to broaden their horizons. In this context, knowledge of a second language is no longer a forced measure but has become an important component of personal and professional development.

Modern bilinguals actively use both languages in everyday life, adapting them to specific communicative situations. This flexibility and pragmatism in language use reflect globalization and the increased mobility of populations, leading to the necessity of effective communication in different cultural and linguistic environments. The concept of bilingualism in contemporary linguistics is the subject of active debates and ambiguous interpretations. The lack of a universally accepted definition is due to the complexity and multifaceted nature of this phenomenon.

Researchers propose different approaches to defining bilingualism, considering factors such as proficiency in both languages, the frequency of their use, the age at which language acquisition occurs, and the social contexts in which the languages are used.

This conceptual uncertainty reflects the dynamic nature of bilingualism and the recognition of its individual and contextual aspects. Intensive study of bilingualism began in the late 19th century, marking a turning point in the understanding of this phenomenon.

## **Materials and Research Methods**

Bilingualism is not only the ability to speak two languages but also a complex cognitive phenomenon closely connected to memory, attention, perception, and thinking. The application of the historical-linguistic approach, which emerged in science at the end of the 19th and early 20th centuries, demonstrated that language contact and bilingualism play a key role in the development and differentiation of languages.

In his works, Herman Paul examines language changes, including bilingualism, from the perspective of historical-comparative analysis. His approach is based on the philosophy of language and describes bilingualism as a phenomenon arising from language contact, which influences the evolution of languages. As a result, Paul laid the foundations for understanding bilingualism as a factor in historical language change. Furthermore, H. Paul introduced the concept of the psychological aspects of language, such as perception, memory, and habit, which are essential for language changes. According to Paul, language is part of culture, and the history of language is inseparable from the history of culture: "The most important feature of culture should be the participation of mental factors" [Paul, 1960: 29]. According to the scholar, attention to psychological processes in the study of language and language ability is a characteristic feature of the modern cognitive approach to the study of language.

These principles also formed the foundation for modern laboratory research on bilingualism, which today is based on controlled experiments that allow for the identification of cause-and-effect relationships between language practice and cognitive functions.

One of the first empirical studies to disprove the stereotype of the negative impact of bilingualism was the classic study *The relation of bilingualism to intelligence* [Peal E., Lambert, 1962]. This study compared bilingual and monolingual children across a wide range of cognitive tests. The children were carefully selected by age, education level, socio-economic, and cultural characteristics to exclude external distorting factors.

As a result of the study, bilingual children demonstrated higher scores on several non-verbal tests, as well as greater cognitive flexibility, the ability to switch between tasks, and abstract thinking. This research marked a turning point, proving that bilingualism is not a hindrance but a factor of cognitive enrichment. It laid the foundation for further cognitive-psychological research.

## **Results and Discussion**

The term "bilingualism" was first introduced into scientific discourse in 1939 by researcher U. Leopold, who focused primarily on the communicative aspect of this phenomenon—that is, the ability to use two languages in various spheres of everyday life [Leopold, 1939]. The scholar considered bilingualism as a socially conditioned phenomenon linked to the practical necessity of communication in two languages, rather than simply as knowledge of two linguistic systems.

Interest in bilingualism began to form in the context of multinational states, such as the USA and Canada, where mass immigration presented the society and government with the task of adapting new citizens to the linguistic and cultural environment of the host country. This issue was particularly pressing in the educational system, which faced the dilemma of how to teach children for whom the language of instruction was not their native language.

A significant step toward the institutionalization of the issue was made in 1929, when the International Bureau of Education organized the first conference on bilingual education in Luxembourg [Kovaleva, 2007]. This event became an important milestone as it marked the beginning of public discussion of bilingualism as an educational and cultural problem. However, at this stage, the scientific and pedagogical community was largely skeptical: many participants expressed concerns that bilingual education could negatively affect a child's psychological development, cause "personality splitting," lead to a loss of cultural identity, and provoke other undesirable consequences.

At that time, the field of bilingualism was still in its infancy: terminology was unstable, and scientific works on the subject were virtually nonexistent. Many terms were borrowed from other disciplines; for example, the expression "language crossing" came from the biological lexicon. However, the situation began to change after World War II, when interest in bilingualism was revived on a new scientific foundation.

By the 1950s, linguists and psychologists began to actively engage in research on child bilingualism, marking an important step in the development of an interdisciplinary approach to studying this phenomenon. Significant contributions to the development of the scientific foundation were made by researchers such as U. Weinreich and E. Haugen, who focused their efforts on systematizing the conceptual apparatus and terminology of bilingualism [Haugen, 1953; Weinreich, 1953].

By the 1990s, the number of publications on various aspects of bilingualism exceeded 20,000, reflecting a significant growth in academic interest on the topic. Research began to expand beyond the confines of pedagogy or psychology, encompassing fields such as sociolinguistics, ethnocultural studies, psycholinguistics, and others. In Kazakhstan, a whole research direction emerged focusing on bilingual language situations, with scholarly works by A.E. Karlinsky, M.M. Kopylenko, B.I. Rakisheva, E.D. Suleimenova, N.Zh. Shaimerdenova, B.Kh. Khasanov, and others. As a result, bilingualism came to be viewed not only as a linguistic or pedagogical issue but as a multifaceted cultural, cognitive, and social phenomenon.

Throughout the history of the development of this field, the focus on the communicative function of bilingualism remained central, as practical proficiency in two languages in various contexts (household, educational, professional) remained the key criterion in defining and researching the phenomenon.

In recent decades, bilingualism has become a subject of active study in the field of cognitive psychology. Moving away from the previous view of bilingualism as a potential "obstacle" to cognitive development, modern research now focuses on the potential advantages of bilingual experience.

For instance, experimental psychology ideas have been actively applied to the study of the neural basis of bilingualism. In her work, I. Katanova [Katanova, 1996] describes an experimental approach based on comparing cognitive functions in bilinguals and monolinguals. The central focus is on non-verbal memory as one of the key cognitive systems, which is not directly dependent on linguistic material. Psychological tests were used in the study to assess memory volume and stability, the ability to switch attention, and analytical thinking. As a result, bilinguals were found to often employ more flexible memory strategies, especially in multitasking situations.

Ellen Bialystok's study [Bialystok, 1999] explored bilingual children's attention control, particularly under cognitive load. In her experiment, Bialystok distinguished between analysis (representation) and control (selective attention) as components of language processing. The researcher demonstrated that control, one of these components, develops earlier in bilingual children than in their monolingual peers. Bilingual children performed better on tasks requiring suppression of automatic responses (e.g., the Stroop test [Leshchenko, 2022]), thanks to the more active use of executive functions in the brain.

In another study, Bialystok investigated the behavior of elderly bilinguals and monolinguals suffering from dementia [Bialystok, 2007]. The research showed that bilingualism can delay the clinical symptoms of dementia by 4–5 years, due to constant cognitive exercise related to language switching. Thus, Bialystok's work demonstrated that bilingualism affects not only children's development but also brain aging, preserving neuroplasticity.

The social and psychological aspects of bilingualism continue to be studied by contemporary scholars such as Colin Baker and Grosjean François. Their research explores topics such as language identity, language policy, and education in multilingual societies.

Colin Baker's book [Baker, 2001] is a foundational work in the field of bilingualism and bilingual education. In it, the author distinguishes between individual and social bilingualism, discusses language proficiency levels (such as balanced bilingualism), and critiques terms like "semi-lingualism." While discussing the measurement of bilingualism, the scholar analyzes methods for assessing language skills, including censuses, language tests, and self-assessment, emphasizing the importance of context and the limitations of traditional approaches. The work also addresses the development of bilingualism in children, including simultaneous and sequential language acquisition, as well as the role of family and society. Baker's research demonstrated that bilingualism has a positive impact on executive functions, attention, and memory, particularly in childhood.

These cognitive advantages correlate with the frequency of language use, with bilinguals who regularly use both languages showing more pronounced improvements. Baker's studies highlight the importance of education and language policy in supporting the development and maintenance of bilingualism, thereby revealing its beneficial impact on cognitive abilities.

In turn, François Grosjean's research uncovered that bilingualism not only affects linguistic abilities but also shapes identity and interpersonal relationships [Grosjean, 1982, 2012]. According to the scholar, people who speak two languages have more flexible views on language and culture, which fosters intercultural communication and understanding. Additionally, Grosjean emphasizes the influence of social and cultural factors on the perception of bilingualism, stressing the necessity of considering context when studying it.

Bilinguals often develop a multilingual identity, feeling they belong to multiple linguistic and cultural groups. They can switch between different languages and cultures depending on the

context, which allows them to adapt to various social situations. Furthermore, bilingualism can positively affect cognitive functions such as memory, attention, and executive functions. The scholar found that bilinguals possess unique neural mechanisms for processing and producing language, which may enhance cognitive control and flexibility [Grosjean, 1982, 2012].

Albert Costa, along with a team of researchers, approached the study of bilingualism from the perspective of neuropsychology and experimental cognitive science. In his work [Costa et al., 2008], an experiment demonstrated that bilinguals perform better in cognitive tasks that require ignoring distracting stimuli and focusing on relevant information. Costa used the Attention Network Test (ANT), one of the standard tools for assessing attention, in his study.

Thus, an overview of neuroimaging data showed that bilinguals exhibit structural changes in the brain regions responsible for attention and memory management, specifically an increased density of gray matter in the prefrontal cortex. Albert Costa confirmed that bilingualism is not just a skill but a transformative experience that alters the brain on a physiological level.

## Conclusion

Bilingualism, as a social phenomenon, has deep historical roots and continues to evolve in the modern world. From ancient times, through the feudal era, and up to the present day, bilingualism has been shaped by various factors, including religious changes, wars, and cultural interactions. It is important to note that in the past, bilingualism was often the result of political domination and assimilation, which negatively affected local cultures and languages.

In contrast, modern bilingualism is increasingly linked to individual choice and interest in learning foreign languages. Bilinguals today actively use both languages in their everyday lives, adapting them to different communicative situations. This reflects globalization and population mobility, making effective communication in multilingual environments essential.

Contemporary studies of bilingualism have gradually expanded beyond purely linguistic approaches and have become interdisciplinary in nature. Especially notable is the active development in the field of cognitive psychology, where bilingualism is considered a factor influencing attention, memory, executive functions, and brain aging. Experimental studies have confirmed the positive impact of bilingualism on cognitive abilities, opening new horizons for understanding this phenomenon. While the concept of bilingualism remains multifaceted and complex, its study continues to evolve, taking into account individual and contextual aspects.

Thus, bilingualism not only enriches the personal experience of individuals but also promotes cultural exchange and mutual understanding in a globalized world. It is important to continue exploring this phenomenon to better understand its impact on cognitive development, social identity, and cultural interactions.

## References

Baker Colin. Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. – Bristol: Multilingual matters LTD. – 497 c. [In English]

Bialystok E. Cognitive Complexity and Attentional Control in the Bilingual Mind // Child Development. Vol. 70. №3. 1999. P. 636–44. URL: <https://www.jstor.org/stable/1132150> (10.01.2025) [In English]

Bialystok E, Craik FI, Freedman M. Bilingualism as a protection against the onset of symptoms of dementia. Neuropsychologia. 2007 Jan 28. №45(2). P. 459-64. DOI: [10.1016/j.neuropsychologia.2006.10.009](https://doi.org/10.1016/j.neuropsychologia.2006.10.009) [In English]

Costa A, Hernández M, Sebastián-Gallés N. Bilingualism aids conflict resolution: evidence from the ANT task. // Cognition. 2008 Jan;106(1):59-86. DOI: [10.1016/j.cognition.2006.12.013](https://doi.org/10.1016/j.cognition.2006.12.013) [In English]

Grosjean François. An attempt to isolate, and then differentiate, transfer and interference. International Journal of Bilingualism, 2012. – №16(1). – C. 11–21. [In English]

Grosjean François. Life with Two Languages: An Introduction to Bilingualism. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1982. [In English]

Haugen E. The Norwegian language in America: A study of bilingual behavior. – Bloomington: Indiana Univ. Press, 1953. [In English]

Katanova I.N. Experimental study of the cognitive benefits of bilingualism: the role of nonverbal memory // Journal of Experimental Psychology. – 1996. № 125(3). – C.254-261. [In Russian]

Kostomarov V.G. Russian language among other languages of the world. – Moscow: Prosveshchenie, 1975. – 176 c. [In Russian]

Kovaleva T.V. Bilingualism in the Russian culture of XVIII - middle of XIX centuries: dissertation abstract. ... kand.philos.nauk. – St. Petersburg, 2007. – 27 c. [In Russian]

Leopold W.F. Speech development of a bilingual child: A linguist's record: Vol.1. Vocabulary growth in the first two years. – Evanston, Il.: Northwestern Univ. Press, 1939. [In English]

Leshchenko Y.E. Hypothesis of cognitive advantages in bilingualism: an experimental study with speakers of Komi-Permyak-Russian bilingualism // Yearbook of Finno-Ugric Studies. 2022. №2 – C. 214-226. DOI: <https://doi.org/10.35634/2224-9443-2022-16-2-214-226> [In Russian]

Paul G. Principles of the History of Language. Edited by A.A. Kholodovich. Cont. by S.D. Katsnelson. S.D. Katsnelson. – Moscow: Izdvo Foreign Literature, 1960. – 500 c. [In Russian]

Peal E., Lambert W. E. The Relation of Bilingualism to Intelligence. // Psychological Monographs: General and Applied, 1962. 76. C. 1-23. DOI <https://doi.org/10.1037/h0093840> [In English]

Weinreich U. Languages in contact: Findings and problems. – N.Y.: Linguistic Circle, 1953. [In English].

**Н.Т. Каллибекова<sup>а</sup>**

E-mail: [nargizkakallibekova@gmail.com](mailto:nargizkakallibekova@gmail.com)

**М.Б. Кеңесова<sup>б</sup>**

E-mail: [madinabakytkyzy@mail.ru](mailto:madinabakytkyzy@mail.ru), \* Байланыс үшін автор: [madinabakytkyzy@mail.ru](mailto:madinabakytkyzy@mail.ru)

<sup>а</sup> Альфраганус Университеті, Ташкент, Өзбекстан

<sup>б</sup> Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Алматы, Қазақстан

## **ҚАЗІРГІ ӘЛЕМДЕГІ БИЛИНГВИЗМ: МӘСЕЛЕНІҢ ТАРИХЫ ЖӘНЕ ҚАЗІРГІ ТЕНДЕНЦИЯЛАР**

**Аннотация.** Мақалада екі тілділік қазіргі мемлекеттердегі тарихи-мәдени ортада қалыптасатын көп қырлы әлеуметтік және когнитивті құбылыс ретінде қарастырылады. Авторлар жаһандану жағдайында мотивацияның өзгеруіне баса назар аудара отырып, билингвизм эволюциясын талдайды. Билингвизмнің когнитивті, әлеуметтік-мәдени және нейropsychологиялық аспектілеріне, оның есте сақтау, зейін және атқарушы функцияларға әсеріне ерекше назар аударылады. Жұмыста классикалық зерттеулер (Paul G., Peal E., Lambert W. E.) және заманауи эмпирикалық мәліметтер (Katanova I. N., E. Bialystok, A. Costa, F. Grojean, K. Baker), екі тілді тәжірибенің когнитивті дамуға және мәдениетаралық бейімделуге оң әсерін растайды. Бұл зерттеулер қос тілділік атқарушы функциялар мен зейінді жақсартуға ықпал ететінін растайды, әсіресе балаларда және екі тілділікті қолдау үшін білім беру бастамаларының маңыздылығын көрсетеді. Жұмыс қазіргі әлемдегі билингвизмнің маңыздылығы, оның когнитивтік қабілеттер мен әлеуметтік сәйкестілікке әсері, сондай-ақ осы саладағы әрі қарайғы зерттеулердің болашағы туралы қорытындылайды. Тілдік және әлеуметтік-психологиялық факторларды ескере отырып, билингвизмді зерттеуге пәнаралық көзқарастың қажеттілігі негізделеді.

**Тірек сөздер:** билингвизм, танымдық функциялар, әлеуметтік-мәдени факторлар, тілдік байланыс, сәйкестілік, екі тілде білім беру, тарихи контекст.

**Сілтеме жасау үшін:** Каллибекова Н.Т., Кеңесова М.Б. Қазіргі әлемдегі билингвизм: мәселенің тарихы және қазіргі тенденциялар // Philological Sciences Journal. – 2025. – Vol.9. – №1. – Рр. 17-24. DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.048>

**Н.Т. Каллибекова<sup>a</sup>**

E-mail: [nargizkakallibekova@gmail.com](mailto:nargizkakallibekova@gmail.com)

**М.Б. Кеңесова<sup>b</sup>**

E-mail: [madinabakytkeyzy@mail.ru](mailto:madinabakytkeyzy@mail.ru)

\*Автор для корреспонденции: [madinabakytkeyzy@mail.ru](mailto:madinabakytkeyzy@mail.ru)

<sup>a</sup> Университет Альфрагануса, Ташкент, Узбекистан

<sup>b</sup> Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Алматы, Казахстан

## **БИЛИНГВИЗМ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ: ИСТОРИЯ ВОЗНИКНОВЕНИЯ И СОВРЕМЕННЫЕ ТРЕНДЫ**

**Аннотация.** В статье рассматривается билингвизм как многоаспектное социальное и когнитивное явление, формирующееся в историко-культурной среде в современных государствах. Авторы анализируют эволюцию двуязычия, подчеркивая смену мотиваций в условиях глобализации. Особое внимание уделено когнитивным, социокультурным и нейропсихологическим аспектам билингвизма, его влиянию на память, внимание и исполнительные функции. В работе рассматриваются как классические исследования (Paul G., Peal E., Lambert W.E.), так и современные эмпирические данные (Katanova I.N., Bialystok E., Costa A., Grojean F., Baker K. и др.), подтверждающие позитивное влияние билингвального опыта на когнитивное развитие и межкультурную адаптацию. Эти исследования подтверждают, что билингвизм способствует улучшению исполнительных функций и внимания, особенно у детей, и подчеркивают важность образовательных инициатив для поддержки двуязычия. В статье подводятся итоги о значении билингвизма в современном мире, его влиянии на когнитивные способности и социальной идентичности, а также о перспективах дальнейших исследований в этой области. Обосновывается необходимость междисциплинарного подхода к изучению билингвизма, учитывающего как языковые, так и социально-психологические факторы.

**Ключевые слова:** билингвизм, когнитивные функции, социокультурные факторы, языковые контакты, идентичность, двуязычное образование, исторический контекст.

**Для цитирования:** Каллибекова Н.Т., Кеңесова М.Б. Билингвизм в современном мире: история возникновения и современные тренды // Philological Sciences Journal. – 2025. – Vol.9. – №1. – Рр. 17-24. DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.048>

### ***Information about the author:***

*Kallibekova Nargiza Tursinbaykizi*, Teacher at the Department of Foreign Philology at Alfraganus University in Tashkent, 100190, Tashkent, Uzbekistan

ORCID: 0009-0001-5883-1582

*Kenessova Madina Bakytkeyzy*, PhD student at the Department of Russian Philology and World Literature of Al-Farabi Kazakh National University (KazNU), Master of Philology, 050040, Almaty, 71 Al-Farabi Ave., Kazakhstan

ORCID: 0009-0006-3308-3123

***Авторлар туралы мәлімет:***

*Қаллибекова Наргиза Тұрсынбайқызы*, Альфраганус Университетінің шетел филологиясы кафедрасының оқытушысы, 100190, Ташкент, Өзбекстан  
ORCID: 0009-0001-5883-1582

*Кеңесова Мадина Бақытқызы*, Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің (ҚазҰУ) орыс филологиясы және әлем әдебиеті кафедрасының докторанты, филология магистрі, 050040, Алматы, әл-Фараби даңғылы, 71, Қазақстан  
ORCID: 0009-0006-3308-3123

***Сведения об авторах:***

*Каллибекова Наргиза Турсунбайқызы*, преподаватель кафедры иностранной филологии Университета Альфраганус, 100190, Ташкент, Узбекистан  
ORCID: 0009-0001-5883-1582

*Кенесова Мадина Бакытқызы*, докторант кафедры русской филологии и мировой литературы Казахского национального университета имени аль-Фараби (КазНУ), магистр филологии, 050040, Алматы, пр. ал-Фараби, 71, Казахстан  
ORCID: 0009-0006-3308-3123

*Мақала редакцияға 25.01.2025 ж. келіп түсті;  
10.02.2025 ж. рецензиядан кейін мақұлданды; 1.03.2025 ж. баспаға қабылданды.*

*Статья поступила в редакцию 25.01.2025 г.;  
одобрена после рецензирования 10.02.2025 г.; принята к публикации 1.03.2025 г.*

*The article was submitted on 25.01.2025;  
approved after reviewing on 10.02.2025; accepted for publication on 1.03.2025.*

МРНТИ 17.71.07

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.049>

**Т.В. Сенькевич**

E-mail: [literas2006@mail.ru](mailto:literas2006@mail.ru)

*Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина,  
Брест, Республика Беларусь*

## **ЭКСПЛИКАЦИЯ ВЕСЕННИХ КАЛЕНДАРНЫХ ОБРЯДОВ В ЖЕНСКОМ ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОМ ДИСКУРСЕ БРЕСТЧИНЫ**

### **Аннотация**

В статье рассматриваются весенние обряды в контексте календарных циклов и подциклов. Эмпирическую базу исследования составили устные женские рассказы, собранные во время летних фольклорной и диалектологической практик в 2023, 2024 годах студентами филологического факультета, а также архивные материалы студенческой научно-исследовательской лаборатории «Фольклористика и краеведение» Брестского государственного университета имени А.С.Пушкина. Данная научно-исследовательская работа проводится временным научным коллективом в рамках НИР «Повествовательный женский дискурс в контексте фольклорной традиции Брестчины» (№ госрегистрации 20211451) в рамках ГПНИ (2021–2025).

Экспликация Масленицы, которая несет в себе приметы зимы и весны, реализуется через дни Масленичной недели, в каждый из которых совершается определенный обряд. Особое внимание уделено Пасхе Христовой, приготовлением к этому важному для всех христиан празднику. Интерпретация женщинами-информантами весенних обрядов позволяет показать блюда национальной кухни, игры, приметы, актуализирующие прежде всего семейный, межпоколенческий дискурсы. Устные женские нарративы помогают постичь быт, сельский уклад жизни в довоенный и послевоенный периоды XX столетия, традиционные и обновленные современными реалиями церковные ритуалы. Мемораты и фабулаты, представленные в статье, через призму гендерного аспекта значительно обогащают региональное культурно-историческое наследие Брестчины.

### **Ключевые слова**

Экспликация, меморат, фабулат, интерпретация, устный женский нарратив, обряд, календарный цикл, подцикл, гендерный аспект, дискурс.

### **Для цитирования:**

Сенькевич Т.В. Экспликация весенних календарных обрядов в женском повествовательном дискурсе брестчины // Philological Sciences Journal. – 2025. – Vol.9. – №1. – С. 25-33. DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.049>

### **Введение**

Несомненно, важным является исследование зафиксированных и отраженных в устных женских рассказах Брестчины календарных циклов и подциклов, в частности весенние обряды. Подготовка к проведению весенних полевых работ, забота о будущем урожае являлись важными составляющими сельской жизни, потому что в различных жанрах фольклора это находит ярко выраженное отражение: «Весенний день год кормит», «Весна – наши отец и мать, кто не посеет, не будет и собирать», «Весной день упустишь, годом не

вернешь», «Потрудись весной – сытым будешь зимой». Одним из известных весенних обрядов является Масленица, обряды которой традиционно рассматривают на стыке двух календарных подциклов: зимнего и весенне-летнего.

Экспликация Масленицы, которая несет в себе приметы зимы и весны, реализуется через дни Масленичной недели, в каждый из которых совершается определенный обряд. Особое внимание уделено Пасхе Христовой, приготовлением к этому важному для всех христиан празднику. Интерпретация женщинами-информантами весенних обрядов позволяет показать блюда национальной кухни, игры, приметы, актуализирующие прежде всего семейный, межпоколенческий дискурсы. Устные женские нарративы помогают постичь быт, сельский уклад жизни в довоенный и послевоенный периоды XX столетия, традиционные и обновленные современными реалиями церковные ритуалы. Мемораты и фабулаты, представленные в статье, через призму гендерного аспекта значительно обогащают региональное культурно-историческое наследие Брестчины

### **Материалы и методы исследования**

Эмпирическую базу исследования составили устные женские рассказы, собранные во время летних фольклорной и диалектологической практик в 2023, 2024 годах студентами филологического факультета, а также архивные материалы студенческой научно-исследовательской лаборатории «Фольклористика и краеведение» Брестского государственного университета имени А.С.Пушкина. Данная научно-исследовательская работа проводится временным научным коллективом в рамках НИР «Повествовательный женский дискурс в контексте фольклорной традиции Брестчины» (№ госрегистрации 20211451) в рамках ГПНИ (2021–2025).

В исследовании использован описательный метод, а также прием сплошной выборки.

### **Обсуждение**

Как показал опрос, информанты, перешагнувшие даже семидесятилетний рубеж, не знают (или не помнят), как назывался каждый день в Масленичную неделю. Некоторые жители г. Бреста говорят о традициях Масленицы, которые прижились в последние десятилетия, когда проводы зимы празднуют в Парке культуры и отдыха города Бреста: «Лазят на столб. Лазят, раздеваются до пояса. Висел сапог, надо было сбросить и главный приз заполучить» (Е.В. Муравейко, 1948 г.р., россиянка, православная, приехала из Красноярска в Брест в 1969 г.).

Хронотоп Масленицы, как правило, информанты знают точно, связывая данный обряд с Прощеным воскресеньем и великим постом перед Пасхой Христовой. Однако немногие могут объяснить содержание каждого дня Масленичной недели: «Масленица до прощеного воскресенья неделя, вся неделя до прощеного воскресенья перед строгим великим постом. ...Да, все эти дни, каждый день чему-то кому-то ...надо идти там до тещи до свекрухи..., ну в общем, такие дни. ...эта неделя длинная, блины каждый день. Разные, ну, разные» (Е.В. Муравейко). По словам информанта, чучело из соломы сжигали после большого хоровода вокруг него.

Устный рассказ Н.М. Бекач (1973 г.р., г. Брест, белоруска, православная) содержит достаточно подробное описание всех дней Масленичной недели, каждый из которых имел свои символы, обряды; им непременно нужно было следовать, в противном случае это могло привести к негативным последствиям, прежде всего к семейному разладу (между супругами, между тещей и зятем): «...каждый день праздничной недели был особенный, понедельник называли “встреча”, считался символическим началом Масленицы. Тогда делали чучело, которое олицетворяло морозную зиму; вторник – это был заигрыш, с этого дня можно начинать ходить в гости, среда – лакамка, призывала печь ещё больше блинов и приглашать больше гостей. И в среду надо было посетить тещу, и отсюда пошло название “к теще на

блины”, четверг называли широким или толстым, угождали своим домашним животным, для них даже пекли блины, кроме этого, обьезжали молодых жеребцов. Этот день считался наиболее благоприятным для такого занятия, пятница или “тёщины вечера”, это когда молодая семья посещала родных невесты, если зять не приезжал к теще – это была большая обида, которая могла стать причиной раздора двух семей. В субботу это были “заловкины вячорки”, все ходили к друг другу в гости, катались на лошадях и на санках, а воскресенье – последний день масленочной недели, в этот день провожали зиму и встречали весну, ну, и вот кульминация праздника Масленица была сожжения чучела». Важно, что в праздничную неделю не забывали и о домашних животных, кормильцах семьи (лошадь, корова), которым тоже готовили вкусные угощения.

Экспликация такого яркого весеннего обряда, как Масленица, интересна с позиции информанта, который был не просто свидетелем, участником данного действия, но и непосредственным его организатором. В каждом из устных рассказов можно определить наиболее яркие, запоминающиеся образы, символы, атрибуты и предметы этого обряда. И безусловным «лидером» в Масленице являются блины: «разные были представления, вот и самое главное это была традиция – выпекание блинов на Масленицу, каждый присутствующий на этом празднике должен был отведать блины масленные, которые были приготовлены на огне, на жару, с таким запахом, с таким вкусом, что, казалось, таких вкусных блинов нигде не было, как на Масленицу»; «делали большие-большие блины, драники тут же с мясом, вот, а такие были драники большие на всю сковороду, блины это было очень интересно попробовать, какой вкус какого блинчика, вот это было интересно, такая гулянка» (Р.В. Коленчук, 1955 г.р., г. Брест, белоруска, родилась в г.Высокое Каменецкого р-на; православная).

Эта же информант вспоминает и другие блюда, которые готовили на Масленицу: «Ну блюд было много, ...было и готовили гречневую кашу, вот, кашу, вернее, ее еще называют солдатской кашой, была каша на тушонке, и вот тоже люди пробовали эти блюда, были блюда ...тоже мясные, потому что это ж все-таки Масленица»; «приготовление пирогов, приготовление картофельных тоже пирогов, каждый по-своему старался, ну, в основном это были мучные блюда».

Информант Л.Я Волкова, 1947 г.р.; г. Кобрин, белоруска, приехала из г.Речица Гомельской обл.; православная, сообщает о том, что каждый день масленичной недели сопровождался выпеканием блинов, особенно она выделяет четверг – «тёщины блины»: «Масленица с понедельника начиналась, семь дней пекли блинчики разной формы, и в четверг была масленица – тёщины блины. У кого замужем были доченьки, зять приходил к теще на блины. Каждый день был особенный, ели с медом, со сметаной, что у кого было». Не менее важным представляется и приготовление к празднику масла: «Приготовление сыра, масла, ну, приготовление сыра, это брали, брали сметанку, были такие кадушки специально для их, называли масленицами, и в этой кадушке заливали сметану и начинали в этой кадушке ...талкачом взбивать эту сметану, и потом какое-то время получалось масло, масло вкусное, ароматное, я помню это масло в детстве, как у нас дома мама делала масло» (Р.В. Коленчук).

Информанты отмечают и другие атрибуты праздника: игры, приметы. В основном игры детей, которые не отличались разнообразием; как правило, в них проявляются приметы зимы и традиционные детские забавы (катание на санках, лыжах): «всегда гуляния такие были детские, дети тоже и в снежки играли, в какие-то игры, вот было очень весело и хорошо»; «с горак на санках катались и на лыжах, и на санках»; «...строили снежные баррикады, ...такое вот было представление праздничное» (Р.В. Коленчук). Праздник приобретал иной масштаб, разнообразие, когда происходил в парке, охватывал большую целевую аудиторию, и каждый из пришедших к месту действия невольно становился участником большого массового мероприятия. Во многом масленичные гуляния напоминают карнавал, когда все исполняют определенную роль и вовлечены в общее празднество: «Ну это было это было большое представление, люди заранее готовились, ...были приготовлены сцены, где выступали на

Масленицу люди, где поздравляли, было катания на санях, запряженные тройками, вот было, музыка играла, и люди, переодетые в разные костюмы, костюмы Бабы Яги, костюм Снеговика, Деда Мороза» (Р.В. Коленчук). Завершался праздник Масленицы сжиганием чучела, и это становится еще одной важной составляющей недели и запоминающимся финалом: «еще по традиции всегда сжигали на Масленицу чучело, сплетенное с соломой, ...это ж прощание зимы с весной, поэтому делали вот такое представление»; «...прыганье через костер, вот прыгали, кто выше перепрыгнет» (Р.В. Коленчук).

Информант Л.Я. Волкова дополняет рассказ о чучеле следующими фактами: «В первый день масленицы делали чучело, ставили и туда уже цепляли всякие пожелания, а в конце недели жгли чучело, надо было все это сжигать на Масленицу». Устный рассказ о Масленице информанта Авдейчук Раисы Гавриловны (1948 г.р.; д. Щитники Брестского р-на, белоруска, приехала из д. Раковица Брестского р-на, православная) отличается предельной лаконичностью: «Блины жарили на масленицу, но чучело не жгли у нас в деревне, как в городе сейчас, у нас не жгли».

Информанты, перешагнувшие шестидесятилетний рубеж, в основном еще работающие, имеющие высшее образование, знают Масленицу как наследие язычества и, будучи людьми верующими, православными, не придают ей такое значение, как наши предки, потому в нарративах звучит упоминание только об одном из ее атрибутов – блины, при этом воспринимают их приготовление как дань традиции, прежде всего семейной: «Масленица. Так, Масленица – это однозначно вообще вот языческий праздник, хотя он празднуется и в православной церкви, но всегда подчёркивается о том... Ничего с православием, с Христом она не имеет абсолютно. Там вот эти вот солнце, там, сжигание там этих, этих самых – это сплошное язычество, поэтому я этим вообще не интересуюсь... Масленица – это... Есть такое слово «заговение на пост», т.е. в это воскресенье, когда вот масленица, – это последнее воскресенье, когда вкушается вот именно мясная пища, следующая неделя – уже можно только мясную... Ой, эту самую, молочную и яйца есть, и потом уже наступает Великий Пост, т.е. это строгий пост, поэтому Масленица... Ну... Мне кажется, что с православием вообще, ну вообще-вообще никак... Ну опять-таки, у нас в приходе мы традиционно, это самое, печём блины, друг друга угощаем... Всё, и больше ничего».

Пожалуй, самые яркие воспоминания информантов связаны с Пасхой Христовой. При этом независимо от возраста они охотно делятся детскими воспоминаниями, выступающими в качестве «проводников» традиций празднования их предков до настоящего времени в их собственных семьях. Каждый из информантов, независимо от места рождения, проживания, помнит, что происходило в преддверии Пасхи, накануне праздника и во все последующие три дня. Ключевыми, основополагающими во всех устных рассказах являются такие атрибуты праздника, как церковь, богатый и разнообразный стол, угощение, большое число гостей. Л.М. Косюк (1958 г.р., д. Скоки Брестского р-на; белоруска, православная): «В субботу красили яйца, в шелухе ...от лука, шелуху заваривали и красили, и святили. Потом на следующий день уже бились этими яйцами. Как я помню, в моем детстве бегали и водой обливались на второй день Пасхи».

О.В. Кискевич (1943 г.р., г.Брест; белоруска; приехала из Каменецкого р-на д.Щербово, православная): «И уже в этот день, это было воскресенье. Собиралась только своя семья, ...а уже на второй день Пасхи приглашались гости, родственники какие-то или крестные приходили, потому что детям приносили подарки и пироги, и крашеные яйца. Эти яйца крашеные, красили малиной и шелухой лукавай».

У некоторых информантов Пасха Христова связана с определенной яркой личностью, прежде всего со служителем церкви. Так, О.В. Кискевич вспоминает: «Я запомнила на всю жизнь этого священника. Его фамилия была Философ. Вот мы его считали, что он бог, когда были мы дети малые. Он настолько был грамотный, настолько исполнял все эти правила, которые церковные были, что все перед ним преклонялись. Помимо этого... Бесплатно хоронил людей. Этот священник ...приезжал в деревню, а в деревне у нас было 120 дворов. Посреди деревни собирались, и деревня была вымощена камнем. Вот собирались, и он

освещал Пасху. Никогда не было такого вопроса, чтобы священник этот взял деньги или за крещение, или за венчание, или за похороны. Все было бесплатно».

Пасха у многих информантов ассоциируется еще и с природными явлениями: весенние изменения в природе, теплые, солнечные дни. В детских воспоминаниях информантов, перешагнувших шестидесятилетний, семидесятилетний рубежи, зафиксировалось и ощущение радости от подготовки к празднику: уборка дома, крашение яиц, выпекание пирогов и булок, пр.

Вниманием к деталям отличается устный рассказ о Пасхе В.Г. Задояной (1948 г.р., г.Брест; белоруска; приехала из д.Индычи Каменецкого р-на; православная). Рассказ композиционно делится на несколько частей: приготовление к празднику (уборка дома и подворья), подарки: «Ну это был наш любимый праздник, готовились к нему мы ну с удовольствием, даже с удовольствием занимались уборкой и в доме, но особенно на улице. Вот это мне все запомнилось, всегда солнечный день, тёплый, и подметали мы сначала подвирак...». Не менее важен для информанта в детских воспоминаниях и другой ассоциативный ряд: подарки к празднику. Для нее, родившейся в первые послевоенные годы, особенно ценными были эти «обновки» и само их ожидание: «все вот это мне мама рассказывала, ещё мы ждали ...Пасху эту, потому что нам всегда родители дарили обновку какую-нибудь. Это были или туфельки, ну, чаще всего сандали, обязательно к ним шкарпетки (это носочки), и такие носочки с заворотикам были такие, как кружевные, ну, или платица ситцевое».

В рассказах информантов остались и воспоминания об обильном угощении, которое всегда было на Пасху, и гости на второй день, обязательно крёстные, а в первый за общим столом собиралась семья. Детские воспоминания хранят крашение яиц, а потом детские игры-забавы: «...дети выбегали естественно бились яйцами сначала носком потом пушкой мы так вот называли. А уже разбитое яйцо отдавали, приходилось отдавать побеждённому, не знаю почему, на второй день помню, к нам кто-то прибежал, не помню из девочек общем, обливались водой. ...я не знаю, что это за обычай такой был, не могу объяснить, смеялись, веселились. ...ну да очень много, было много радостного, весёлого».

Семейно-бытовые воспоминания чередуются с обращением к церковным ритуалам, походу в церковь накануне Пасхи взрослых и детей к всенощной: «...да куличи мама пекла, очень много пирога ещё добавок, и все это складывалось мы в корзиночку и накрывали полотенцем таким вышитым, и вместе с мамой несли в церковь нашу, она была сразу за деревней, высокая такая голубая, красивая, деревянная». Р.Г. Авдейчук (1948 г.р.; д.Щитники Брестского р-на, белоруска, приехала из д.Раковица Брестского р-на, православная): «В деревнях кто кабана забьет, проставлялись на Пасху хорошо. Стол, накрытый хорошо был на Пасху. Нам, детям, что-то покупают новое – платье там или сандали. В деревнях мы бедно жили, колхоз нам денежки не платил, жито давали нам. Бедно мы жили в колхозах».

Ритуал крашения яиц на Пасху, несомненно, пришел из язычества, это и отголоски древнего мифа о мировом яйце. Устные женские нарративы Брестчины содержат детские воспоминания о данном ритуале. В большинстве из них упоминается крашение яиц луковой шелухой, но встречаются и другие средства. В.Н. Будько: «Яйца по обычному в луковой шелухе красили и в зеленке. Ну, зеленка была такая». Бурдюк Жанна Александровна (1953 г.р., г. Пружаны; белоруска; приехала из д. Городняны Пружанского р-на; пятидесятник): «Яйца красили там все... тогда не было химических красителей. Была луковая шелуха, были красные, потом зелёнкой красили, потом чернилами красили. Разных оттенков были яйца». Н.М. Бекач (1973 г.р., г. Брест, белоруска, православная) вспоминает, что ее соседка расписывала яйцо воском; в ее местности красили луковой шелухой, потом к яйцу прикладывали листики, укладывали в мешочек, завязывали его, и получался узор. Большинство устных женских нарративов содержит воспоминания об играх с крашеным яйцом. В основном они сводились к тому, что «бились яйцами». Уроженка Жабинковского района, ныне жительница г.Бреста, В.Н. Будько (1949 г.р., белоруска, православная) упоминает и другое: «Ну что это там за дети брали в первый день это кушали. Во второй

день катались с горки яйцами. Кто выбьет, тот и забирает». Т.М. Олесиюк (1967 г.р., г. Брест, белоруска, православная): «Но была еще одна у нас такая игра интересная. Ложили кирпич, на кирпич под наклоном ложили досочку и сверху вниз скатывали яичко. И вот человека три, четыре могло играть в эту игру. И каждый катил это яйцо, и надо было выбить яйцо. Если ты выбиваешь это, тукнулись. И это твое яйцо. Вот такие выигрыши были. Можно было одним яйцом э..., насобирать очень много яиц. Некоторые уже умели, наловчились и знали, как выкатывать все. Но было интересно». Ж.А. Бурдюк (1953 г.р., г. Пружаны; белоруска; пятидесятник): «Выбивали эти яйца друг у друга, качали с горки вниз. Это было, это было занимательная такая игра. И я в детстве тоже этим занималась. З горки катилось яйцо и, в чье яйцо оно ударялось, то яйцо ты забирал себе». Про обычай на Пасху говорит Т.М. Олесиюк: «Еще у нас на Пасху был такой один такой обычай был. Не знаю, как везде, у нас это было. Э..., собирались, складывали яйца, но это называли у нас валаченные. Конфеты, яйца и ходили к родственникам. Угощали этими яйцами, как бы обменивались. Одни одним давали, вторые вторым отдавали. Это был обязательный ритуал. Вот эти волоченные нести».

К сожалению, устные женские нарративы не отличаются богатством и разнообразием содержащихся в них примет. Можно привести следующую: «Ну вот, это тоже моя баба мне рассказывала. Если весной увидишь прилетевшего журавля, летящего по небу, значит, у тебя будут здоровые ноги, и весь этот сезон ты проведешь активную жизнь. Но если ты увидишь сидящего журавля на гнезде, значит, тебе не предстоит никакой дороги в этом году, и могут быть проблемы со здоровьем.

– Именно журавль?

– Журавль, именно журавль, да».

Общим в устных рассказах информантов является упоминание про месячный пост, предшествующий Пасхе. Л.Я. Волкова (1947 г.р.; г. Кобрин; белоруска, приехала из г. Речица Гомельской обл.; православная): «Великий пост был ближе к Пасхе, надо было подготавливаться, и длился 7–8 недель, чтобы очистить душу и организм. Нельзя было кушать ни яйцо, ни молочное, ни творожок; в среду был рыбный день, можно было кушать рыбу».

Устный рассказ Н.Н. Гловацкой (1961 г.р., д. Адроново, Кобринский р-н; белоруска; приехала из д.Радостово Дрогичинского р-на, православная) практически представляет собой сценарий праздника; его отличает наличие большого числа участников, которые съезжаются в деревню из разных мест. Праздник выступает объединяющим началом представителей разных поколений, которые прославляют землю-матушку, ее дары, поют песни о будущем урожае. Информант является еще хранителем традиций предков: не просто возрождает белорусскую деревню, но и чтит, приумножает ее историко-культурное наследие: «...хочу вам рассказать о празднике Юрия. Вообще это день Георгия Победоносца, шестого мая, в этот день наши предки после того, как посетили церковь и постояли там молитвенную службу, собирались семьей, родней, улицей, деревней, хутором. Ну как общиной такой, как позволяла ситуация, по родству и по географии, по расположению, и шли на поля. Брали хорогви с церкви. Знаете, что такое хорогви? Это такие иконы, на таких вот высоких деревянных держалках. Вот, брали иконы, пекла хозяйка каравай, пирог и шли, обходили поля. Дело в том, что земля кормит человека. И какие бы не были современные айти технологии и компьютеры, и какие бы не были у нас крутые телефоны, то, что земля нас кормит и одевает, пока что никто не отменял, и я думаю, что не скоро отменит, вот. И люди шли на поле, благодарили землю за то, что она их кормит и просили в этом начинающемся году, потому что шестого мая это как бы начинался сезон, тоже не обидеть их, отблагодарить за их труды хорошим урожаем, который насытит их и их семью. Пели песни молитвенные, Отче Наш, Верую, потом пели гуканне весны, вот пришла весна, Юрия пришел, ключи взял и землю адмыкнуу. Юрий землю адмыкае, вот как бы открывает землю, и она уже начинает работать на новый урожай. Пели гуканне весны, вяснянки разные, потом возвращались уже с поля в селение, накрывался стол, и тогда уже гармошечка подключалась, и на стол наливочка ставилась, и закуски, и тогда уже пели и частушки, и песни разные, и люди вот так вот

веселились. Вот такой вот был праздник Юрия. Мы тоже фермеры с мужем и когда мы создали усадьбу “Полесские традиции”, мы тоже решили вот этот обряд Юрия, так как мы тоже земледельцы, его возродить. У нас шесть лет подряд был такой праздник, когда приезжали к нам фольклористы – артисты, семья, родственники, вот, и у нас один год даже было до ста человек гостей. Мы шли в поле, тоже пели песни, когда этих сто человек вошли в наш сад, вот, мы, я не сказала, что мы садоводы, у нас десять гектаров сада яблочного. И в это время, шестого мая, этот сад как раз цветет. И вот представьте такую картину, когда зеленая трава, желтый одуванчик на траве, голубое майское небо и пятнадцать тысяч бело-розовых цветущих яблонь. Красота, конечно, и птицы поют, и такое прям состояние, вот, необыкновенное. И когда этих сто человек запели в моем саду “Верую”, это, конечно было вот необъяснимое состояние, мне казалось, что я прям летаю над этим садом. Даже мои друзья, которые приезжали с Минска, фольклористы, говорит: “Нина Никитична, я не плакал, слезы сами теклись”, такой, настолько это было чувственно и трогательно, вот, душевно и эмоционально. Пели потом, водили хороводы, так вот брались за руки и пели песни под хороводы, такие специальные песни». Приводит Нина Никитична и песни, которые исполняли на праздник Юрия: «Ой, весна-весна, что ты принесла...»; «Юрья! Ой рано вставай, Юрья! Юрья! Ой умыйся белаю, Юрья!».

### Заключение

Резюмируя, отметим, что в устных женских рассказах-воспоминаниях, эксплицирующих обряды и обычаи весеннего цикла народного календаря Брестчины, проявляются семейные традиции, передающиеся из поколения в поколение на уровне рода, семьи, дополняются практиками, позаимствованными от соседей, земляков, односельчан, а также новыми атрибутами, привнесенными современностью. Гендерный аспект проявляет себя в актуализации обрядовых практик, ритуалов, образов, связанных с ролью, миссией женщины как хранительницы домашнего очага, матерью, женой. При исследовании обрядов весеннего цикла важным и актуальным представляется актуализация понятий «вернакулярная религиозность» [Крюкова, 2017: 102-111] и «вернакулярная религия» [Гришаева, 2018: 13-22] через призму регионального культурно-исторического наследия Брестчины.

### Литература

Крюкова Н.В. Вернакулярное христианство в современной Армении: сельские молельни и книги-«святые» / Н.В. Крюкова // Проблемы национального единства и идентичности в контексте мирового опыта: Материалы конференции молодых ученых. – Москва, 13–15 декабря 2016 г.). – М.: ИЭА РАН, 2017. – С. 102-111.

Гришаева Е.И. Религиозная идентичность как незавершенный проект. Перспективы применения дискурсивных подходов для социологического изучения идентичности в православных приходах / Е.И. Гришаева // Научный результат. Социология и управление. — 2018. – №1. – Т. 4. – С. 13-22.

**Т.В. Сенькевич**

E-mail: literas2006@mail.ru

*А.С. Пушкин атындағы Брест мемлекеттік университеті*

### **БРЕСТ ЖЕРІ ӘЙЕЛДЕРІНІҢ ӘНГІМЕЛЕУ ДИСКУРСЫНДАҒЫ КӨКТЕМГІ КҮНТІЗБЕЛІК РӘСІМДЕРДІҢ ЭКСПЛИКАЦИЯСЫ**

**Аңдатпа.** Мақалада күнтізбелік циклдар мен қосалқы циклдар контекстіндегі көктемгі рәсімдер қарастырылады. Зерттеудің эмпирикалық базасын 2023, 2024 жылдары филология

факультетінің студенттері жазғы фольклорлық және диалектологиялық практика кезінде жинаған әйелдердің ауызша әңгімелері, сондай-ақ, А.С. Пушкин атындағы Брест мемлекеттік университетінің «Фольклортану және өлкетану» студенттік ғылыми-зерттеу зертханасының мұрағаттық материалдары құрады. Бұл ғылыми-зерттеу жұмысын "Брестчинаның фольклорлық дәстүрі контекстіндегі әйелдердің баяндау дискурсы" (мемлекеттік тіркеу №20211451) ҒЗЖ шеңберінде (2021-2025) уақытша ғылыми жоба аясында жүргізіледі.

Қыс пен көктемнің белгілерін алып жүретін Масленица экспликациясы масленица аптасының күндерінен кейін жүзеге асырылады, олардың әрқайсысында белгілі бір рәсім жасалады. Христос Пасхасында барлық христиандар үшін осы маңызды мерекеге дайындалуға ерекше назар аударылады. Әйел ақпарат берушілердің көктемгі рәсімдерді түсіндіруі ұлттық тағамдарды, ойындарды, ең алдымен отбасылық, ұрпақаралық дискурстарды жаңартатын белгілерді көрсетуге мүмкіндік береді. Әйелдердің ауызша әңгімелері XX ғасырдың соғысқа дейінгі және соғыстан кейінгі кезеңдеріндегі өмір салтын, дәстүрлі және заманауи шындықпен жаңартылған шіркеу рәсімдерін түсінуге көмектеседі. Мақалада ұсынылған мемораттар мен фабулаттар гендерлік аспект объективі арқылы брестчинаның аймақтық мәдени және тарихи мұрасын айтарлықтай байытады.

**Тірек сөздер:** экспликация, меморат, сюжет, интерпретация, әйелдердің ауызша нарративі, рәсім, күнтізбелік цикл, кіші цикл, гендерлік аспект, дискурс.

**Сілтеме жасау үшін:** Сенкевич Т.В. Брестчинаның әйелдер әңгімелеу дискурсындағы көктемгі күнтізбелік рәсімдердің экспликациясы // *Philological Sciences Journal*. – 2025. – Vol.9. – №1. – Pp. 25-33. DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.049>

**T.V. Senkevich**

E-mail: literas2006@mail.ru

*A.S. Pushkin Brest State University*

## **EXPLICATION OF SPRING CALENDAR RITUALS IN THE WOMEN'S NARRATIVE DISCOURSE OF BREST REGION**

**Abstract.** The article discusses spring rituals in the context of calendar cycles and subcycles. The empirical basis of the study was made up of oral women's stories collected during summer folklore and dialectology practices in 2023 and 2024 by students of the Faculty of Philology, as well as archival materials from the student research laboratory "Folklore and Local History" of the A.S. Pushkin Brest State University. This research work is carried out by a temporary research team within the framework of the research "Narrative women's discourse in the context of the folklore tradition of Brest region" (state registration number 20211451) within the framework of the State Scientific Research Institute (2021-2025).

The explication of Shrovetide, which carries the signs of winter and spring, is realized through the days of Shrovetide Week, in each of which a certain rite is performed. Special attention is paid to Easter, the preparation for this important holiday for all Christians. The interpretation of the spring rituals by female informants allows us to show dishes of national cuisine, games, omens, actualizing primarily family and intergenerational discourses. Oral women's narratives help to understand everyday life, rural lifestyle in the pre-war and post-war periods of the twentieth century, traditional and updated by modern realities of church rituals. The memorials and narratives presented in the article, through the prism of the gender aspect, significantly enrich the regional cultural and historical heritage of Brest region.

**Keywords:** Explication, memorization, plot, interpretation, oral female narrative, ritual, calendar cycle, subcycle, gender aspect, discourse.

**For citation:** Senkevich T.V. Explication of spring calendar rituals in the women's narrative discourse of brest region // *Philological Sciences Journal*. – 2025. – Vol. 9. – №1. – Pp. 25-33.

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.049>

***Сведения об авторах:***

*Сенькевич Татьяна Васильевна*, декан филологического факультета учреждения образования «Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина», кандидат филологических наук, доцент, 224016, г. Брест, Республика Беларусь, бульвар Космонавтов, 21.

ORCID 0009-0006-3863-3913

***Автор туралы мәлімет:***

*Сенькевич Татьяна Васильевна*, «А.С. Пушкин атындағы Брест мемлекеттік университеті» білім беру мекемесінің филология факультетінің деканы, филология ғылымдарының кандидаты, доцент, 224016, Брест қ., Беларусь Республикасы, Ғарышкерлер бульвары, 21.

ORCID 0009-0006-3863-3913

***Information about the author:***

*Senkevich Tatiana Vasilyevna*, Dean of the Philological Faculty of the Brest State University named after A.S. Pushkin, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, 224016, Brest, Republic of Belarus, 21 Kosmonavtov Boulevard.

ORCID 0009-0006-3863-3913

*Мақала редакцияға 1.03.2025 ж. келіп түсті;  
15.03.2025 ж. рецензиядан кейін мақұлданды; 20.03.2025 ж. баспаға қабылданды.*

*Статья поступила в редакцию 1.03.2025 г.;  
одобрена после рецензирования 15.03.2025 г.; принята к публикации 20.03.2025 г.*

*The article was submitted on 1.03.2025;  
approved after reviewing on 15.03.2025; accepted for publication on 20.03.2025.*

IRSTI 16.01.09

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.050>

**Zh. Tuimebayev<sup>a</sup>**

E-mail: [turkology.ri@gmail.com](mailto:turkology.ri@gmail.com)

**Zh. Abdiman<sup>a\*</sup>**

E-mail: [zhanyiya.abdyman@kaznu.edu.kz](mailto:zhanyiya.abdyman@kaznu.edu.kz)

\*Corresponding author: [zhanyiya.abdyman@kaznu.edu.kz](mailto:zhanyiya.abdyman@kaznu.edu.kz)

<sup>a</sup>*Al-Farabi Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan*

## **PRESIDENTIAL INAUGURATIONS: COMPARATIVE ANALYSIS OF TRADITIONS AND PRACTICES**

### **Abstract**

This article examines the traditions and practices surrounding presidential inaugurations, comparing those in the United States and Kazakhstan. An inauguration marks the transition of power and the commencement of a new presidential term. The study investigates several important facets of the ceremony, such as its historical development, legal structure, venue, timing, and oath-taking procedure.

Inaugurations differ based on the cultural, historical, and political contexts of each nation. For example, the U.S. inauguration is typically a prominent public event with intricate ceremonies, while Kazakhstan's inaugural events mostly embody distinctive political heritage and traditions of the country. By exploring the political, cultural, and symbolic aspects of these ceremonies of both U.S. and Kazakhstan, this article seeks to demonstrate that the inauguration is not just a political transition but also a significant occasion for consolidating power and legitimizing authority.

Undoubtedly, the inauguration is vital for strengthening national identity and promoting unity, marking the commencement of a new chapter in a nation's governance. These ceremonies validate the legitimacy of the newly elected leader, fostering their authority both among the domestic populace and the international community.

### **Keywords:**

Presidential Inauguration, Inaugural Ceremony, Political Culture, State Ceremony.

### **For citation:**

Tuimebayev Zh., Abdiman Zh. Presidential inaugurations: comparative analysis of traditions and practices // Philological Sciences Journal. – 2025. – Vol. 9. – №1. – Pp. 34-40.

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.050>

## **Introduction**

Inauguration (originating from the Latin "inauguro") is one of the most significant events in a country's political life; it signifies the appointment of a new head of state and marks the beginning of a new political era. This solemn ceremony that ratifies the rise to power of a newly elected president follows precise rules and a strict protocol.

Every detail is vital in the inauguration ceremony, and various elements—specific locations, dates, the oath, national symbols, and the participants of this solemn event—create a unique sense of symbolic celebration. The traditions and protocols differ from country to country because of

cultural, political, and social differences, as well as representations of worldviews and national ideals.

A ceremony of inauguration, no matter where it takes place, is a ritualistic event often accompanied by key elements. It includes an oath of office, an Inaugural Address, symbolic acts (raising a national flag, ringing a bell, or other traditions specific to the country or institution), high-ranking distinguished guests, special celebrations, and festivities that signify the transfer of power and responsibilities.

The roots of this ceremony can be traced back to the medieval period and the tradition of enthroning monarchs, whereas, in Kazakh culture, there was a tradition of the khan's enthronement, evidence of which can be found in historical sources. This is how the ceremony is described in *Siberian Herald*, published by Grigory Spassky in 1820 (cited from: Zh. Tuimebayev. "Gosudarstvennyy protokol Respubliki Kazakhstan):

"In 1771, the election of Abylai as khan took place in the presence of sultans and elders summoned from various volosts and with a great gathering of common people. Carpets and felt mats were laid out, upon which all those present sat in three or four rows. When Abylai himself took his place in the center of this gathering, seated on a white felt mat, he was showered with praise for his bravery and agility, and his past victories were recounted. Upon announcing Abylai's selection as khan, four of the eldest elders rose from their seats, lifted him above their heads, and then gently placed him back down. All those present followed this example. Finally, his rich outer garment was removed, torn into small pieces, and distributed among the people..." [Tuimebayev 2004: 29-30].

The ceremony of Inauguration, as it takes place in modern realia, where an elected leader takes a public oath, evolved from early parliamentary traditions in England and the American colonies, or early democratic States. The first U.S. presidential inauguration of George Washington in 1789 helped establish the practice of a formal transfer of power in democratic governments [Maier 2010].

In this article, we will examine each attribute of the ceremony of inauguration in the American and Kazakhstani political cultures, exploring the significance, interconnections, and influences of each attribute and ceremonial procedure to our overall understanding of the subject matter.

## **Methodology**

The article employs a comparative qualitative methodology to analyze the traditions and practices of presidential inaugurations in the United States and Kazakhstan. It systematically compares the inauguration ceremonies of the two countries, highlighting similarities and differences in their historical evolution, legal framework, venues, oath-taking processes, and symbolic elements. This method helps in identifying cultural, political, and structural distinctions between the two systems.

In addition, the article investigates the national symbols used in inaugurations in order to identify the cultural significance of elements like the national anthem, official emblems, and public participation to understand their role in legitimizing leadership.

## **Results**

The inauguration of the president occurs whenever a new presidential term begins. Constitutionally, in both U.S. and Kazakhstan, the ceremony has only one mandatory element: the president-elect taking the oath of office. However, each country added different celebratory elements to this ceremony over the years.

The first inauguration in the U.S. was the ceremonial procedure that commemorated President Washington's swearing-in on April 30, 1789, which gave rise to many traditions that continue today in American political culture.

The inauguration ceremony of the first President of Kazakhstan was held relatively recently, in 1991, after the collapse of the USSR and the independence of Kazakhstan. This first ceremony was full of Kazakh traditions and national symbolism of Kazakh culture.

Nowadays, the Joint Congressional Committee on Inauguration Ceremonies is responsible for planning and executing the Inaugural Ceremonies of the President-elect and Vice President-elect of the United States at the Capitol.

The Ceremony of Inauguration in American culture is a set of the following solemn events:

- 1) Procession to the Capitol;
- 2) the vice president's swearing-in ceremony;
- 3) the president's swearing-in ceremony;
- 4) the inaugural address;
- 5) the honorary departure of the outgoing president and vice president;
- 6) the signing ceremony, during which the new president signs nominations, memorandums, proclamations or executive orders;
- 7) the inaugural luncheon;
- 8) the pass in review, during which the president and vice president review military troops;
- 9) and the presidential parade [United States Senate. Inaugural Events 2025].

In Kazakhstani political culture, there is no specific body, responsible for preparing the ceremony; instead, the government oversees its organization. The State Protocol outlines the official ceremonial procedures of the inauguration and includes the following main events:

- 1) the procession to the Palace of Independence;
- 2) the entry of national emblems;
- 3) the announcement of the Presidency
- 4) the president's swearing-in ceremony;
- 5) the Inaugural Address;
- 6) report of the Minister of Defense of the Republic of Kazakhstan;
- 7) Departure [Tuimebayev 2004].

Throughout American history, the venue for presidential inaugural ceremonies has changed several times. The first president of the United States, George Washington, took his first oath at Federal Hall in New York City, which was the temporary capital of the U.S. at the time. His second inauguration ceremony took place in the Senate Chamber of Congress Hall in Philadelphia PA [United States Senate. Inaugural Events 2025].

It wasn't until John Adams that the swearing-in ceremony took place in Washington, D.C. The other changes to the location of the inaugural ceremonies occurred due to the deaths of predecessor presidents, as seen in the inaugurations of Chester Arthur, Theodore Roosevelt, Calvin Coolidge, and Lyndon Baines Johnson [Chasan 2025].

In all other cases, the U.S. Capitol remained the venue for the ceremony. However, in 1981, its exact location was moved from the East Portico to the West Portico of the Capitol building.

The location of the presidential inaugural ceremonies in Kazakhstan changed several times. The very first inauguration of President N. Nazarbayev in 1991 took place at the Palace of the Republic in the city of Almaty, the capital of Kazakhstan at that time. This ceremony is remarkable, not only because it was the first inauguration, but also because it was the only ceremony where the newly elected President of Kazakhstan received a special traditional blessing (bata) from the Kazakh poet Shaken Abenov [E-history.kz 2018].

After the capital of the Republic of Kazakhstan was moved from Almaty to Akmola in 1997 (later renamed to Astana), all inauguration ceremonies were held there.

The date of the Inauguration also plays an important role, in both countries the date of holding the Inauguration ceremony is indicated in the constitution. For instance, according to the 20<sup>th</sup> Amendment of the U.S. Constitution, the inaugural ceremony in the United States is currently held on January 20<sup>th</sup>. The only exception was the very first inauguration, which took place on April 30<sup>th</sup> or was sometimes postponed to March 5<sup>th</sup> if the 4<sup>th</sup> fell on a Sunday [National Constitution Center 2025].

And in Kazakhstan, according to Section 3, Article 42, Item 2 of the Constitution, the President's oath is taken on the second Wednesday of January [Constitution of the Republic of Kazakhstan 2025].

However, the first inaugural ceremony was held on December 10th, and because all the elections were early elections, the dates of the ceremony varied each time.

The most significant, ceremonially and legally, in both political cultures is the President's Oath, which generally holds the same meaning in both countries but differs in its rituals. For instance, the oath of office of the American president-elect is traditionally administered during the Inauguration ceremony by the Chief Justice of the United States before the Inaugural Address. The text of the Oath, according to the U.S. Constitution, Article II, Section 1 states:

*“I do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully execute the office of president of the United States, and will to the best of my ability, preserve, protect, and defend the Constitution of the United States”* [National Constitution Center 2025].

During the oath, the president places his hand on a Bible. George Washington began that tradition in 1789 [U.S. Department of State 2025].

According to the Constitution of the Republic of Kazakhstan the President enters the office after announcing the Oath:

*«Торжественно клянусь верно служить народу Казахстана, строго следовать Конституции и законам Республики Казахстан, гарантировать права и свободы граждан, добросовестно выполнять возложенные на меня высокие обязанности Президента Республики Казахстан»* [Constitution of the Republic of Kazakhstan 2025].

*(I solemnly swear to faithfully serve the people of Kazakhstan, strictly follow the Constitution and laws of the Republic of Kazakhstan, guarantee the rights and freedoms of citizens, and conscientiously fulfill the high duties entrusted to me as the President of the Republic of Kazakhstan.)*

Unlike U.S. presidents, who traditionally place their right hands on a Bible as they take the presidential oath of office, the president of Kazakhstan follows a different custom. In Kazakhstan, the president takes the oath by placing their right hand on the Constitution, a significant symbol that emphasizes the importance of the nation's legal framework and democratic principles. This distinct practice not only highlights the cultural differences between the two nations but also underscores the unique values that shape Kazakhstan's approach to governance. Additionally, the oath is not overseen by representatives of the Supreme Court or any other judicial branch of the Government of Kazakhstan. Instead, this procedure reflects the country's distinct separation of powers and the role of the Constitution as the foundational document that guides the president's responsibilities and the rule of law in Kazakhstan.

Kazakhstani and American cultures place significant importance on the individuals involved in ceremonial events, recognizing them not merely as spectators but as vital witnesses to empowering the newly elected president. These participants are seen as integral to the legitimacy and significance of the occasion, embodying the collective aspirations and hopes of the citizens. In this respect, the ceremonies act not only as a formal transition of power but also as a communal celebration of democracy and shared values, reinforcing the bond between the leaders and the nation.

In the United States, inauguration ceremonies are attended by the Chief Justice, the Vice President, other members of political institutions, and the public. In Kazakhstan, the President's inauguration can be attended by members of the Senate and Mazhilis, judges of the Constitutional Court and Supreme Court of the Republic of Kazakhstan, as well as former Presidents of

Kazakhstan, members of the Government, heads of foreign states and governments, and representatives of the accredited diplomatic corps. It also includes representatives of the Kazakh and international community.

## Conclusion

Both ceremonies incorporate official symbols to highlight the significance of the power transition, yet they differ in their historical and cultural expressions. They both feature the performance of the national anthem, reinforcing national identity and unity. The national flag and emblem are prominently displayed during both inaugurations as national unity and power symbols.

The inauguration ceremony is a significant political event in the United States and Kazakhstan. It symbolizes the official transition of power and the beginning of a new leadership era. While both nations uphold the core element of the presidential oath, the traditions and rituals surrounding the event differ due to historical, cultural, and political contexts.

The inauguration ceremonies of Kazakhstan and the United States are deeply rooted in national traditions and symbolize statehood, sovereignty, and democratic values, highly structured events with strict protocol, historical continuity, and symbolic traditions.

Regardless of the differences, both ceremonies share a common goal: to reinforce democratic ideals, validate the legitimacy of the elected leader, and bring the nation together during a transitional period. The attendance of prominent political figures, government representatives, and citizens emphasizes the ceremony's importance as both a formal event and a national celebration. Ultimately, the inauguration is not just a change of leadership but also a restatement of each country's dedication to its constitutional values and democratic heritage.

## References

CBS News. Presidential Inaugurations Not Outside Capitol [Electronic resource]. – Available at: <https://www.cbsnews.com/news/presidential-inaugurations-not-outside-capitol/> (Accessed: [February 6, 2025]).

E-history.kz. History of Inaugurations in Kazakhstan [Electronic resource]. – Available at: <https://ehistory.kz/ru/news/show/4383> (Accessed: [February 7, 2025]).

Maier P. Ratification: The People Debate the Constitution, 1787-1788. – New York: Simon & Schuster, 2010. – 608 p.

National Constitution Center. Full Text of the U.S. Constitution [Electronic resource]. – Available at: <https://constitutioncenter.org/the-constitution/full-text> (Accessed: [February 7, 2025]).

Official Website of the President of the Republic of Kazakhstan. Constitution of the Republic of Kazakhstan [Electronic resource]. – Available at: [https://www.akorda.kz/ru/official\\_documents/constitution](https://www.akorda.kz/ru/official_documents/constitution) (Accessed: [February 7, 2025]).

Tuimebayev Zh. *Gosudarstvennyy protokol Respubliki Kazakhstan* [State Protocol of the Republic of Kazakhstan]. – Almaty: [Kompleks], [2004]. – P. 228.

United States Senate. Inaugural Events [Electronic resource]. – Available at: <https://www.inaugural.senate.gov/inaugural-events/> (Accessed: [February 7, 2025]).

U.S. Department of State. Inauguration Traditions [Electronic resource]. – Available at: <https://stories.state.gov/inauguration-traditions/> (Accessed: [February 7, 2025]).

**Ж. Түймебаев<sup>а</sup>**

E-mail: [turkology.ri@gmail.com](mailto:turkology.ri@gmail.com)

**Ж. Абдиман<sup>а\*</sup>**

E-mail: [zhanyiya.abdyman@kaznu.edu.kz](mailto:zhanyiya.abdyman@kaznu.edu.kz).

\*Байланыс үшін автор: [zhanyiya.abdyman@kaznu.edu.kz](mailto:zhanyiya.abdyman@kaznu.edu.kz)

*<sup>а</sup>Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Алматы, Қазақстан*

## **ПРЕЗИДЕНТТЕРДІ ҰЛЫҚТАУ РӘСІМІ: ДӘСТҮРЛЕР МЕН ТӘЖІРИБЕЛЕРДІҢ САЛЫСТЫРМАЛЫ ТАЛДАУЫ**

**Аңдатпа.** Бұл мақалада президентті ұлықтау дәстүрлері мен тәжірибелері қарастырылып, Америка Құрама Штаттары мен Қазақстандағы рәсімдердің салыстырмалы талдауы жүргізілді. Ұлықтау рәсімі – бұл ресми билік пен жаңа басқару кезеңінің басталуын білдіретін маңызды саяси оқиға. Зерттеу барысында рәсімнің негізгі аспектілері, оның тарихи дамуы, құқықтық негізі, өткізілу орны, мерзімі және ант беру үдерісі қарастырылады.

Ұлықтау рәсімі әр елдің мәдени, тарихи және саяси дәстүрлеріне байланысты ерекшеленеді. Рәсімнің саяси, мәдени және символдық маңызын талдау арқылы бұл мақала оның көшбасшылықты заңдастырудағы және әртүрлі саяси жүйелердегі ұлттық бірегейлікті нығайтудағы рөлін көрсетеді.

**Тірек сөздер:** президенттік ұлықтау рәсімі, ұлықтау рәсімі, саяси мәдениет, мемлекеттік рәсім.

**Сілтеме жасау үшін:** Түймебаев Ж., Абдиман Ж. Президентті ұлықтау рәсімі: дәстүрлер мен тәжірибелердің салыстырмалы талдауы // Philological Sciences Journal. – 2025. – Vol. 9. – №1. – С. 34-40.

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.050>

**Ж. Түймебаев<sup>а</sup>**

E-mail: [turkology.ri@gmail.com](mailto:turkology.ri@gmail.com)

**Ж. Абдиман<sup>а\*</sup>**

E-mail: [zhanyiya.abdyman@kaznu.edu.kz](mailto:zhanyiya.abdyman@kaznu.edu.kz).

\*Автор для корреспонденции: [zhanyiya.abdyman@kaznu.edu.kz](mailto:zhanyiya.abdyman@kaznu.edu.kz)

*<sup>а</sup>Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Алматы, Казахстан*

## **ИНАУГУРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТОВ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ТРАДИЦИЙ И ПРАКТИК**

**Аннотация.** В данной статье рассматриваются традиции и практики президентских инаугураций с акцентом на сравнительный анализ между Соединёнными Штатами Америки и Казахстаном. Инаугурация является значимым политическим событием, которое знаменует официальную передачу власти и начало новой эпохи руководства. В исследовании рассматриваются ключевые аспекты церемонии, включая её историческую эволюцию, правовую основу, место проведения, дату и процесс принесения присяги.

Церемония инаугурации различается в зависимости от культурных, исторических и политических традиций страны, в которой она проводится. Анализируя политическое, культурное и символическое значение составляющих элементов церемонии, данная статья подчёркивает роль инаугурации в легитимации лидерства и укреплении национальной идентичности в различных политических системах.

**Ключевые слова:** инаугурация президента, церемония инаугурации, политическая культура, государственная церемония.

**Для цитирования:** Тұймебаев Ж., Абдиман Ж. Инаугурация президентов: сравнительный анализ традиций и практик // Philological Sciences Journal. – 2025. – Vol. 9. – №1. – С. 34-40.

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.050>

***Information about the authors:***

*Tuimebayev Zhanseit*, Doctor of Philological Sciences, Professor, Al-Farabi Kazakh National University, 71 Al-Farabi ave, 050040, Almaty, Kazakhstan  
ORCID: 0000-0001-5495-1686

*Zhaniya Abdiman*, PhD student of the Faculty of Philology, Al-Farabi Kazakh National University, 71 Al-Farabi ave, 050040, Almaty, Kazakhstan  
ORCID: 0000-0002-0690-5383

***Авторлар туралы мәлімет:***

*Тұймебаев Жансейт*, филология ғылымдарының докторы, профессор, Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Әл-Фараби даңғылы, 71, 050040, Алматы, Қазақстан  
ORCID: 0000-0001-5495-1686

*Абдиман Жания*, Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті филология факультетінің (PhD) докторанты, Әл-Фараби даңғылы, 71, 050040, Алматы, Қазақстан  
ORCID: 0000-0002-0690-5383

***Сведения об авторах:***

*Тұймебаев Жансейт*, доктор филологических наук, профессор, Казахский национальный университет имени аль-Фараби, пр. Аль-Фараби, 71, 050040, Алматы, Казахстан  
ORCID: 0000-0001-5495-1686

*Абдиман Жания*, PhD-докторант факультета филологии Казахский национальный университет имени аль-Фараби, пр. Аль-Фараби, 71, 050040, Алматы, Казахстан  
ORCID: 0000-0002-0690-5383

*Мақала редакцияға 3.03.2025 ж. келіп түсті;  
15.03.2025 ж. рецензиядан кейін мақұлданды; 17.03.2025 ж. баспаға қабылданды.*

*Статья поступила в редакцию 3.03.2025 г.;  
одобрена после рецензирования 15.03.2025 г.; принята к публикации 17.03.2025 г.*

*The article was submitted on 3.03.2025;  
approved after reviewing on 15.03.2025; accepted for publication on 17.03.2025.*

---

**МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ  
TIL MEN ADEBIETI OQITU ADISTEMESI  
METHODS OF TEACHING LANGUAGE AND LITERATURE**

---

MPHTI 16.31.51

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.051>

**Т.Д. Дилшодбеков**

e-mail: [dilshodbekovtemur92@gmail.com](mailto:dilshodbekovtemur92@gmail.com)

*Университет Альфраганус, Ташкент, Узбекистан*

**ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ И ДИДАКТИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ В  
ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ**

**Аннотация**

В статье рассматриваются дидактические условия, способствующие эффективной организации самостоятельной работы обучающихся в военных вузах Республики Узбекистан. Автор акцентирует внимание на необходимости создания необходимых педагогических условий, включая мотивацию, индивидуализацию и дифференциацию учебного процесса, а также использование современных информационных технологий. Приводится теоретическая модель организации самостоятельной работы по русскому языку, акцентируется внимание на важности сотрудничества между преподавателями и курсантами, а также на роли преподавателя в управлении процессом самостоятельной работы. Особое внимание уделяется формированию у курсантов навыков самоорганизации, самоуправления и самоконтроля, а также необходимости развития мотивации к учебной деятельности. В заключение предложены рекомендации для преподавателей по оптимизации процесса самостоятельной работы, что способствует эффективному обучению в условиях военного учебного заведения.

**Ключевые слова:**

самостоятельная работа, дидактические условия, мотивация, индивидуализация, дифференциация, военные вузы, самоорганизация, русский язык, информационные технологии, теоретическая модель.

**Для цитирования:**

Дилшодбеков Т.Д. Педагогические требования и дидактические условия в организации самостоятельной работы // Philological Sciences Journal. – 2025. – Vol. 9. – №1. – Pp. 41-50.  
DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.051>

**Введение**

Одним из приоритетных направлений исследовательской работы по вопросам совершенствования методики организации самостоятельной работы (СР) обучающихся военных вузов Республики Узбекистан является анализ и определение необходимых дидактических условий и их обеспечение для эффективной организации самостоятельной работы.

Согласно Г.К. Селевко, педагогическим условием является условие, которое «способствует личности более осознанно и целенаправленно овладевать методологией и технологией самопознания, творческого самоопределения, самоуправления, самосовершенствования и творческой самореализации. Образование считается полноценным в том случае, если оно переходит в самообразование, а обучение – в самообучение, личность из фазы развития – в фазу творческого саморазвития» [Селевко, 2006].

Определению условий организации СР способствовала зависимость эффективности деятельности личности от субъективных и объективных требований, а также предпосылок. Соблюдение требований и реализация предпосылок при правильном использовании сил и средств приводит к цели. Успешность в формировании потребности и способности самоорганизации в действиях во время будущей профессиональной деятельности – объективное требование. Знания, умения, навыки, компетентность, психическое состояние и процессы, свойства личности, обеспечивающие эффективное выполнение дидактических задач – субъективные предпосылки.

### Обсуждение

В ходе исследования выявлены и теоретически обоснованы следующие дидактические условия: формирование и развитие мотивации к учебной деятельности, индивидуализация и дифференциация самостоятельной работы, обновление обеспечения и содержания русского языка, создание методических рекомендаций, сотрудничество между субъектами процесса организации СР.

К ним также относятся планирование, обучение методам и управление самостоятельной работой.

Иными, рекомендуемыми преподавателям для обеспечения эффективной организации самостоятельной работы условиями, являются следующие:

- конкретное определение предстоящей задачи самостоятельной работы;
- предупреждение курсантов о типичных ошибках, а также возможных путях их предотвращения;
- оказывать курсантам помощь без вмешательства в процесс реализации самостоятельной работы;
- подведение курсантов к осознанию и пониманию сути ошибок, при их допущении, в целях формирования самостоятельности в поиске способов предупреждения и своевременного устранения;
- распределение заданий для самостоятельной работы по уровням сложности, учитывающее индивидуальные особенности и способности;
- определение обязательного минимума по содержанию в соответствии с учебной программой;
- планирование графика самостоятельной работы и использования форм контроля и самоконтроля за соблюдением его реализации;
- постановки практики обращения курсантов к различным источникам базы данных;
- обучение алгоритмам выполнения видов самостоятельной работы;
- применение мер по усилению мотивации курсантов и др.

Мотивация представляет собой одну из фундаментальных междисциплинарных категорий, которую в равной мере можно отнести к области психологии, педагогики, социологии, философии и других наук. В значительной степени, именно этим обусловлена множественность трактовки сущности данного понятия. Его происхождение связано с латинским словом «*movere*» - двигать.

Использованию образовательных информационных сетей и эффективности внедрения современных информационных ресурсов в процесс организации СР посвящены многие

исследования. Например, Ж.О. Толипова рассматривает условия использования информационных ресурсов на основе двух групп: социально-педагогические и дидактические условия [Толипова, 2002]. Каждой группе присущи определенные факторы. *К первой группе относятся следующие:*

- индивидуализация использования ресурсов при организации СР;
- сформированность учебных мотивов и уровня знаний;
- наличие грамотно разработанных ресурсов и базы;
- оборудование учебных аудиторий современными компьютерами.

*На ряду с вышеперечисленным в качестве факторов второй группы, влияющих на формирование дидактических условий, выделяются следующие:*

- определение содержания уровней на основе группировки элементов СР (ре/продуктивный, исследовательский, творческий);
- совершенствование процесса проектирования СР приоритетных уровней диагностического (обучение, подготовка, практика) и организационно-технологического (этап, метод, условия, форма) компонентов работы в электронно-информационной среде;
- совершенствование пути организации СР сопоставлением явлений.

М.Х.Байбаева в качестве условий, препятствующих эффективной организации СР выделяет: подачу, в основном, теоретических знаний (сведений); ограничение только объяснениями преподавателя, командование; принужденность, поучительность, строгость, авторитаризм; отсутствие направленности на формирование самостоятельного мышления, инициативности; ориентированность на учащихся со средней успеваемостью [Байбаева, 2012].

Эффективная организация самостоятельной работы представляется возможной при активной учебной деятельности обучающихся, если, конечно, она управляется преподавателем. Однако, в военных вузах управление во время самоподготовки выступает в качестве целевого самопланирования, саморуководства и самоконтроля. Это способствует переходу от деятельности под руководством к деятельности под личное руководство.

В ходе анализа содержания самостоятельной работы в трёх военных вузов была разработана теоретическая модель рациональной организации эффективной самостоятельной работы по русскому языку (см. рисунок 1).

Согласно модели, в широком смысле слова, организацию СР следует рассматривать в качестве социального заказа, а также реализацией требований ГОС. Основываясь на принципы личностно-ориентированного и индивидуально-дифференцированного подходов, обучающиеся направляются, формируется интерес и активизируется учебно-познавательная деятельность.

Изменение роли обучения предполагает изменение отношений между субъектами СР. Они должны быть отношениями сотрудничества, взаиморегуляции, взаимопомощи и взаимоконтроля. Наиболее эффективным среди них является учебное сотрудничество, которое достижимо при интерактивном обучении, в котором наблюдается взаимодействие преподавателя с обучающимся. Использование активных методов создает комфортные условия для обучающихся, когда чувствуется успехи, видны конкретные результаты, что продуктивно скажется на самом процессе образования. В связи с этим курсанты становятся полноправными участниками процесса по созданию результата совместной деятельности, и они приобретают новые знания, умения, навыки, открывают себя в новых видах деятельности. Таким образом, сотрудничество в учебном процессе – это принятие во внимание меняющейся природы и индивидуальных потребностей курсантов.

В результате ожидается преобразование действий; развитие мировоззрения; проявление личностных качеств. При этом преподаватель остается субъектом организации, а обучающиеся – реализации.

В настоящее время СР выступает в роли основы образования в высших военных образовательных учреждениях и формирует готовность к самообразованию, создаёт базу непрерывного образования.

Постановка учебного процесса в военном вузе должна основываться на четких дидактических принципах. Занятия должны быть организованы в виде конкретной ситуации усвоения. Так будет достигнута конкретная дидактическая цель и выполнены поставленные задачи.

Систематическое введение эффективных форм учебной деятельности, требующих у обучающихся интенсивной и возрастающей самостоятельности, стала главной и движущей концепцией в последних исследованиях, т.к., если знания не прибавляются ежедневно, то они убавляются. Однако интенсивность не должна противоречить дидактическим принципам.

В практике обучающиеся военных вузов разделяются на:

- имеющих чёткое представление о СР; обладающих учебными компетенциями (анализ, синтез, логика действий при СР и др.);
- не имеющих ни представления, ни постоянной внутренней мотивации к СР; отличающихся неразвитостью навыков самоорганизации, саморегуляции, самоконтроля.

Для наибольшей активности обучающиеся второй группы, как показывают наши наблюдения за деятельностью преподавателей военных вузов на занятиях, преподаватели стремились определить реальные образовательные задачи в соответствии с готовностью курсантов к совместной работе при их решении. Их деятельность заключалась в контроле над выполнением совместной программы СР по русскому языку и отслеживании реализации курсантами данного процесса, а также по необходимости вносить коррективы в него. Отметим, что в практике развивающие возможности русского языка при организации СР использовались не в полной мере. В ходе разработки и обновлении содержания СР в него были внесены изменения.

Т.Ф. Ноэль-Цигульская отмечает эффективным внедрить в учебный процесс «... нестандартные педагогические задачи и отойти от методик точного, однозначного ответа на опрос преподавателя. Нужны методики, которые предполагают также развернутое рассуждение студента на тему вопроса, где важен не сам ответ, а поиск ответа, погружение в мир совместных групповых, диалоговых рассуждений и поисков относительной истины в условиях недостаточности первичной информации, так называемого знания» [Ноэль-Цигульская, 2005: 15].

СР представляется в виде системы взаимосвязанных, последовательных и обуславливающих друг друга действий всех субъектов учебного процесса. Разбирая её структуру, можно выделить деятельность преподавателя по вовлечению в самостоятельную деятельность, т.е. воздействие на мотивационный спектр курсанта; постановка цели; планирование поэтапных действий; реализация алгоритма на практике; анализ и синтез результатов работы; сверка результатов с целью.

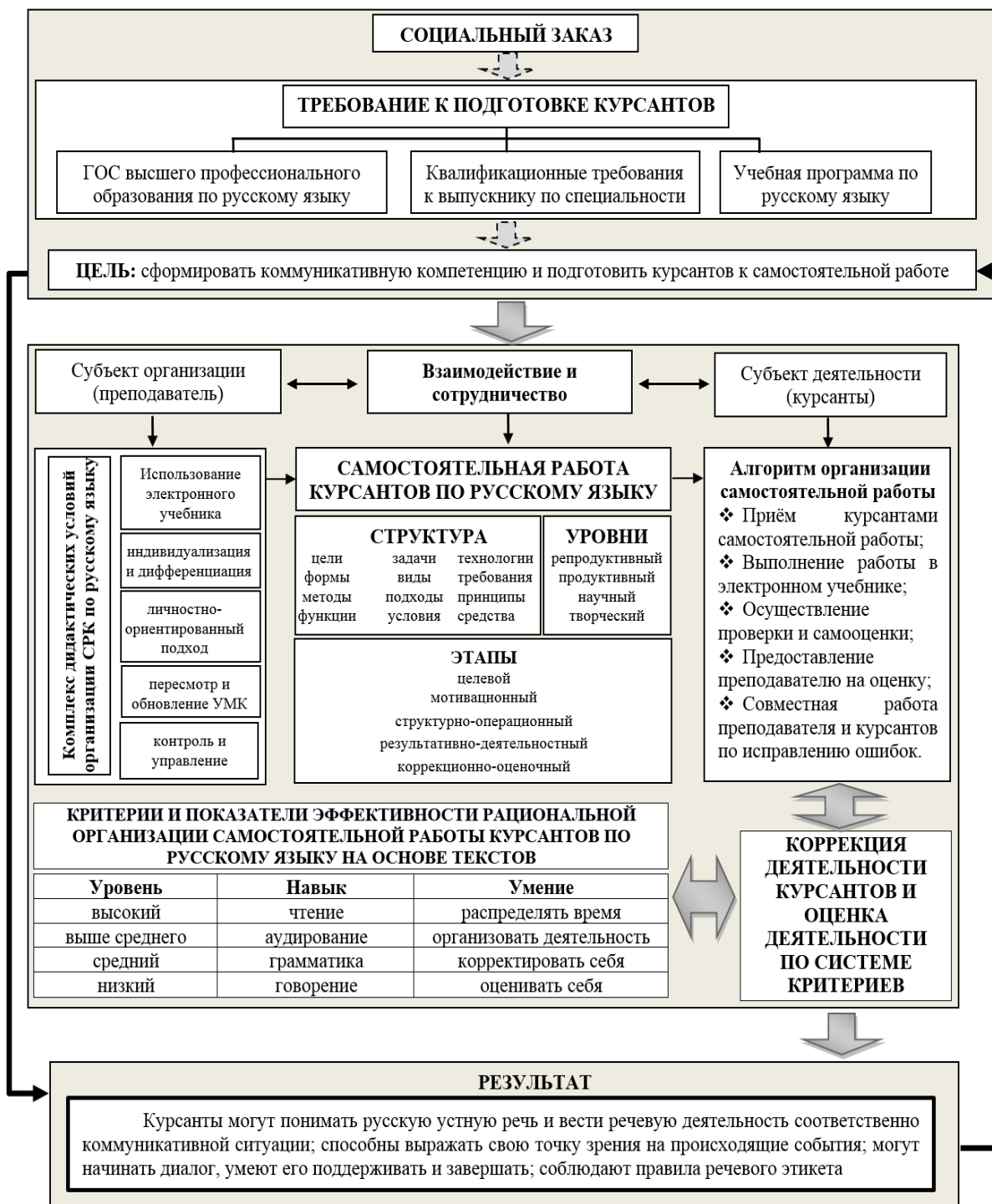
Таким образом, при определении организационного критерия мы исходили из положений С.Л. Рубинштейна и А.Н. Леонтьева, что позволило рассмотреть главные условия, обеспечивающие эффективную организацию СР в строгой последовательности от момента вовлечения курсантов к работе до сверки её результатов с намеченной целью.

Уровень развития знаний, умений и навыков СР является очень важным показателем по определению её эффективности, требующий использования педагогической оценки. В свою очередь, оценка по своей природе также выполняет функцию формирования самооценки.

Критерии и показатели предлагаемой методики были сформулированы в ходе разработки и реализации педагогической целевой программы, составленная на основе педагогической модели. Показателями организационного критерия СР по русскому языку были обозначены следующие:

- уровень навыков активизации внутренней мотивации для СР;
- наличие алгоритма деятельности;

- наличие и уровень развития учебной мотивации;
- способность критического анализа и самооценки деятельности;
- способность к планированию и распределению бюджета времени;
- осознание роли и значимости СР в ходе изучения русского языка;
- способность взаимодействовать с субъектами обучения;
- уровень знаний, умений и навыков курсантов по русскому языку.

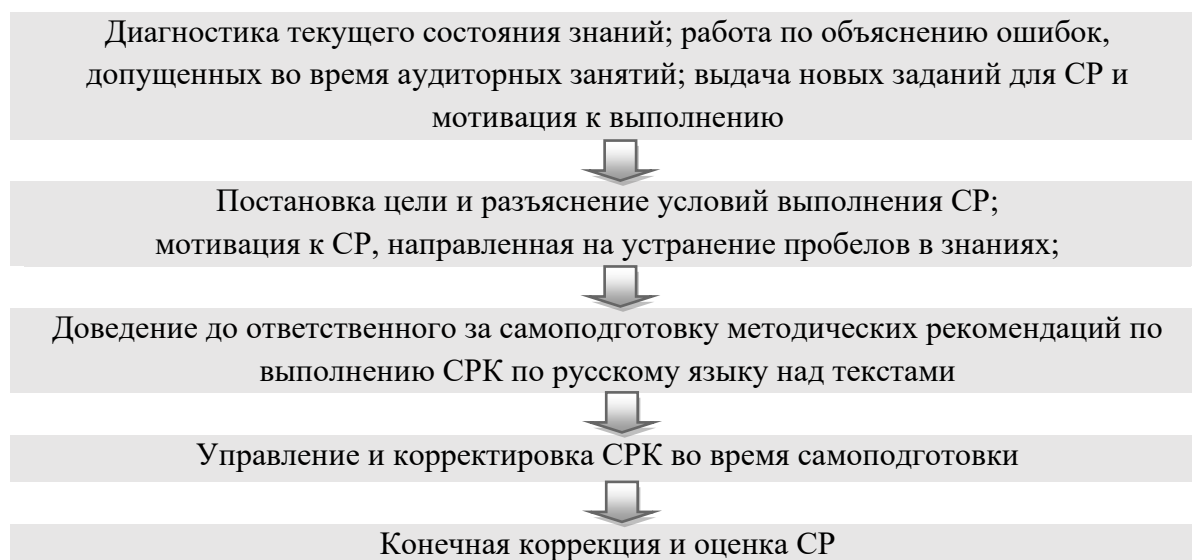


**Рисунок 1 – Теоретическая модель организации эффективной самостоятельной работы по русскому языку**

В целях анализа процесса организации и корректного проявления всех показателей нами был создан алгоритм, направленный на повышение готовности курсантов к организации СР. (таблица 1).

В алгоритме деятельность преподавателя подразумевается, как, во-первых, обучение курсантов самостоятельно применять усвоенные знания и опыт, во-вторых, – управление процессом самостоятельной учебной работы, в-третьих, – корректировка действий субъектов учебного процесса. Исходя из него был составлен «Алгоритм действий преподавателя по составлению системы упражнений» (таблица 2).

Завершив процесс разработки, преподаватель организует СР по русскому языку совместно с ответственными офицерами. Такой постановкой заданий и эффективными действиями педагогов с другими участниками педагогического процесса этапы алгоритма реализуются последовательно. Таким образом, преподаватель стремится к проявлению у курсантов адекватной системы представлений о своих возможностях и умениях, которая должна способствовать осознанию ими целей и сохранять ориентированность на них до полной реализации, исключая вытеснение другими более общими или интересными целями.



**Рисунок 2 – Алгоритм деятельности преподавателя при организации СР по русскому языку**

В связи с этим, соблюдение дидактических требований к деятельности преподавателя проявляется в виде его помощи курсантам по созданию мотивации и учебно-методического обеспечения; определению целей, задач СР и уровня готовности курсантов к организации; осуществлению контроля и управления; подготовке коррекционно-оценочных мероприятий.

С целью повышения эффективности учебной работы преподавателям следует выделять проблемы, которые могут вызвать или уже вызывают трудности у курсантов. Согласно предлагаемому нами алгоритму – это первый этап. Здесь происходят постановка цели и дифференциация курсантов по определенным критериям. Далее преподаватель формирует у курсантов мотивацию к изучению русского языка вне аудитории. На следующем этапе тщательно разрабатываются задания и методические рекомендации к ним, что является целенаправленной деятельностью по развитию навыков самостоятельной учебной работы в области чтения, говорения, аудирования, письма и работы со справочником и словарями.

**Таблица 1 – Алгоритм действий преподавателя по составлению системы упражнений**



В активизации курсантов, привлечении их к самостоятельной учебно-познавательной деятельности, превращении их в субъекты учебного процесса, преподавателю следует помогать курсантам в овладении приемами и методами СР по русскому языку.

### **Заключение**

Известно, что изучение русского языка требует долгой и интенсивной работы, и в ней преподаватель играет огромную роль, которая проявляется во «введении» курсантов в языковую среду. Они переходят из позиции школьника (принимающего готовые знания) в позицию активного субъекта (добывающего знания) педагогического процесса, где нужно развивать личностные качества для СРК.

Как показывает практический опыт педагогического состава в области организации эффективной самостоятельной учебной деятельности, самостоятельность курсанта следует развивать с первых дней обучения в военном вузе, а при наличии её в необходимой степени – поощрять. Но в методических трудах отсутствует интерпретация практической системы формирования самостоятельности, необходимой для обеспечения непрерывности обучения за счет самоподготовки курсантов.

## Литература

Толипова Ж.О. Талабаларнинг мустақил таълимини ташкил этиш // Ҳалқ таълими. – Тошкент, 2002. – №4. – Б. 10.

Селевко Г.К. Энциклопедия образовательных технологий / НИИ школьных технологий. В 2-х т. – М., 2006. – Т.1 – 816 с.

Байбаева М.Х. Педагогик технологиялар асосида касб-хунар коллежлари ўқувчиларининг умумқасбий фанлардан мустақил ишларини ташкил этиш: автореферат канд. дисс. – Ташкент, 2012. – С. 5.

Ноэль-Цигульская Т.Ф. О критическом мышлении. – М., 2005. – С. 15-20.

Асилова Г.А., Дилшодбеков Т.Д. Давлат божхона кўмитасининг Божхона институтида мустақил таълимни ташкил этиш ва ўтказиш бўйича услубий тавсиянома // Методические рекомендации. – Ташкент, 2019. – 74 с.

Асилова Г.А., Дилшодбеков Т.Д. Использование электронного учебника по русскому языку в самостоятельной подготовке курсантов высших военных образовательных учреждений / Проблемы современного образования. – М., 2019. – №6. – С. 240-247.

## References

Tolipova J.O. Organization of Independent Education of students / / National education. – Tashkent, 2002. – №4. – B. 10 [in Uzbek]

Selevko G.K. Encyclopedia of educational technologies / Research Institute of School Technologies. In 2 volumes, Moscow: 2006, vol. 1 – 816 p. [in Russian]

Baybaeva M.X. Organization of independent work of students of professional colleges on the basis of pedagogical technologies in general-social sciences. Abstract of the candidate. diss. – T., 2012. – 5 p. [in Russian]

Noel-Tsigulskaya T.F. On Critical Thinking, Moscow, 2005. – Pp. 15-20. [in Russian]

Asilova G.A., Dilshodbekov T.D. Methodological recommendation for the organization and conduct of Independent Education at the customs Institute of the state Customs Committee // Methodological recommendations. Tashkent, 2019. – 74 P. [in Uzbek]

Asilova G.A., Dilshodbekov T.D. The use of an electronic textbook on the Russian language in the independent training of cadets of higher military educational institutions. Problems of Modern Education, No. 6. Moscow, 2019. – pp. 240-247. [in Russian]

**Т.Д. Дилшодбеков**

e-mail: [dilshodbekovtemur92@gmail.com](mailto:dilshodbekovtemur92@gmail.com)

*Алфранганус университети, Ташкент, Ўзбекистан*

## ӨЗІНДІК ЖҰМЫСТЫ ҰЙЫМДАСТЫРУДАҒЫ ПЕДАГОГИКАЛЫҚ ТАЛАПТАР МЕН ДИДАКТИКАЛЫҚ ЖАҒДАЙЛАР

**Аңдатпа.** Мақалада Өзбекстан Республикасының әскери жоғары оқу орындарында білім алушылардың өзіндік жұмысын тиімді ұйымдастыруға ықпал ететін дидактикалық жағдайлар қарастырылады. Автор оқу процесін ынталандыру, даралау және саралау, сондай-ақ заманауи ақпараттық технологияларды қолдануды қоса алғанда, қажетті педагогикалық жағдайларды жасау қажеттілігіне назар аударады. Орыс тілінде өзіндік жұмысты ұйымдастырудың теориялық моделі келтірілген, оқытушылар мен курсанттар арасындағы ынтымақтастықтың маңыздылығына, сондай-ақ өзіндік жұмыс процесін басқарудағы оқытушының рөліне назар аударылады. Курсанттардың өзін-өзі ұйымдастыру, өзін-өзі басқару және өзін-өзі бақылау дағдыларын қалыптастыруға, сондай-ақ оқу іс-әрекетіне

мотивацияны дамыту қажеттілігіне ерекше назар аударылады. Қорытындылай келе, әскери оқу орны жағдайында тиімді оқытуға ықпал ететін өзіндік жұмыс процесін оңтайландыру бойынша оқытушыларға ұсыныстар беріледі.

**Тірек сөздер:** өзіндік жұмыс, дидактикалық жағдайлар, мотивация, даралау, саралау, әскери университеттер, өзін-өзі ұйымдастыру, орыс тілі, ақпараттық технологиялар, теориялық модель.

**Сілтеме жасау үшін:** Дилшодбеков Т.Д. Өзіндік жұмысты ұйымдастырудағы педагогикалық талаптар мен дидактикалық жағдайлар // Philological Sciences Journal. – 2025. – Vol.9. – №1. – Pp. 41-50.

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.051>

**T.D. Dilshodbekov**

E-mail: [dilshodbekovtemur92@gmail.com](mailto:dilshodbekovtemur92@gmail.com)

*Alfraganus University, Tashkent, Uzbekistan*

## **PEDAGOGICAL REQUIREMENTS AND DIDACTIC CONDITIONS IN THE ORGANIZATION OF INDEPENDENT WORK**

**Abstract.** The article discusses the didactic conditions that contribute to the effective organization of independent work of students in military universities of the Republic of Uzbekistan. The author focuses on the need to create the necessary pedagogical conditions, including motivation, individualization and differentiation of the educational process, as well as the use of modern information technologies. The theoretical model of the organization of independent work in the Russian language is given, attention is focused on the importance of cooperation between teachers and cadets, as well as on the role of the teacher in managing the process of independent work. Special attention is paid to the formation of cadets' skills of self-organization, self-management and self-control, as well as the need to develop motivation for learning activities. In conclusion, recommendations are offered for teachers on optimizing the process of independent work, which contributes to effective learning in a military educational institution.

**Keywords:** independent work, didactic conditions, motivation, individualization, differentiation, military universities, self-organization, Russian language, information technology, theoretical model.

**For citation:** Dilshodbekov T.D. Pedagogical requirements and didactic conditions in the organization of independent work // Philological Sciences Journal. – 2025. – Vol. 9. – №1. – Pp. 41-50.

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.051>

### ***Сведения об авторе:***

Дилшодбеков Темур Дилшодбекугли, доктор философии по педагогическим наукам (PhD), и.о. доцента, Негосударственное высшее образовательное учреждение Alfraganus University, Юнусабадский район, ул. Юкори Каракамыш, 2А, Ташкент, Узбекистан

ORCID 0009-0006-7465-3276

### ***Автор туралы мәлімет:***

Дилшодбеков Темур Дилшодбекұлы, педагогика ғылымдары бойынша философия докторы (PhD), доцент м.а., «Alfraganus University» мемлекеттік емес жоғары білім беру мекемесі, Юнусабад ауданы, Юкори Қарақамыш көшесі, 2а, Ташкент, Өзбекстан

ORCHID 0009-0006-7465-3276

### ***Information about the author:***

Dilshodbekov Temur Dilshodbek ugli, Doctor of philosophy in Pedagogical Sciences (PhD), Acting Associate Professor, Non-governmental Higher Educational Institution Alfraganus University, Yunusabad district, Yukori Karakamysh st., 2A, Tashkent, Uzbekistan

*Мақала редакцияга 21.03.2025 ж. келип түсті;  
26.01.2025 ж. рецензиядан кейін маққулданды; 28.03.2025 ж. баспага қабылданды.*

*Статья поступила в редакцию 21.03.2025г.;  
одобрена после рецензирования 26.01.2025г.; принята к публикации 28.03.2025 г.*

*The article was submitted on 21.03.2025;  
approved after reviewing on 26.01.2025; accepted for publication on 28.03.2025.*

MPHTI 16.31.51

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.052>

**Л.А. Нестерская<sup>a</sup>**

E-mail: [lianel@yandex.ru](mailto:lianel@yandex.ru)

**Л.Е. Подоляк<sup>b\*</sup>**

E-mail: [LPodolyak@mail.ru](mailto:LPodolyak@mail.ru). \*Автор для корреспонденции: [LPodolyak@mail.ru](mailto:LPodolyak@mail.ru)

<sup>a</sup> МГУ имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия

<sup>b</sup> Казахстанский филиал МГУ имени М.В. Ломоносова, Астана, Казахстан

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ TELEGRAM-КАНАЛОВ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ**

### **Аннотация**

Статья посвящена исследованию Telegram-каналов как эффективного инструмента в обучении русскому языку. Рассматриваются их функциональные возможности, доступные инструменты и уровень вовлечённости аудитории. Анализируются как преимущества (доступность, мобильность, мультимедийность, интерактивность, техническая гибкость), так и ограничения использования Telegram-каналов в образовательном процессе.

Исследование опирается на анализ конкретных Telegram-ресурсов, направленных на преподавание русского языка, с акцентом на их влияние на развитие языковых компетенций: расширение словарного запаса, совершенствование речевых навыков, восприятие языка в естественном контексте, формирование автономного обучения и межкультурной коммуникации.

В статье также представлены практические рекомендации по интеграции Telegram-каналов в учебный процесс с учётом уровня подготовки обучающихся и целей обучения. В заключении рассматриваются перспективы использования Telegram в преподавании русского языка как иностранного в условиях цифровизации и роста значимости онлайн-ресурсов.

Изучение данной темы важно для преподавателей русского языка как иностранного, так как оно позволяет понять, как современные мультимодальные тексты могут быть использованы для эффективного обучения, а также как они способствуют расширению и углублению языковой картины мира студентов.

### **Ключевые слова:**

мультимодальные тексты, Telegram-каналы, лексика, мотивация, информационные технологии, учебный процесс.

### **Для цитирования:**

Нестерская Л.А., Подоляк Л.Е. Использование Telegram-каналов в обучении русскому языку // Philological Sciences Journal. – 2025. – Vol. 9. – №1. – Pp. 51-63.

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.052>

## **Введение**

В век цифровизации современные информационные технологии играют ключевую роль в образовательном процессе, в том числе в области изучения русского языка как иностранного. Цель данной статьи — представить обзор использования мультимодальных текстов через Telegram-каналы как эффективного инструмента для обучения.

Мультимодальный текст представляет собой комбинацию различных семиотических (знаковых) систем, включающих вербальные и невербальные элементы, такие, как изображения, звуки и видео [Сотова, 2024: 15]. Мультимодальные материалы могут быть использованы как в традиционных, так и в цифровых источниках (например, в словарях, книгах, презентациях, блогах, видеороликах, социальных сетях, веб-страницах, анимации). Включение мультимодальных текстов в процесс обучения позволяет активизировать различные каналы восприятия (слух, зрение, осязание), что существенно улучшает эффективность усвоения материала [Кривенко, 2023].

Термин «мультимодальный текст» получил широкое распространение в научной литературе на английском языке. Зарубежные исследователи трактуют мультимодальные тексты как совокупность знаков различных семиотических систем, к которым относятся вербальная система, визуальные статические элементы (например, иллюстрации и шрифт) и динамические компоненты (такие, как анимация или видео) [Кривенко, 2023].

Согласно исследованиям Гюнтера Кресса и Тео ван Левена [Сверчевский, 2021], теория мультимодальности развивалась в 90-х годах XX века и доказала, что для успешного обучения важно использовать все доступные сенсорные системы и средства коммуникации (язык, изображения, звуки и движения) [Лебедева и др., 2020: 74]. Этот подход активно применяется в преподавании и нашел отражение в работах российских и казахстанских ученых (например, Ж.К. Абжарова, Г.И. Абрамова, Т.С. Веселовская, Ж.М. Керимбай, О.Ф. Кривенко, О.Ф. Купрещенко, М.Ю. Лебедева, Лин Цзинь, А.К. Мейрбеков, А.А. Сибгатуллина, И.А. Сотова, Д.А. Свирчевский, Е.З. Шевалдышева, О.В. Феоктистова, Г.С. Хачатрян и др.) [Сибгатуллина, 2022; Феоктистова, 2024].

### **Материалы и методы исследования**

Для исследования были выбраны следующие Telegram-каналы: «Предлог | Говорить по-русски», «Новое слово!» (@novoeslovo), «Русский язык (Грамотность)», «Русский язык просто».

В настоящем исследовании использованы следующие методы анализа: контент-анализ (количественный и качественный), семиотический анализ текстов, функциональный анализ текстов.

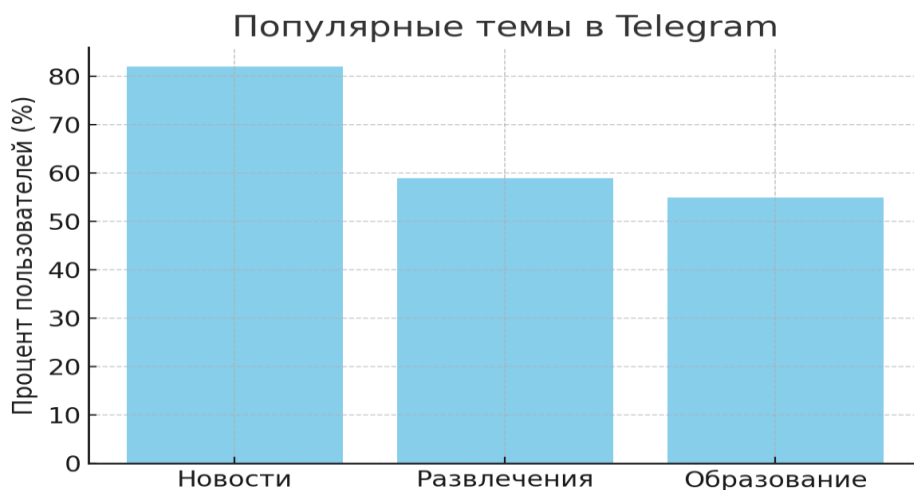
### **Обсуждение**

Мультимодальные тексты представляют собой многоуровневую систему символов, текстов и образов, которая не только предоставляет информацию, но и формирует когнитивные и культурные модели восприятия мира.

Использование мультимодальных текстов в Telegram-каналах дает возможность обогатить учебный процесс. Такой подход решает несколько важных задач: расширяет словарный запас студентов, улучшает навыки говорения и предоставляет дополнительные лингвистические и культурные знания. Применение мультимодальных материалов способствует развитию аудиовизуального восприятия, что важно для усвоения информации [Лебедева и др., 2020]. Кроме того, мультимодальные материалы, представленные в виде текстов, изображений, видеороликов и анимации, привлекают внимание обучающихся, поддерживают мотивацию и развивают их коммуникативные навыки. Telegram-каналы позволяют проводить «живое» общение в реальном времени, создавая интерактивную среду для обучения.

По исследованию глобальной платформы данных и бизнес-аналитики Statista.com, на сегодняшний день Telegram является одним из самых популярных и активно развивающихся мессенджеров мира. Его первый выпуск состоялся 6 сентября 2013 года. Telegram поддерживает 12 языков, включая казахский, английский, испанский, немецкий, нидерландский, итальянский, арабский, португальский, корейский, русский, французский, украинский и каталанский. Это делает платформу универсальной и способствует её широкому распространению по всему миру, что подтверждается статистическими данными.

Telegram доступен в 155 странах. Ежедневно Telegram используют около 55 миллионов человек. Наиболее популярные темы — новости (82%), развлечения (59%) и образование (55%).



**Диаграмма 1 – Популярные темы среди пользователей**

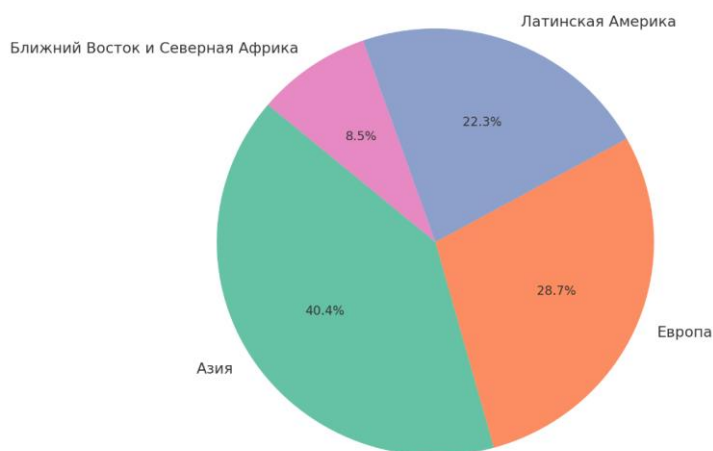
Согласно статистике, более 31% пользователей Telegram находятся в возрастной категории от 25 до 34 лет, в то время как 22% составляют молодые люди в возрасте от 18 до 24 лет.



**Диаграмма 2 – Возрастные группы пользователей Telegram**

Географически 38% пользователей проживают в Азии, 27% — в Европе, 21% — в Латинской Америке, а 8% — на Ближнем Востоке и в Северной Африке.

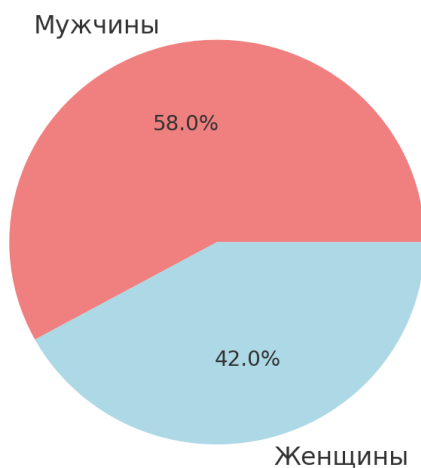
#### Географическое распределение пользователей Telegram



**Диаграмма 3 – Географическое распределение пользователей Telegram по регионам**

Среди пользователей мессенджера 58% составляют мужчины, а 42% — женщины.

#### Распределение по полу



**Диаграмма 4 – Гендерное распределение**

Согласно аналитическим данным платформы SimilarWeb, именно Telegram обладает рядом существенных преимуществ, обеспечивающих ее популярность среди пользователей во всём мире.

Во-первых, мессенджер поддерживает создание чатов до 200 тысяч участников, включая возможность организации секретных чатов. Доступ к таким чатам возможен исключительно по приглашению, а вход защищён паролем, что значительно повышает уровень приватности общения.

Во-вторых, все данные пользователей хранятся в облачной инфраструктуре без установленных временных ограничений. Это обеспечивает постоянный доступ к переписке и медиафайлам с любых устройств, а также позволяет без затруднений экспортировать важную информацию. Одним из определяющих преимуществ Telegram является высокая скорость передачи данных при соблюдении надёжности и конфиденциальности информации. Платформа обеспечивает возможность обмена текстовыми сообщениями, мультимедийными файлами до 2 ГБ.

В-третьих, Telegram предоставляет свободу в передаче файлов любых форматов и объёмов без необходимости предварительной конвертации. Пользователь может отправлять документы, изображения, аудио- и видеоматериалы в наиболее удобной для него форме.

Четвёртым отличием Telegram является отсутствие новостной ленты, которая алгоритмически выстраивается. Контент в лентах пользователей и каналов отображается строго в хронологическом порядке, что исключает манипуляцию популярностью публикаций.

Пятое преимущество — это гибкость в настройке взаимодействия с контентом. Только администратор или владелец канала принимает решение о возможности включения комментариев, реакций пользователей или ограничивается только функцией репоста.

Telegram предлагает инструменты обеспечения информационной безопасности. Пользователи могут вести закрытые переписки, редактировать уже отправленные сообщения, а при необходимости — автоматически удалять их после прочтения адресатом, что повышает уровень защиты личных данных.

Telegram построен на собственной облачной архитектуре, позволяющей синхронизировать данные между различными устройствами и тем самым обеспечивать непрерывность коммуникации. Платформа также поддерживает голосовые и видеозвонки, включая возможность демонстрации экрана, что делает её востребованной в условиях удалённой работы и дистанционного обучения. Таким образом, Telegram можно рассматривать как комплексную цифровую платформу для успешного обучения русскому языку как иностранному.

Для анализа мультимодальных текстов в Telegram-каналах, посвящённых обучению русскому языку, был применён комплексный подход: проведен анализ содержания и структуры представленных мультимодальных материалов (лексика, грамматика, развитие коммуникативной и социокультурной компетенции). Были рассмотрены используемые представленные лексические упражнения, тесты, творческие задания и др.

Объектом анализа является мультимодальность в Telegram-каналах, специализирующихся на обучении русскому языку.

Предметом исследования является анализ особенностей мультимодальных текстов, используемых при обучении русскому языку как иностранному.

Telegram-каналы предлагают разнообразные материалы. Разнообразие форматов способствует лучшему восприятию информации и поддерживает интерес аудитории. Основные направления контента включают разделы:

1. Грамматика

Большинство каналов публикует упражнения для самопроверки, интерактивные задания на темы, традиционно вызывающие наибольшие трудности у изучающих русский язык.

2. Лексика

Особое внимание уделяется расширению словарного запаса, изучению синонимов, антонимов, идиом и фразеологизмов. Многие задания тематически связаны с культурой, бытом и повседневной жизнью русского народа.

3. Тесты, квизы и викторины

Интерактивные тесты по грамматике, лексике и формированию устной речи предоставляют учащимся возможность самопроверки и способствуют закреплению изученного материала.

4. Инфографика: визуализация грамматических правил и языковых структур облегчает понимание и запоминание сложных языковых конструкций.

5. Интерактивные задания вовлекают пользователей в процесс изучения русского языка, предлагая упражнения с обратной связью.

Был проведён семиотический анализ, направленный на выявление особенностей использования различных знаковых систем в мультимодальных текстах. Анализ показал, что в материалах, предлагаемых Telegram-каналами для изучения русского языка, активно используются визуальные средства выражения, такие как:

– цветовые маркеры, например, зелёный цвет обозначает правильный ответ, а красный цвет - индикатор ошибки.

– иконографику, например, , , , используемую для привлечения внимания пользователей.

Были выявлены также различные функции мультимодальных текстов, представленных в образовательных Telegram-каналах, ориентированных на обучение русскому языку (Таблица 1).

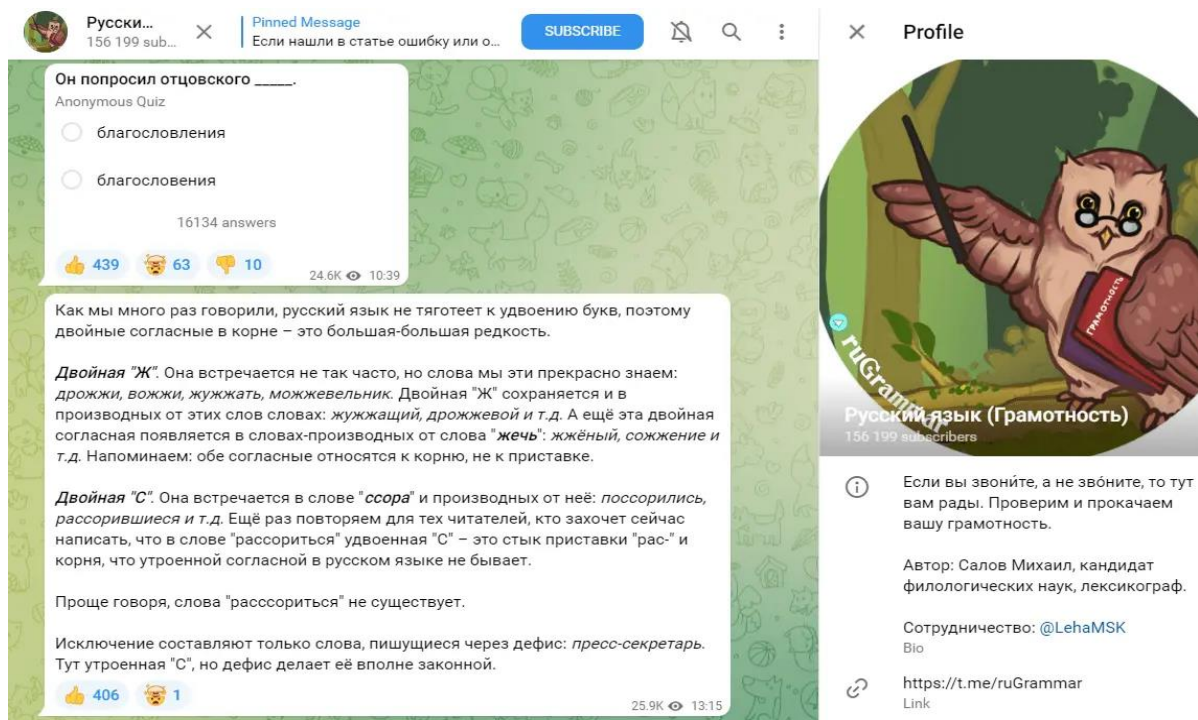
**Таблица 1 – Функциональный анализ мультимодального контента в Telegram-каналах**

| Функция контента | Описание                                                                                            | Примеры                                                                                      |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Объяснительная   | Представляет учебный материал в виде правил, инструкций и пояснений                                 | Посты с грамматическими объяснениями, разборами ошибок                                       |
| Тренировочная    | Помогают отработке языковых навыков и самопроверке                                                  | Тесты, упражнения на выбор, задания с открытыми ответами                                     |
| Социокультурная  | Формирует социокультурную компетенцию учащихся                                                      | Страноведческая информация, объяснение реалий русской жизни, значения идиом и фразеологизмов |
| Мотивационная    | Повышает мотивацию учащихся и вовлечённость в учебный процесс через эмоционально окрашенный контент | Мемы, эмодзи, лайфхаки                                                                       |

Мультимодальные тексты, представленные на исследуемых каналах, эффективно сочетают различные знаковые системы (вербальные, визуальные, графические и эмодзи-коды), что способствует лучшему восприятию и усвоению информации. Визуальные элементы, инфографика, цветовое кодирование и иконографика, играют важную роль в структурировании учебных материалов и повышении вовлечённости студентов в процесс изучения русского языка как иностранного.

### Результаты

Telegram-каналы создают интерактивную среду для обучения русскому языку. Одним из успешных примеров является канал «Русский язык (Грамотность)» с более чем 136 000 подписчиками. Канал объясняет популярные фразы и фразеологизмы, предлагая яркие визуальные материалы, что способствует улучшению культурологической компетенции студентов.



**Рисунок 1 – Страница обучающего Telegram-канала «Русский язык (Грамотность)»**

Другим примером является канал «Русский язык просто», который помогает студентам осваивать грамматику и терминологию русского языка с помощью анимации и инфографики. Этот канал насчитывает более 117 000 подписчиков и помогает улучшить навыки чтения и письма, предоставляя доступные объяснения сложных современных терминов на русском языке. Канал регулярно публикует посты по грамматике, лексике и контрольные задания для проверки знаний подписчиков.



**Рисунок 2 – Страница обучающего Telegram-канала «Русский язык просто»**

Telegram-канал «Предлог | Говорить по-русски» (@prdlg) имеет более чем 36 000 подписчиков. Авторы канала используют элементы интерактивности, такие как викторины и тесты, что повышает мотивацию студентов к изучению русского языка и углубленному восприятию материала. Канал также предлагает задания для развития навыков устной речи и письма на русском языке. Например, при работе с фотоизображением студенты могут выполнять такие задания, как описание фото или

создание историй от лица вымышленного персонажа, что способствует формированию языковых навыков на основе визуальных образов.

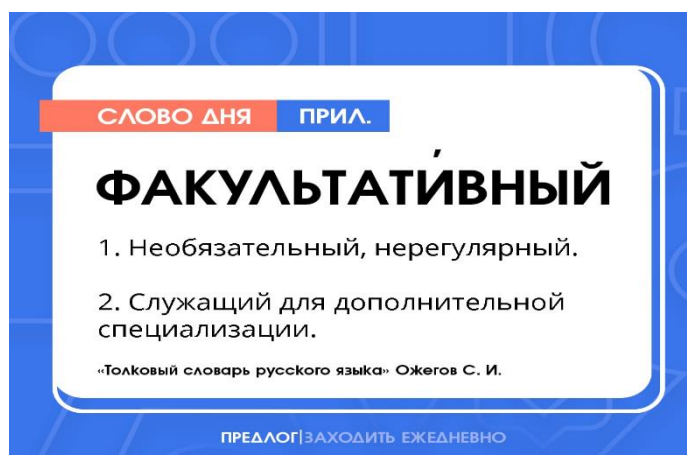


Рисунок 3 – Страница обучающего Telegram-канала «Предлог | Говорить по-русски»

*От фр. facultatif — «по желанию; необязательный, дополнительный».*

— Нам предстоит выполнить много важных задач, и ни одна из них не носит факультативного характера.

— А чтобы работать лучше, надо будет посетить факультативные занятия.

Лозунг канала «Новое слово!» (@novoeslovo) (с 9500 подписчиками) «Расширь свой словарный запас русских слов вместе с нами!». Этот канал ежедневно публикует новые слова, появляющиеся в русском языке, и сопровождает публикации визуальными элементами, что помогает подписчикам не только понять значение нового слова, но и использовать его в правильном контексте, расширяя свой словарный запас. К новым словам представлен визуальный ряд, например:



Рисунок 4 – Страница обучающего Telegram-канала «Новое слово!»

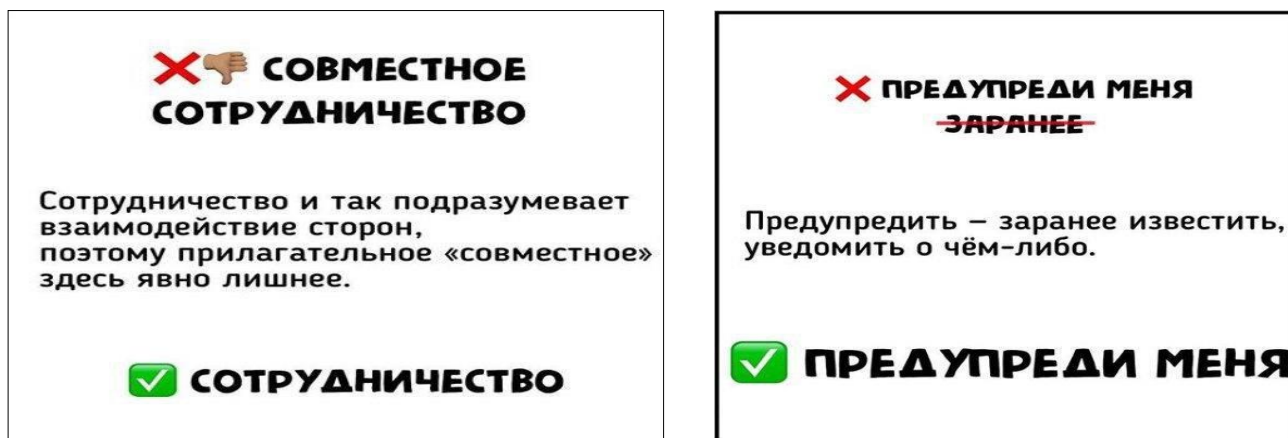


Рисунок 5 – Страница обучающего Telegram-канала «Новое слово!»

Представленные фрагменты подчеркивают основную миссию канала «Новое слово!», которая состоит в содействии расширению словарного запаса подписчиков через регулярные публикации новых слов и их визуальное сопровождение. Такой подход не только способствует пониманию значения слов, но и помогает применять их в правильном контексте. Упоминание визуального ряда указывает на дополнительное средство восприятия, которое делает процесс изучения языка более эффективным.

### Заключение

Telegram-каналы по обучению русскому языку ориентированы на широкую аудиторию, в том числе студентов, изучающих русский язык, для которых создаются материалы с акцентом на грамматику и лексику. Эта аудитория также включает преподавателей русского языка, которым предлагаются методические рекомендации и ресурсы для подготовки уроков, тесты и упражнения. Telegram-каналы представляют собой важное дополнение к традиционным учебным материалам, предлагая разнообразный и гибкий контент.

Пользователи, изучающие русский язык самостоятельно, используют Telegram-каналы как источник дополнительных материалов для самопроверки и повышения уровня владения языком.

В целом данный обзор показывает, что Telegram-каналы имеют ряд преимуществ, включая доступность материалов в любое время, гибкость обучения и разнообразие форматов представляемой информации. Такие каналы активно поддерживают интерес студентов, предлагая им различные возможности расширения словарного запаса и повышения речевых навыков.

Мультимодальные тексты, используемые на этих каналах, делают обучение более увлекательным и эффективным. Такие материалы помогают студентам не только развивать коммуникативные навыки, но и знакомят их с культурой страны изучаемого языка.

### Литература

Кривенко О.Ф. Методический потенциал цифровых мультимодальных текстов в обучении РКИ: дис. ... канд. пед. н. – Москва, 2023. – 209 с.

Лебедева М.Ю., Веселовская Т.С., Купрещенко О.Ф. Особенности восприятия и понимания цифровых текстов: междисциплинарный взгляд // Перспективы науки и образования. – 2020. – № 4 (46). – С. 74-98. DOI: 10.32744/pse.2020.4.5

Свирчевский Д.А. Мультимодальный подход Г.Кресса и Т. ван Левена: чтение визуальных образов. Реферат книги: Kress G., van Leeuwen T. Reading Images: The Grammar

of Visual Design (3rd ed.). – L.; N.Y.: Routledge, 2021. – 310 p. DOI: 10.31249/metodquarterly/02.02.12

Сибгатуллина А.А. Использование мультимодальных текстов при подготовке учителя иностранного языка // Педагогика. Вопросы теории и практики Pedagogy. Theory & Practice ISSN 2686-8725 (online) ISSN 2500-0039 (print) 2022. Том 7. Выпуск 1. С. 137-143 | 2022. Volume 7. Issue 1. P. 137-143

Сотова И.А., Цзинь Лин. Использование мультимодальных текстов для развития навыков говорения на русском языке у китайских студентов // Современная коммуникативистика. – 2024. – №5. – С. 14-19.

Феоктистова О.В. Мультимодальный текст как средство активизации познавательной деятельности на уроках русского языка как иностранного. – Екатеринбург, 2024. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/multimodalnyy-tekst-kak-sredstvo-aktivizatsii-poznavatelnoy-deyatelnosti-na-urokah-russkogo-yazyka-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo> (дата обращения: 17.01.2025).

#### **Электронные ресурсы:**

Русский язык (Грамотность) – [https://t.me/ru Grammar](https://t.me/ru_Grammar) (дата обращения 01.05.2025)

Русский язык просто [Электронный ресурс]. — URL: [https://t.me/ru Prosto](https://t.me/ru_Prosto) (дата обращения 01.05.2025)

Предлог | Говорить по-русски [Электронный ресурс]. — URL: <https://t.me/prdlg> (дата обращения 01.05.2025)

Новое слово! [Электронный ресурс]. — URL: <https://t.me/novoeslovo> - (дата обращения 01.05.2025).

#### **References**

Krivenko O.F. Metodicheskiy potencial cifrovyyh mul'timodal'nyh tekstov v obuchenii RKI: dis. ... kand. ped. n. – Moskva, 2023. – 209 s. [In Russian]

Lebedeva M.YU., Veselovskaya T.S., Kupreshchenko O.F. Osobennosti vospriyatiya i ponimaniya cifrovyyh tekstov: mezhdisciplinarnyy vzglyad // Perspektivy nauki i obrazovaniya. – 2020. – № 4 (46). – S. 74-98. DOI: 10.32744/pse.2020.4.5 [In Russian]

Svirchevskiy D.A. Mul'timodal'nyj podhod G.Kressa i T. van Levena: chtenie vizual'nyh obrazov. Referat knigi: Kress G., van Leeuwen T. Reading Images: The Grammar of Visual Design (3rd ed.). – L.; N.Y.: Routledge, 2021. – 310 p. DOI: 10.31249/metodquarterly/02.02.12 [In Russian]

Sibgatullina A.A. Ispol'zovanie mul'timodal'nyh tekstov pri podgotovke uchitelya inostrannogo yazyka // Pedagogika. Voprosy teorii i praktiki Pedagogy. Theory & Practice ISSN 2686-8725 (online) ISSN 2500-0039 (print) 2022. Tom 7. Vypusk 1. S. 137-143 | 2022. Volume 7. Issue 1. P. 137-143. [In Russian]

Sotova I.A., Czin' Lin. Ispol'zovanie mul'timodal'nyh tekstov dlya razvitiya navykov govoreniya na russkom yazyke u kitajskih studentov // Sovremennaya kommunikativistika. – 2024. – №5. – S. 14-19. [In Russian]

Feoktistova O.V. Mul'timodal'nyj tekst kak sredstvo aktivizatsii poznavatel'noj deyatel'nosti na urokah russkogo yazyka kak inostrannogo. – Ekaterinburg, 2024. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/multimodalnyy-tekst-kak-sredstvo-aktivizatsii-poznavatelnoy-deyatelnosti-na-urokah-russkogo-yazyka-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo> (data obrashcheniya: 17.01.2025). [In Russian]

#### **Electronic resources**

Russkij yazyk (Gramotnost') – [https://t.me/ru Grammar](https://t.me/ru_Grammar) (data obrashcheniya 01.05.2025) [In Russian]

Russkij yazyk prosto [Elektronnyj resurs]. — URL: [https://t.me/ru Prosto](https://t.me/ru_Prosto) (data obrashcheniya 01.05.2025) [In Russian]

Predlog | Govorit' po-russki [Elektronnyj resurs]. — URL: <https://t.me/prdlg> (data obrashcheniya 01.05.2025) [In Russian]

Novoe slovo! [Elektronnyj resurs]. — URL: <https://t.me/novoeslovo> - (data obrashcheniya 01.05.2025). [In Russian]

**Л.А. Нестерская<sup>a</sup>**

E-mail: [lianel@yandex.ru](mailto:lianel@yandex.ru)

**Л.Е. Подоляк<sup>b\*</sup>**

E-mail: [LPodolyak@mail.ru](mailto:LPodolyak@mail.ru). \*Байланыс үшін автор: [LPodolyak@mail.ru](mailto:LPodolyak@mail.ru).

<sup>a</sup>*М.В.Ломоносов атындағы Мәскеу мемлекеттік университеті, Мәскеу, Ресей*

<sup>b</sup>*М.В.Ломоносов атындағы Мәскеу мемлекеттік университетінің Қазақстан филиалы, Астана, Қазақстан*

## **ОРЫС ТІЛІН ОҚЫТУДА TELEGRAM АРНАЛАРЫН ПАЙДАЛАНУ**

**Аңдатпа.** Мақала орыс тілін оқытуда тиімді құрал ретінде Telegram арналарын зерттеуге арналған. Олардың функционалдығы, қол жетімді құралдары және аудиторияның қатысу деңгейі қарастырылады. Артықшылықтар (қол жетімділік, ұтқырлық, мультимедиялық, интерактивтілік, техникалық икемділік) және білім беру процесінде Telegram арналарын пайдалану шектеулері талданады.

Зерттеу орыс тілін оқытуға бағытталған нақты Telegram ресурстарын талдауға негізделген, олардың тілдік құзыреттіліктің дамуына әсеріне назар аударады: сөздік қорын кеңейту, сөйлеу дағдыларын жетілдіру, табиғи контексте тілді қабылдау, автономды оқыту мен мәдениетаралық коммуникацияны қалыптастыру.

Мақалада сонымен қатар Telegram арналарын білім алушылардың дайындық деңгейі мен оқу мақсаттарын ескере отырып, оқу процесіне біріктіру бойынша практикалық ұсыныстар берілген. Қорытындыда Telegram арнасы цифрландыру және онлайн-ресурстардың маңыздылығын арттыру жағдайында орыс тілін шет тілі ретінде оқытуда қолдану перспективалары қарастырылады.

Бұл тақырыпты зерттеу орыс тілі мұғалімдері үшін шет тілі ретінде маңызды, өйткені ол қазіргі заманғы мультимодальды мәтіндерді тиімді оқыту үшін қалай қолдануға болатындығын, сондай-ақ студенттер әлемінің тілдік бейнесін кеңейтуге және тереңдетуге қалай ықпал ететіндігін түсінуге мүмкіндік береді.

**Тірек сөздер:** мультимодальды мәтіндер, Telegram арналары, лексика, мотивация, ақпараттық технологиялар, оқу үдерісі.

**Сілтеме жасау үшін:** Нестерская Л.А., Подоляк Л.Е. Орыс тілін оқытуда Telegram арналарын пайдалану // Philological Sciences Journal. – 2025. – Vol. 9. – №1. – Pp. 51-63.

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.052>

**L.A. Nesterskaya<sup>a</sup>**  
E-mail: lianel@yandex.ru

**L.E. Podolyak<sup>b\*</sup>**  
E-mail: [LPodolyak@mail.ru](mailto:LPodolyak@mail.ru). \*Corresponding author: [LPodolyak@mail.ru](mailto:LPodolyak@mail.ru).

<sup>a</sup> *Lomonosov Moscow State University*

<sup>b</sup> *Kazakhstan branch of Lomonosov Moscow State University,  
Astana, Kazakhstan*

## USING TELEGRAM CHANNELS IN TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE

**Abstract.** The article is devoted to the study of Telegram channels as an effective tool in teaching the Russian language. Their functionality, available tools, and the level of audience engagement are considered. The advantages (accessibility, mobility, multimedia, interactivity, technical flexibility) and limitations of using Telegram channels in the educational process are analyzed.

The study is based on an analysis of specific Telegram resources aimed at teaching Russian, with an emphasis on their impact on the development of language competencies: expanding vocabulary, improving speech skills, language perception in a natural context, the formation of autonomous learning and intercultural communication.

The article also provides practical recommendations on the integration of Telegram channels into the educational process, taking into account the level of training of students and learning objectives. In conclusion, the prospects of using Telegram in teaching Russian as a foreign language in the context of digitalization and the growing importance of online resources are considered.

Studying this topic is important for teachers of Russian as a foreign language, as it allows them to understand how modern multimodal texts can be used for effective teaching, as well as how they contribute to the expansion and deepening of the linguistic picture of the world of students.

**Keywords:** multimodal texts, Telegram channels, vocabulary, motivation, information technology, educational process.

**For citation:** Nesterskaya L.A., Podolyak L.E. Using telegram channels in teaching the russian language // Philological Sciences Journal. – 2025. – Vol. 9. – №1. – Pp. 51-63.

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.052>

### **Сведения об авторах:**

*Нестерская Лия Александровна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка для иностранных учащихся гуманитарных факультетов (филологический факультет), Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 119991, Москва, Ленинские горы, д. 1, стр. 51.

ORCID 0009-0002-4023-7531

*Подольак Любовь Еркуановна*, магистрант, Казахстанский филиал МГУ имени М.В. Ломоносова, 010010, ул. Кажымукана, 11, Астана, Казахстан

ORCID 0009-0009-6601-3879

### **Авторлар туралы мәлімет:**

*Нестерская Лия Александровна*, филология ғылымдарының кандидаты, гуманитарлық факультеттердің шетелдік студенттеріне арналған орыс тілі кафедрасының доценті (филология факультеті), М.В. Ломоносов атындағы Мәскеу мемлекеттік университеті, 119991, Мәскеу, Ленин таулары, 1-үй, 51-бет.

ORCID 0009-0002-4023-7531

*Подольяк Любовь Еркуановна*, магистрант, М.В. Ломоносов атындағы ММУ Қазақстандық филиалы, 010010, Қажымұқан көшесі, 11, Астана, Қазақстан  
ORCID 0009-0009-6601-3879

***Information about the authors:***

*Nesterskaya Liya Alexandrovna*, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Russian for Foreign Students of the Humanities (Faculty of Philology), Lomonosov Moscow State University, 1 Leninskie Gory, Moscow, 119991, building 51.  
ORCID 0009-0002-4023-7531

*Podolyak Lyubov Yerkuanovna*, Master's student, Kazakhstan Branch of Lomonosov Moscow State University, 11 Kazhymukan str., 010010, Astana, Kazakhstan  
ORCID 0009-0009-6601-3879

*Мақала редакцияға 23.03.2025 ж. келіп түсті;  
26.01.2025 ж. рецензиядан кейін мақұлданды; 28.03.2025 ж. баспаға қабылданды.*

*Статья поступила в редакцию 23.03.2025г.;  
одобрена после рецензирования 26.01.2025г.; принята к публикации 28.03.2025 г.*

*The article was submitted on 23.03.2025;  
approved after reviewing on 26.01.2025; accepted for publication on 28.03.2025.*

МРНТИ 16.31.51

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.053>

**Ж.С. Хулхачиева<sup>a\*</sup>**

E-mail: [j.khulkhachieva@linguanet.ru](mailto:j.khulkhachieva@linguanet.ru)

\*Автор для корреспонденции: [j.khulkhachieva@linguanet.ru](mailto:j.khulkhachieva@linguanet.ru)

**А.А. Бобкова<sup>a</sup>**

E-mail: [a.a.bobkova@linguanet.ru](mailto:a.a.bobkova@linguanet.ru)

**М. Боромбаев<sup>b</sup>**

E-mail: [j.khulkhachieva@linguanet.ru](mailto:j.khulkhachieva@linguanet.ru)

<sup>a</sup> *Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия*

<sup>b</sup> *Кыргызский национальный университет имени Жусупа Баласагына, Бишкек, Кыргызстан*

## **ДВУЯЗЫЧНЫЙ УЧЕБНИК КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ УЧЕБНИКОВ КАЗАХСКОГО И КЫРГЫЗСКОГО ЯЗЫКОВ)**

### **Аннотация**

Статья рассматривает концепцию создания двуязычных учебников на примере пособий "Казахский язык для стран СНГ" и "Кыргызский язык для стран СНГ". Основная цель исследования заключается в анализе подходов к разработке учебников, направленных на формирование межкультурной коммуникативной компетенции у русскоязычных студентов. В работе подчеркивается важность учета психолингвистических особенностей учащихся и особенностей восприятия неродного языка.

Учебники построены на четырех видах речевой деятельности: аудировании, чтении, говорении и письме, причем каждая из них интегрирована с лингвокультурной составляющей. Авторы выделяют принципы составления двуязычных учебников, включая учет родного языка учащихся и использование иллюстраций. Особое внимание уделяется формированию грамматической и лексической компетенций, а также коммуникативным навыкам. Дополнительно отмечается, что данные учебники способствуют достижению целей обучения, формируя билингвальную языковую личность, способную эффективно взаимодействовать в межкультурной среде.

### **Ключевые слова:**

двуязычный учебник, межкультурная коммуникация, межъязыковая коммуникация, концепция учебника, лингвокультура.

### **Для цитирования:**

Хулхачиева Ж.С., Бобкова А.А., Боромбаев М. Двуязычный учебник как средство формирования межкультурной коммуникации (на материале учебников казахского и кыргызского языков) // Philological Sciences Journal. – 2025. – Vol. 9. – №1. – Рр. 64-71.

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.053>

## Введение

В современном мире языковое и культурное разнообразие считается одной из важнейших ценностей в мире, общеевропейским и общероссийским культурным наследием, и основой философии межкультурной коммуникации. Становится все более очевидным, что многообразие языковых сообществ и культур, представляющее собой уникальное наследие, необходимо постепенно превращать из препятствия диалогу между различными культурами в средство взаимопонимания и обогащения для развития способов межкультурной коммуникации. «Язык – не просто внешнее средство общения людей, поддержания общественных связей, он необходим для развития духовности и формирования межкультурного мировоззрения» [Гумбольдт, 1984: 68-69]. По мнению ученого, межкультурная и межъязыковая коммуникация способствует развитию взаимопонимания между народами, потому что она дает понять «образ мысли и мироощущение» [Гумбольдт, 1984] людей, говорящих на разных языках.

Современная языковая политика в странах постсоветского пространства, таких, как Казахстан и Кыргызстан, направлена на укрепление национального самосознания через развитие государственных языков. В условиях многоязычия, где русский язык продолжает играть важную роль в общественной жизни, возникает необходимость создания эффективных учебных материалов для русскоязычной аудитории, изучающей казахский и кыргызский языки. Эти материалы должны учитывать особенности восприятия и усвоения неродного языка студентами, для которых родным является русский [Тер-Минасова, 2000].

Актуальность данной статьи обусловлена необходимостью разработки учебно-методических комплексов, соответствующих современным требованиям к преподаванию иностранных языков. Эффективность обучения зависит от качества используемых учебников, их соответствия целям и задачам образовательного процесса, а также учета психолингвистических особенностей учащихся. Важно отметить, что создание учебников казахского и кыргызского языков для русскоязычных студентов требует особого подхода.

В данной статье мы рассмотрим существующие подходы к созданию учебников для изучения казахского языка [Казахский язык для стран СНГ, 2012] и кыргызского языка [Кыргызский язык для стран СНГ, 2012]. Концепция учебников предполагает, что студент находится на среднем этапе изучения языка.

## Содержание учебника

В соответствии с Концепцией учебника его основная цель – формирование межкультурной коммуникативной компетенции – реализуется по четырем видам речевой деятельности: аудирование, чтение, говорение, письмо. Они представлены в разных форматах учебного материала (текстах для прослушивания, чтения и анализа, разного рода заданиях, дополнительных и справочных материалах и т.п.)

Все виды речевой деятельности пронизаны лингвокультурной составляющей (включая страноведческие сведения, нормы речевого этикета, национальные культурные константы и их сопоставление для двух языков и культур, культурные концепты и ценностные ориентиры, знание которых необходимо для эффективного межкультурного общения и т.д.). Учебник построен таким образом, чтобы обучающиеся постепенно осваивали языковую картину мира казахского и кыргызского народов. Для этого используются как исторические и литературные материалы, так и современные тексты (например, интервью, письма, статьи, справки и т.д.).

Учебники состоят из модулей, каждый из которых представляет собой отдельный тематический блок, включающий два занятия. Уроки строятся по общему плану. Каждый урок включает следующие разделы: текстовую часть (чтение и работа с текстом), задания после текста, упражнения для развития лексических навыков, объяснение грамматики и

задания для ее закрепления, а также коммуникативные задачи. По окончании каждого модуля предлагаются задания для самостоятельного выполнения.

Так как учебники двуязычные (русско-казахский и русско-кыргызский), все пояснения даются на русском языке. Каждое занятие начинается с текста. Разработанные упражнения и задания нацелены не только на проверку понимания содержания текста, но и на акцентирование внимания учеников на информационной структуре материала.

Развитие лексической компетенции на современном этапе направлено на освоение основных аспектов словообразования на казахском и кыргызском языках, состава слов, лексико-грамматической семантики, гармонии слов. Выполнение лексико-грамматических заданий опирается на глоссарий (в конце учебника кыргызского языка), содержащий базовые словарные единицы, необходимые для работы с основными и дополнительными текстами. Также в этом разделе формируются навыки поисковой деятельности учащихся по поиску межъязыковых соответствий и эквивалентов в словарях.

А.Л. Бердичевский и А.В. Голубева определили восемь принципов составления двуязычного учебника, среди которых одним и важнейших стал «принцип учета родного языка учащихся и включение двуязычных упражнений, и принцип широкого многофункционального использования иллюстративного материала учебника» [Бердичевский, Голубева, 2015: 30].

Упражнения на формирование грамматической компетенции ориентированы как на сопоставление контекстов употребления грамматических форм в двух языках (для выяснения их сходства и различий), так и на способы передачи грамматических значений средствами русского языка.

Коммуникативные задания включают дополнительные тексты, развивающие основную тему модуля, и упражнения на устную и письменную продукцию (*говорение*), которые позволяют «вывести в речь» [Бердичевский, Голубева, 2015] приобретенные лексические и грамматические навыки. Итогом работы с этим разделом должно быть умение обучающихся сформировать развернутое речевое произведение, связный текст небольшого формата, и адекватно реагировать на реплики коммуникантов при построении диалогического дискурса.

Особый раздел модуля «Задания для самостоятельной работы» предполагает автономную (или полуавтономную) деятельность обучающихся по поиску и обработке дополнительной информации по основной теме модуля, углублению и расширению знаний, выполнению творческой проектной или индивидуальной работы. Для этого в конце учебника предлагаются дополнительные тексты и адреса Интернет-сайтов. Кроме того, значительная часть заданий раздела посвящена формированию умений *письма* как вида речевой деятельности (частично к этому подготавливают письменные задания других разделов, в частности, указания на предпочтительность употребления тех или иных языковых явлений в казахской и кыргызской устной и письменной речи).

Хотя каждый раздел учебника предусматривает проверку знаний и навыков преподавателем (включая как устные, так и письменные формы контроля), образовательный процесс организован как совместное творчество, партнерство и равноправное участие всех сторон учебного процесса под осознанным руководством преподавателя. Обучающийся получает возможность индивидуально подходить к изучению иностранного языка.

Как было отмечено ранее, двуязычный учебник основывается на принципах межкультурного общения, учитывает родной язык и опирается на культурные особенности носителей этого языка.

Так, сопоставление с русским языком и русской культурой находит выражение в таких заданиях, как

1. Сравните способы выражения одной и той же мысли в казахском/кыргызском и русском языках.

2. Подберите казахские/кыргызские эквиваленты русских фразеологизмов, передайте смысл этих фразеологизмов на русском языке.

3. Прочитайте текст (казахский/кыргызский) и продолжите его русским идиоматическим выражением.

4. Прочитайте следующие казахские/кыргызские устойчивые словосочетания. Назовите произведения русских авторов, которые послужили источником этих выражений.

5. Используя фразеологический словарь, раскройте содержание концептов «земля» и «предки» в казахском и кыргызском языковом мышлении. Скажите, какие концепты характеризуют русское языковое мышление в сходных ситуациях и т.п.

Нужно особо отметить, что в этом курсе казахского и кыргызского языка мы оперируем такими понятиями, как «значение», «смысл», «ситуация», «контекст», «концепт», «языковое мышление», «языковая картина мира». Это отражает не что иное, как связь, сопряженность лингводидактики и лингвистики, точнее, в последнем случае, ее наиболее современного и актуального направления – когнитивной лингвистики. Иными словами, мы здесь наблюдаем преломление когнитивных подходов к лингводидактическим целям и задачам.

Практика показывает, что в настоящее время учебные пособия, ставящие своей задачей развитие межкультурной коммуникативной компетенции, т.е. ставящие определенную лингводидактическую задачу, не могут обойтись без достижений лингвистики и находят в ней свою опору.

Понятие «концепта» как той информационной структуры, которая отражает знания и опыт человека, концепта как результата концептуализации и категоризации мира и как исходного компонента языковой картины мира и языкового мышления, в его лингвокультурологическом аспекте оказывается важной операционной единицей при формировании у обучающихся умений осуществлять межкультурное взаимодействие, умения учитывать различия в восприятии и описании мира, а отсюда, умения правильно воспринимать иную культурную ситуацию. Как пишет Анна Зализняк: «Языковая картина мира формируется системой ключевых концептов и связывающих их инвариантных ключевых идей (так как они дают «ключ» к ее пониманию)» [Зализняк. и др., 2005: 10]. То есть, изучение концептов в языке является некоторым «маяком» для углубленного понятия линвокультурных особенностей страны изучаемого языка

В итоге, связь современной дидактической идеологии и лингвистической парадигмы представляется очевидной. Так, в данном учебнике предметом изучения и дискуссии являются такие типичные для казахской и кыргызской культуры концепты, как «земля, небо, предки, благословение, достоинство, семья, судьба и др.». Это отражается в разного рода заданиях и как бы проходит через весь учебник. Например,

1. Определите ключевые концепты, лежащие в основе казахских и кыргызских пословиц и поговорок (фразеологизмов);

2. Определите ценностную окраску этих концептов культуре казахов и кыргызов и т.д.

Как мы ранее упоминали, в качестве языкового материала в учебнике используются исторические и литературные источники и современный дискурс (интервью, письма). Так, литературные источники — это отрывки из произведений казахских, кыргызских и русских писателей и поэтов и публицистики, соответствующие замыслу модуля.

## **Заключение**

В заключении важно подчеркнуть, что широкий охват аудитории данного учебника делает его мощным инструментом для достижения образовательных целей, направленных на формирование у учащихся качеств билингвальной языковой личности. Эти качества позволяют учащимся уверенно и эффективно взаимодействовать в многоязычной и поликультурной среде, развивая способность понимать и уважать разнообразие культур и языков.

Учебник насыщен разнообразными коммуникативными заданиями, среди которых представлены как устные, так и письменные формы работы. Включение самостоятельной

работы способствует развитию автономии учащихся, позволяя им осознанно подходить к процессу обучения и развивать навыки критического мышления.

Кроме основного учебного материала, учебник содержит богатый дополнительный контент, включающий разнообразные тексты и справочные материалы. Эти элементы усиливают понимание изучаемых языков и культур, обогащая образовательный процесс и предоставляя ученикам доступ к глубоким знаниям о культурных особенностях каждого народа. Все эти компоненты способствуют созданию устойчивой методологической основы для изучения и понимания диалоговых отношений между казахской, кыргызской и русской языками и культурами.

Таким образом, учебник представляет собой комплексное средство, которое помогает формировать целостное представление о взаимодействии языков и культур, способствуя развитию межкультурной компетенции и активной позиции учеников в современном мире.

## Литература

Зализняк А.А., Левонтина И.Б., Шмелев А.Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира: Сб. ст. – М.: Языки славянской культуры, 2005. – 544 с.

Бердичевский А.Л., Голубева А.В. Как написать межкультурный учебник русского языка как иностранного. Санкт-Петербург: Златоуст, 2015.

Гумбольдт Фон В. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества (1830-1835) / Вильгельм фон Гумбольдт. Избранные труды по языкознанию / Пер. Г.В. Рамишвили. – М.: Прогресс, 1984. – 400 с.

Байтерекова Ж.С., Краева И.А., Сорокина Т.С. [и др.] / Кыргызский язык для стран СНГ: учебник /; М-во образования и науки РФ; ФГБОУ ВПО МГЛУ. – Москва: Рема, 2012. – 464.

Абдуллаева М.А. Принцип учёта межкультурной компетенции в создании учебников по иностранному языку. Учёные записки Худжандского государственного университета им. академика Б. Гафурова. Гуманитарные науки. – 2015. – №1 (42). – С. 214-216.

Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово/ Slovo, 2000. – 624 с.

Мусабекова У.Е., Казахский язык для стран СНГ: учебник / Мусабекова У.Е., Краева И.А., Фролова Г.М.; М-во образования и науки РФ; ФГБОУ ВПО МГЛУ. – Москва: Рема, 2012. – 343 с.

## References

Zaliznjak A.A., Levontina I.B., Shmelev A.D. Ključevye idei ruskojazykovoj kartiny mira: Sb. st. – M.: Jazyki slavjanskoj kul'tury, 2005. – 544 s. [in Russian]

Berdichevskij A.L., Golubeva A.V. Kak napisat' mezhkul'turnyj uchebnik russkogo jazyka kak inostrannogo. Sankt-Peterburg: Zlatoust, 2015. [in Russian]

Gumbol'dt Fon V. O razlichii stroenija chelovecheskih jazykov i ego vlijanii na duhovnoe razvitie chelovechestva (1830-1835) / Vil'gel'm fon Gumbol'dt. Izbrannye trudy po jazykoznaniju / Per. G.V. Ramishvili. – M.: Progress, 1984. – 400 s. [in Russian]

Bajterekova Zh.S., Kraeva I.A., Sorokina T.S. [i dr.] / Kyrgyzskij jazyk dlja stran SNG: uchebnik /; M-vo obrazovanija i nauki RF; FGBOU VPO MGLU. – Moskva: Rema, 2012. – 464. [in Russian]

Abdullaeva M.A. Princip uchjota mezhkul'turnoj kompetencii v sozdanii uchebnikov po inostrannomu jazyku. Uchjonye zapiski Hudzhandskogo gosudarstvennogo universiteta im. akademika B. Gafurova. Gumanitarne nauki. 2015; 1 (42): s. 214-216. [in Russian]

Ter-Minasova S.G. Jazyk i mezhkul'turnaja kommunikacija. – M.: Slovo/ Slovo, 2000. – 624 s. [in Russian]

Musabekova U.E., Kazahskij jazyk dlja stran SNG: uchebnik / Musabekova U.E., Kraeva I.A., Frolova G.M.; M-vo obrazovanija i nauki RF; FGBOU VPO MGLU. – Moskva: Rema, 2012. – 343 s. [in Russian]

**Ж.С. Хулхачиева<sup>a\*</sup>**

E-mail: [j.khulkhachieva@linguanet.ru](mailto:j.khulkhachieva@linguanet.ru).

\*Байланыс үшін автор: [j.khulkhachieva@linguanet.ru](mailto:j.khulkhachieva@linguanet.ru)

**А.А. Бобкова<sup>a</sup>**

E-mail: [a.a.bobkova@linguanet.ru](mailto:a.a.bobkova@linguanet.ru)

**М. Боромбаев<sup>b</sup>**

E-mail: [j.khulkhachieva@linguanet.ru](mailto:j.khulkhachieva@linguanet.ru)

<sup>a</sup>Мәскеу мемлекеттік лингвистикалық университеті, Мәскеу, Ресей

<sup>b</sup>Жүсін Баласағын атындағы Қырғыз ұлттық университеті, Бішкек, Қырғызстан

## **ҚОС ТІЛДІ ОҚУЛЫҚ МӘДЕНИЕТ АРАЛЫҚ БАЙЛАНЫСТЫ ҚАЛЫПТАСТЫРУ ҚҰРАЛЫ РЕТІНДЕ (ҚАЗАҚ ЖӘНЕ ҚЫРҒЫЗ ТІЛІ ОҚУЛЫҚ МАТЕРИАЛЫНЫҢ НЕГІЗІНДЕ)**

**Аңдатпа.** Мақалада «ТМД елдері үшін қазақ тілі» және «ТМД елдері үшін қырғыз тілі» оқу құралдарының мысалында қос тілді оқулықтарды жасау тұжырымдамасы қарастырылады. Зерттеудің негізгі мақсаты – орыс тілді студенттердің мәдениетаралық коммуникативті құзыреттілігін дамытуға бағытталған оқулықтарды әзірлеу тәсілдерін талдау. Жұмыста студенттердің психолінгвистикалық ерекшеліктері мен шет тілін қабылдау ерекшеліктерін ескерудің маңыздылығы көрсетілген. Оқулықтар сөйлеу әрекетінің төрт түріне негізделген: тыңдалым, оқылым, айтылым және жазылым, олардың әрқайсысы лингвомәдени компонентпен біріктірілген. Авторлар екі тілді оқулықтарды құрастыру принциптерін, соның ішінде оқушылардың ана тілін және иллюстрацияларды пайдалануды ескере отырып, атап көрсетеді. Грамматикалық және лексикалық құзыреттіліктерді, сонымен қатар коммуникативті дағдыларды дамытуға ерекше көңіл бөлінеді. Бұл оқулықтар мәдениетаралық ортада тиімді әрекеттесуге қабілетті қос тілді тілдік тұлғаны қалыптастыру арқылы білім беру мақсаттарына қол жеткізуге ықпал ететіні қосымша атап өтіледі.

**Тірек сөздер:** қос тілді оқулық, мәдениетаралық қарым-қатынас, тіларалық коммуникация, оқулық ұғымы, лингвомәдениет.

**Сілтеме жасау үшін:** Хулхачиева Ж.С., Бобкова А.А., Боромбаев М. Қос тілді оқулық мәдениет аралық байланысты қалыптастыру құралы ретінде (қазақ және қырғыз тілі оқулық материалының негізінде) // Philological Sciences Journal. – 2025. – Vol. 9. – №1. – Pp. 64-71.

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.053>

**Zh.S. Khulkhachiyeva<sup>a\*</sup>**

E-mail: [j.khulkhachiyeva@linguanet.ru](mailto:j.khulkhachiyeva@linguanet.ru). \*Corresponding author: [j.khulkhachiyeva@linguanet.ru](mailto:j.khulkhachiyeva@linguanet.ru)

**A.A. Bobkova<sup>a</sup>**

E-mail: [a.a.bobkova@linguanet.ru](mailto:a.a.bobkova@linguanet.ru)

**M. Borombayev<sup>b</sup>**

E-mail: [j.khulkhachiyeva@linguanet.ru](mailto:j.khulkhachiyeva@linguanet.ru)

<sup>a</sup>*Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia*

<sup>b</sup>*Kyrgyz National University named after Zhusup Balasagyn, Bishkek, Kyrgyzstan*

## **A BILINGUAL TEXTBOOK AS A MEANS OF FORMING INTERCULTURAL COMMUNICATION (BASED ON TEXTBOOKS OF THE KAZAKH AND KYRGYZ LANGUAGES)**

**Abstract.** The article examines the concept of creating bilingual textbooks using the example of the manuals "Kazakh language for the CIS countries" and "Kyrgyz language for the CIS countries". The main purpose of the research is to analyze approaches to the development of textbooks aimed at the formation of intercultural communicative competence among Russian-speaking students. The paper emphasizes the importance of taking into account the psycholinguistic characteristics of students and the perception of a non-native language.

Textbooks are based on four types of speech activity: listening, reading, speaking and writing, and each of them is integrated with a linguistic and cultural component. The authors highlight the principles of compiling bilingual textbooks, including taking into account the native language of students and the use of illustrations. Special attention is paid to the formation of grammatical and lexical competencies, as well as communication skills. Additionally, it is noted that these textbooks contribute to the achievement of learning goals by forming a bilingual linguistic personality capable of effectively interacting in an intercultural environment.

**Keywords:** bilingual textbook, intercultural communication, interlanguage communication, textbook concept, linguoculture.

**For citation:** Khulkhachiyeva Zh.S., Bobkova A., Borombayev M. A bilingual textbook as a means of forming intercultural communication (based on textbooks of the kazakh and kyrgyz languages) // Philological Sciences Journal. – 2025. – Vol.9. – №1. – Pp. 64-71.

DOI <https://doi.org/10.52081/PhSJ.2025.v09.i1.053>

### **Сведения об авторах:**

*Хулхачиева Женишкуль Саматовна*, кандидат филологических наук, доцент, Московский государственный лингвистический университет, 119034, Москва, ул. Остоженка, 38, Россия

ORCID: 0009-0000-3506-2007

*Бобкова Арина Анатольевна*, преподаватель кафедры языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья, Московский государственный лингвистический университет, 119034, Москва, ул. Остоженка, 38, Россия

ORCID: 0009-0007-4869-5007

*Боромбаев Максат*, магистрант Института журналистики и коммуникаций Кыргызского национального университета имени Жусупа Баласагына, 720033, Бишкек, ул. Фрунзе, 547, Кыргызстан

ORCID: 0009-0001-4216-5853

***Авторлар туралы мәлімет:***

*Хулхачиева Жеңишкүл Саматовна*, филология ғылымдарының кандидаты, Мәскеу мемлекеттік лингвистикалық университетінің доценті, 119034, Мәскеу, Остоженка көшесі, 38, Ресей

ORCID: 0009-0000-3506-2007

*Бобкова Арина Анатольевна*, ТМД және көршілес елдердің тілдері және мәдениеті кафедрасының оқытушысы, Мәскеу мемлекеттік лингвистикалық университеті, 119034, Мәскеу, Остоженка көшесі, 38, Ресей

ORCID: 0009-0007-4869-5007

*Боромбаев Мақсат*, Жүсіп Баласағын атындағы Қырғыз ұлттық университетінің Журналистика және коммуникация институтының магистранты, 720033, Бішкек, Фрунзе көшесі, 547, Қырғызстан

ORCID: 0009-0001-4216-5853

***Information about the authors:***

*Khulkhachiyeva Zhenishkul Samatovna*, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Moscow State Linguistic University, 119034, Moscow, Ostozhenka St. 38, Russia

ORCID: 0009-0000-3506-2007

*Bobkova Arina Anatolyevna*, teacher of the department of languages and cultures of the CIS countries and neighboring countries, Moscow State Linguistic University, 119034, Moscow, Ostozhenka St. 38, Russia

ORCID: 0009-0007-4869-5007

*Borombayev Maksat*, Master's student of the Institute of Journalism and Communications of the Kyrgyz National University named after Zhusup Balasagyn, 547 Frunze St., Bishkek, 720033, Kyrgyzstan

ORCID: 0009-0001-4216-5853

*Мақала редакцияға 19.01.2025 ж. келіп түсті;*

*28.01.2025 ж. рецензиядан кейін мақұлданды; 1.02.2025 ж. баспаға қабылданды.*

*Статья поступила в редакцию 19.01.2025 г.;*

*одобрена после рецензирования 28.01.2025 г.; принята к публикации 1.02.2025.*

*The article was submitted on 19.01.2025;*

*approved after reviewing on 28.01.2025; accepted for publication on 1.02.2025.*

## МАҚАЛАНЫ РӘСІМДЕУГЕ ҚОЙЫЛАТЫН ТАЛАПТАР

1. Журналға мақала беру үшін авторлар <https://vestnik.korkyt.kz/fil/> веб-сайтына тіркеліп өз мақалаларын жүктеуі тиіс.

2. Жарияланым тілі: қазақ, ағылшын, орыс.

3. Мақаланың көлемі – метадеректерсіз 5-8 бет.

4. Мақала мәтіні келесі тәртіп бойынша рәсімделеді:

• Автордың/авторлардың аты-жөні (екі және одан көп авторлар болған жағдайда \*Байланыс үшін автор көрсетіледі), беттің ортасында, қалың кіші қаріптермен жазылады.

• Қызмет орны, қаласы, елі, электронды поштасы; беттің ортасында, курсивті қаріп.

• Мақаланың атауы – беттің ортасында, шегініссіз, қалың кіші қаріптер.

• Аннотация (180-200 сөз). Мақала тіліндегі тірек сөздер (9-10 сөз).

• Мақала мәтіні.....

• Әдебиеттер тізімі (мақала тілінде) және Reference ағылшын тілінде.

• Аннотация және тірек сөздер басқа екі тілде (таяу және алыс шетел авторлары бұл деректерді ағылшын және орыс тілдерінде бере алады, қазақ тіліне журналдың редакциясы аударады).

• Мақала соңында автор туралы ақпарат үш тілде (қазақ, ағылшын, орыс): аты-жөні (толық), ғылыми дәрежесі, ғылыми атағы, лауазымы, ЖОО (ғылыми ұйым) атауы, мекен-жайы, қаласы, елі және Orcid немесе Scopus ID болуы міндетті.

5. Мәтінді, формулаларды және кестелерді теру үшін Windows жүйесіне арналған Microsoft Word редакторы пайдаланылады. Мәтін редакторының параметрлері: барлық шеті – 2 см; ені бойынша теңестіріледі; қарпі – Times New Roman, өлшемі – 12; жоларалық интервал – 1,15; абзацтық шегініс – 1 см; беттің кескіні – кітап үлгісінде.

6. Әдебиеттер тізіміндегі тиесілі дереккөздерге жасалатын мәтіндегі сілтемелер шаршы жақша ішінде бірінші авторы, басылған жылы, бет(тер) саны көрсетіліп рәсімделеді, мысалы:

1. [Ваджибов, 1999: 45] немесе [Ваджибов, 1999: URL].

2. Егер 2 немесе одан да көп автор болса:

а) [Ваджибов және т.б., 1999: 45] немесе ә) [Шаймерденова, Аманжолова, Бурибаева, 2021: 10].

3. Егер тікелей сілтеме жасалмаған болса: [Ваджибов, 2022]. Тізімнің қарпі – Times New Roman, өлшемі – 12, абзацтың алғашқы тармақ шегерімі –1,25 см, жолдан жолға көшу арқылы ені бойынша теңестіріледі.

7. Әдебиеттер тізімі екі үлгіде:

1) мақала тілінде алфавиттік рет бойынша нөмірленбей беріледі;

2) латынша транслитерациясы, оның шеңберінде тік жақша ішінде ағылшын тіліндегі аудармасы ұсынылады (Reference үлгісін қараңыз).

8. Талаптар ғылыми шолулар, рецензиялар мен есімнамаларға қатысты да қолданылады.

9. Қолжазба орфографиялық және синтаксистік қателердің болмауы мен техникалық безендіру тұрғысынан мұқият тексерілуі тиіс. Техникалық талаптарға сай келмейтін мақалалар пысықтауға қайтарылады. Пысықтауға қайтару қолжазба жариялануға қабылданған жоқ дегенді білдірмейді. Мақаланы безендіру үлгісі XFTAP 03.91.03 (мына сілтеме бойынша анықталады: <http://grnti.ru/>).

## REQUIREMENTS FOR THE ARTICLE

1. Authors wishing to publish in the journal must register and upload the article on the website <https://vestnik.korkyt.kz/fil/>
2. Languages of publications: Kazakh, English, Russian.
3. The volume of the article – 5-8 pages, without metadata.
4. Scheme of articles construction:
  - Full name of the author/authors (if there are two or more authors the \*Corresponding author is indicated), center alignment, bold lower-case letters.
  - Place of work, city, country; e-mail; center alignment, timid.
  - Article title-centered, without indentation, bold lowercase letters.
  - Abstract (180-200 words). Keywords (9-10 words) in the language of the article. • Text of article .....
  - Reference (in the language of the article) and in English.
  - Abstract and keywords in two other languages (authors from near and far abroad can provide this data in English and Russian, and they are translated into Kazakh by the editorial Board of the journal). Information about the author/authors at the end of the article is given in three languages (English, Kazakh, Russian): Full name, academic degree, academic title, position, university name, address, city, country, ORCID or Scopus ID.
5. Use the Microsoft Word editor for Windows to type text, formulas, and tables. Text editor parameters: margins-2 cm on all sides; width alignment; font-Times New Roman, size12; line spacing-1.15; paragraph indent-1 cm; page orientation-book.
6. References to cited works in the text are square brackets given in brackets, indicating the first author of the work, year of publication: number of page(s). For example:
  1. [Vadjibov, 1999: 45) or [Vadzhibov, 1999: URL];
  2. If two or more authors:
    - a) [Vajibov et al., 1999: 45) or b) [Shaimerdenova, Amanzholova, Buribayeva, 2021: 10];
  3. If there is no direct link: [Vajibov, 2022]. The font of the list itself is Times New Roman, size-12, the first line of the paragraph-with a protrusion of 1.25 cm, width alignment with hyphenation.
7. The list of references is provided in two versions:
  - 1) in alphabetical order without numbering in the language of the article;
  - 2) Latin transliteration, in which the English translation is given in square brackets (see sample: References).
8. Requirements apply to scientific reviews and personalities.
9. The article should be thoroughly checked for spelling and syntax errors and technical requirements. Articles that do not meet the technical requirements will be returned for revision. Returning for revision does not mean that the manuscript has not been accepted for publication. A sample of an article IRSTI 03.91.03 (defined by the link <http://grnti.ru/>)

## ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ СТАТЬИ

1. Авторы, желающие публиковаться в журнале, должны пройти регистрацию и загрузить статью на сайте <https://vestnik.korkyt.kz/fil/>

2. Язык публикаций: казахский, английский, русский.

3. Объем статьи – 5-8 стр., без метаанных.

4. Статья оформляется в следующем порядке:

- Ф.И.О. автора/авторов (при наличие двух и более авторов указывается \*Автор для корреспонденции), выравнивание по центру, жирные строчные буквы. •Место работы, город, страна, e-mail; выравнивание по центру, курсив

- Название статьи – по центру, без отступа, жирные строчные буквы.

- Аннотация (180-200 слов). Ключевые слова (9-10 слов) на языке статьи.

- Текст статьи .....

- Литература (на языке статьи) и Reference на английском языке.

- Аннотация и ключевые слова на двух других языках (авторы из ближнего и дальнего зарубежья эти данные могут дать на английском и русском языках, на казахский язык переводятся редакцией журнала).

- Информация об авторе/ авторах в конце статьи дается на трех языках (русском, казахском, английском): Ф.И.О. (полностью), ученая степень, ученое звание, должность, название вуза, адрес, город, страна, ORCID или Scopus ID.

5. Для набора текста, формул и таблиц используется редактор Microsoft Word для Windows. Параметры текстового редактора: поля – 2 см со всех сторон; выравнивание по ширине; шрифт – Times New Roman, размер – 12; межстрочный интервал – 1,15; абзацный отступ – 1 см; ориентация листа – книжная.

6. Ссылки в тексте на соответствующий источник из списка литературы оформляются в круглых скобках с указанием первого автора работы, года издания, номера страниц(-ы), например:

1. [Ваджибов, 1999: 45] или [Ваджибов, 1999: URL]

2. Если 2 и более автора:

а) [Ваджибов и др., 1999: 45] или б) [Шаймерденова, Аманжолова, Бурибаева, 2021: 10];

3. Если нет прямой ссылки: [Ваджибов, 2022]. Шрифт самого списка – Times New Roman, размер – 12, абзац – отступ 1,25, выравнивание по ширине с переносами.

7. Список литературы предоставляется в двух вариантах: 1) по алфавиту без нумерации на языке статьи; 2) латинской транслитерацией, в рамках которого в квадратных скобках дается перевод на английский язык (см. Образец: Reference).

8. Требования распространяются на научные обзоры, рецензии и персоналии.

9. Статья должна быть тщательно выверена на орфографические и синтаксические ошибки и техническое оформление. Статьи, не соответствующие техническим требованиям, будут возвращены на доработку. Возвращение на доработку не означает, что рукопись не принята к публикации. Образец оформления статьи МРНТИ 03.91.03 (определяется по ссылке: <http://grnti.ru/>)

## PHILOLOGICAL SCIENCES JOURNAL

2023 жылдан бастап шығады  
Издается с 2023 года  
Published since 2023

Жылына төрт рет шығады  
Издается четыре раза в год  
Published four times a year

### Редакцияның мекенжайы:

120014, Қызылорда қаласы,  
Әйтеке би көшесі, 29 «А»,  
Қорқыт Ата атындағы  
Қызылорда университеті  
Телефон: (7242) 27-60-27  
Факс: 26-27-14  
E-mail:

[Philological\\_Journal@korkyt.kz](mailto:Philological_Journal@korkyt.kz)  
Web-site: <https://vestnik.korkyt.kz/>

### Адрес редакции:

120014, город Кызылорда, ул.  
Айтеке би, 29 «А»,  
Кызылординский университет  
имени Коркыт Ата  
Телефон: (7242) 27-60-27  
Факс: 26-27-14  
E-mail:

[Philological\\_Journal@korkyt.kz](mailto:Philological_Journal@korkyt.kz)  
Web-site: <https://vestnik.korkyt.kz/>

### Address of edition:

120014, Kyzylorda,  
29 «A» Aiteke bie str.,  
Korkyt Ata Kyzylorda  
University  
Tel: (7242) 27-60-27  
Fax: 26-27-14  
E-mail:

[Philological\\_Journal@korkyt.kz](mailto:Philological_Journal@korkyt.kz)  
Web-site: <https://vestnik.korkyt.kz/>

Құрылтайшысы: Қорқыт Ата атындағы Қызылорда университеті  
Учредитель: Кызылординский университет имени Коркыт Ата  
Founder: Korkyt Ata Kyzylorda University

*Жарияланған мақала авторларының пікірі редакция көзқарасын білдірмейді. Мақала мазмұнына автор жауап береді. Қолжазбалар өңделеді және авторға қайтарылмайды. Журналда жарияланған материалдарды сілтемесіз көшіріп басуға болмайды.*

*Опубликованные статьи не отражают точку зрения редакции. Автор несет ответственность за содержание статьи. Рукописи редактируются и авторам не возвращаются. Материалы, опубликованные в журнале, не могут быть воспроизведены без ссылки.*

*The published articles do not reflect the editorial opinion. The author is responsible for the content of the article. Manuscripts are edited and are not returned the authors. Materials published in the journal can not be republished without reference.*

---

Қазақстан Республикасының Ақпарат және қоғамдық даму министрлігі  
2023 жылы 31 наурызда №KZ70VPY00067251 берілген  
бұқаралық ақпарат құралын есепке алу куәлігі

Техникалық редакторы: Абуова Н.А.  
Компьютерде беттеген: Махаш А.

Теруге 28.03.2025 ж. жіберілді. Басуға 31.03.2025 ж. қол қойылды.  
Форматы 60 × 841/8. Көлемі 4,8 шартты баспа табақ. Индекс 76219.  
Таралымы 50 дана. Тапсырыс 0209. Бағасы келісім бойынша.

Сдано в набор 28.03.2025 г. Подписано в печать 31.03.2025 г.  
Формат 60 × 841/8. Объем 4,8 усл. печ. л. Индекс 76219.  
Тираж 50 экз. Заказ 0209. Цена договорная.

Университет баспасы: 120014, Қызылорда қаласы, Әйтеке би көшесі, 29А.

